

JØTUL F 520 JØTUL F 520 LB

Jøtul F 520
EN 16510
Manual Version P03

FR - Manuel d'installation et d'utilisation	3
ES - Instrucciones para montaje e instalación	25
IT - Manuale di installazione ed uso	47



F 520



F 520 LB



Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto.



Requirements / Exigences / Requisitos / Requisiti / Vereisten / Forderungen / Wymagania	
Supplier / Fabricante / Fornitore / Vereisten / Lieferant / Producent:	Jøtul AS
Product models / Produits concernés / Modelos / Modelli / Product modellen / Varianten der Feuerstelle / Modele produktu	JØTUL F 520, JØTUL F 520 HT, JØTUL F 520 LB
Energy efficiency class / Classe énergétique / Clase de eficiencia energética / Classe energetica / Energie efficiëncy klasse / Energieeffizienz-Klasse / Klasa efektywności energetycznej	A
Direct heat output / Puissance réelle de sortie / Potencia calorífica emitida / Emissione di calore diretta / Directe warmte afgifte / Nennwärmeleistung / Bezpośrednia moc grzewcza	7,5 kW
Energy efficiency index / Index de rendement énergétique / Índice de eficiencia energética / Indice di efficienza energetica / Energie efficiëncy index / Energieeffizienz-Index / Indeks efektywności energetycznej	102
Efficiency at nominal heat output / Rendement à puissance nominale / Eficiencia al rendimiento nominal / Efficienza alla potenza nominale / Efficiency bij nominale warmte afgifte / Wirkungsgrad bei Nennheizleistung / Sprawność dla mocy znamionowej	77 %
- Any specific precautions that shall be taken when the local space heater is assembled installed or maintained. - Toutes les précautions spécifiques doivent être prises lors de l'assemblage, l'installation ou l'entretien de l'appareil. - Cualquier precaución específica que deba tenerse en cuenta durante el montaje, instalación o mantenimiento del equipo de calefacción - Precauzioni specifiche da prendere quando il riscaldatore viene assemblato, installato o mantenuto in uno spazio. - Eventuele specifieke voorzorgsmaatregelen die worden genomen wanneer de plaatselijke ruimteverwarming wordt gemonteerd, geïnstalleerd of onderhouden. - Besondere Maßnahmen bei Montierung, Installation und Wartung. - Wszelkie szczególne środki ostrożności, które należy podjąć, gdy lokalny ogrzewacz pomieszczeń jest zamontowany lub konserw	- Fire safety precautions such as safety distances when installing, national standards, local codes and regulations. See the Instructions manual. - Les précautions d'incendie telles que les distances de sécurité lors de l'installation, le suivi des normes, les codes locaux et les réglementations nationales. Veuillez lire le manuel d'installation. - Precauciones frente a incendios como distancia de seguridad en la instalación, estándares nacionales, códigos locales y reglamentos. Lea el manual de instalación. - Precauzioni per la sicurezza antincendio come le distanze di sicurezza durante l'installazione, le normative nazionali e locali. Leggere il manual. - Brandveiligheidsmaatregelen, zoals veiligheidsafstanden bij installatie, nationale normen, lokale codes en voorschriften. Lees de installatiehandleiding. - Für brenntechnische Verhältnisse, wie z.B. Aufstellbedingungen und nationale Forderungen. Siehe die Montage- und Bedienungsanleitung. - Środki bezpieczeństwa przeciwpożarowego, takie jak odległości od materiałów palnych jakie należy zachować podczas instalacji, normy krajowe, lokalne przepisy i regulacje. Patrz instrukcja obsługi.

FR - Manuel d'installation et d'utilisation

Sommaire

2.0 Caractéristiques techniques.....	3
3.0 Sécurité.....	7
4.0 Installation.....	13
5.0 Utilisation au quotidien.....	18
6.0 Maintenance.....	20
7.0 Entretien.....	20
8.0 Dysfonctionnements – Causes et dépannages.....	23
9.0 Équipements disponibles en option.....	23
10.0 Recyclage.....	24
11.0 Conditions de garantie.....	24

2.0 Caractéristiques techniques

Installation

- Le propriétaire de la maison a la responsabilité de faire effectuer l'installation et le montage conformément à la réglementation nationale, européenne et locale du bâtiment ainsi qu'aux renseignements indiqués dans ces instructions de montage et d'utilisation
- L'installation d'un nouvel appareil de chauffage au bois doit être déclarée aux autorités locales de contrôle du bâtiment. Il est également obligatoire de faire inspecter et approuver l'installation par un ramoneur local avant la mise en service, suivant réglementation locale.
- Afin d'assurer le fonctionnement et la sécurité optimum de l'installation, nous recommandons de faire effectuer l'installation par un monteur professionnel. Notre revendeur Jøtul peut vous recommander/indiquer un monteur dans votre région **Vous trouverez des informations sur nos revendeurs Scan sur www.jotul.fr**

Securité

D'éventuelles modifications du produit, effectuées par le revendeur, le monteur ou l'utilisateur, peuvent avoir pour résultat un fonctionnement incorrect du produit et modifier les conditions de sécurité. Il en est de même du montage d'accessoires ou d'options non fournis par Jøtul AS. Cela peut également arriver dans le cas où des pièces nécessaires au fonctionnement et à la sécurité du poêle ont été démontées ou retirées.



Le poêle à bois est fabriqué conformément au type d'homologation mentionné dans la notice de montage et d'utilisation du produit. Veuillez lire attentivement les instructions générales!

Vous trouverez la déclaration DoP sur notre site Internet www.jotul.fr

Caractéristiques techniques

Essai effectué selon with EN 16510		
Classification de l'appareil		Type BF
P_{nom}	Puissance thermique nominale	7,5 kW
η_{nom}	Rendement utile à la puissance thermique nominale	77 %
η_s	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux	67 %
EEI	Index de rendement énergétique	102
Classe énergétique		A
Combustible		Bois*
Longueur max. des bûches		500 mm
Consommation de combustible		2,3 kg/h
Quantité par chargement		1,7 kg
Quantité de bois, max.		2,5 kg
CO_{nom}	Emission de CO pour 13% d'O ₂ à la puissance thermique nominale	0,079 %
		988 mg/Nm ³
NO_{xnom}	NO _x à 13% O ₂ à la puissance thermique nominale	49 mg/Nm ³
OGC_{nom}	OGC à 13% O ₂ à la puissance thermique nominale	72 mg/Nm ³
PM_{nom}	Poussière à 13% O ₂ à la puissance thermique nominale	13 mg/Nm ³
p_{nom}	Dépression à la puissance thermique nominale	13 Pa
Dépression de fonctionnement recommandée		18-20 Pa
Besoin en air de combustion		21,6 m ³ /h
T_{snom}	Température de la cheminée à la puissance thermique nominale	370 °C
T class	Classe de température	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Quantité de fumée à la puissance thermique nominale	7,3 g/sec
V_h	Perte d'air statique	NPD m ³ /h
Fuite avant test à une pression de 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)		3,18 Nm ³ /h
Fuite avant test à une pression de 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)		4,28 Nm ³ /h
Fuite avant test à une pression de 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)		6,73 Nm ³ /h
CON/INT	Service ininterrompu (CON)/Fonctionnement par intermittence (INT)	INT**
Classement de réaction au feu		A1
E, f	Tension d'alimentation, fréquence	- V

* Utilisez uniquement les combustibles recommandés – désignation I.

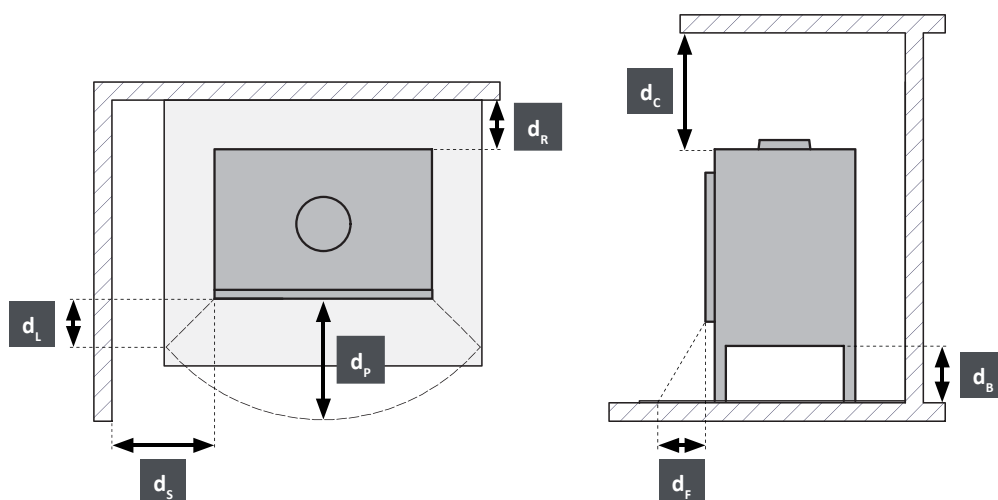
** Fonctionnement intermittent: utilisation normale du poêle dans laquelle on ajoute du bois lorsqu'il ne reste plus que des braises.

*** Utilisation des accessoires : voir les dessins d'installation

Caractéristiques techniques

Données techniques de base F 520 / F 520 HT / F 520 LB			
Matériaux	Acier inoxydable Fonte Pierre céramique/vermiculite Verre		
Traitement de surface	Senotherm		
Sortie de fumée	supérieure/supérieure&arrière/supérieure		
d_{out}	Pièce de raccordement, diam. int. (pour tuyau extérieur)	150	mm
	Arrivée d'air frais, diamètre ext.	80/100	mm
L	Dimensions principales (Profondeur)	532/532/442	mm
H	Dimensions principales (Hauteur)	1000/1319/538	mm
W	Dimensions principales (Largeur)	594	mm
m	Poids - Scan 67 1000 mm/1300 mm/1600 mm	170/201/133	kg
m_{chim}	Charge maximale d'une cheminée que le poêle peut supporter	120	kg

Distance minimale par aux matériaux inflammables		
d_R	Arrière (Conduit de fumée non isolé/isolé et plaque de protection supplémentaire)	300/100 mm
d_S	Latéral	700 mm
d_C	Plafond	750 mm
d_P	Avant	900 mm
d_F	Avant par rapport au sol	0 mm
d_L	Rayonnement latéral	0 mm
d_B	De puis le sol	0 mm
d_{non}	Distances minimales par rapport aux non combustibles	50 mm
	Coin	565 mm
Le code pour le conduit de fumée isolé		T400-N1-D-Vm-L50050-G100



Plaque signalétique

Tous les poêles Jøtul sont munis d'une plaque signalétique qui indique les normes de mise à l'essai et la distance à des matériaux combustibles.

La plaque signalétique se trouve à l'arrière du poêle.
Il vous sera systématiquement demandé lorsque vous contacterez votre revendeur ou Jøtul.

Plaque signalétique

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

JØTUL F 520
JØTUL F 520 HT
JØTUL F 520 LB

CE 15

Harmonised standard:

EN 16510-2-1:2022

Approved by:

DTI • NB no. 1235

Classification of appliance:

Type BF

Recommended fuels (designation):

Wood logs (I)

Manufacturer:

Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

Declaration of Performance:

CPR-F520-26062025

Intended use:

Space heating in residential buildings

P _{nom}	7,5	kW	Read and follow instruction manual for further information
η _{nom}	77	%	
CO _{nom} (13 % O ₂)	988	mg/m ³	
NO _{xnom} (13 % O ₂)	49	mg/m ³	
OGC _{nom} (13 % O ₂)	72	mg/m ³	
PM _{nom} (13 % O ₂)	13	mg/m ³	
P _{nom}	13	Pa	
d _R (rear)	300	mm	
d _S (side)	700	mm	For distance to combustibles when using insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.
d _C (ceiling)	750	mm	
d _P (front)	900	mm	
d _F (floor in front)	0	mm	
d _L (side radiation area)	0	mm	
d _B (bottom)	0	mm	

10067687-P02

Lot no: 000000 2025 PIN: 000

EXPLICATION DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE

- 1

Type, numéro ou désignation du modèle permettant d'identifier le produit
- 2

Normes en vigueur
- 3

Société / laboratoire d'essai où la certification a eu lieu
- 4

Classification de l'appareil
- 5

Combustibles recommandés
- 6

Nom et adresse du fabricant
- 7

Document de déclaration de performance
- 8

Tableau des valeurs

- P_{nom}

- puissance nominale
- η_{nom}

- rendement utile à la puissance thermique nominale
- CO_{nom}

- émission de CO pour 13 % d'O₂ à la puissance thermique nominale
- NO_{xnom}

- NO_x à 13 % O₂ à la puissance thermique nominale
- OGC_{nom}

- OGC à 13 % O₂ à la puissance thermique nominale
- PM_{nom}

- poussière à 13 % O₂ à la puissance thermique nominale
- p_{nom}

- dépression à la puissance t. nominale
- Distance min. par aux matériaux inflammables:
- d_R

- arrière
- d_S

- latéral
- d_C

- plafond
- d_P

- avant
- d_F

- avant (par rapport au sol)
- d_L

- rayonnement latéral
- d_B

- de puis le sol

- 9

Marque de conformité CE - Les chiffres indiquent l'année de délivrance du certificat
- 10

Instructions
- 11

Déchets d'équipements électriques et électroniques
- 12

Numéro de plaque signalétique
- 13

Numéro d'enregistrement du produit

3.0 Sécurité

Remarque : Afin d'assurer un niveau de rendement et de sécurité optimal, l'installation d'un poêle Jøtul doit être confiée à un installateur qualifié (voir www.jotul.com pour la liste complète de nos revendeurs).

Toute modification de l'appareil par le distributeur, l'installateur ou l'utilisateur final, risque de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil et de ses éléments de sécurité. Ceci s'applique également à l'installation d'accessoires ou d'équipements en option qui ne sont pas fournis par Jøtul. Ce risque peut par ailleurs survenir dans le cas où des pièces ou éléments essentiels pour le bon fonctionnement et la sécurité du poêle, ont été désassemblés ou retirés.

Dans tous ces cas, le fabricant ne pourra être tenu responsable pour le produit et le droit de recours à la garantie sera rendu nul et sans effet.

Remarque : Certaines parties du poêle, notamment les faces extérieures, deviennent chaudes au cours de l'utilisation. Il convient de faire preuve de prudence !

3.1 Mesures de prévention anti-incendie

Toute utilisation du appareil comporte un certain degré de risques. C'est pourquoi, il est indispensable de toujours respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Les distances minimales à respecter en utilisant le poêle ressortent de la figure 1.
- Assurez-vous que les meubles et autres matériaux inflammables ne sont pas trop rapprochés du poêle. Pas de matériaux inflammables dans un rayon de 900 mm du poêle.
- Laissez le feu s'éteindre de lui-même. Ne tentez jamais d'éteindre le feu avec de l'eau.
- Le poêle devient très chaud lorsqu'il est allumé et peut provoquer des brûlures à la personne qui le touche.
- Attendez que le poêle soit froid pour retirer les cendres. Les cendres pouvant encore contenir des braises, il convient de les recueillir dans un réceptacle ininflammable.
- Il convient d'épandre les cendres à l'extérieur ou de les vider dans un endroit ne présentant aucun risque d'incendie.

En cas de feu de cheminée:

- Fermer l'ensemble des trappes et des entrées d'air.
- Maintenir la porte de la chambre de combustion fermée.
- Vérifier toute présence de fumée dans le grenier et dans la cave.
- Contacter le service de sécurité incendie.
- Suite à un feu de cheminée, le poêle et la cheminée doivent être contrôlés par un spécialiste avant toute nouvelle utilisation afin de s'assurer que l'installation est opérationnelle.

Cheminée en acier

Si vous utilisez une cheminée en acier au-dessus du poêle, montez un tubage non isolé qui sera encastré d'environ 10 mm dans la grille supérieure. Assurez-vous que le joint est correctement en place entre le conduit de fumée et la sortie d'évacuation de fumée. Positionnez ensuite la cheminée métallique conformément aux instructions d'installation du fournisseur.

3.2 Gant

Utiliser le gant de protection lors de la manipulation du produit lorsqu'il est chaud.

3.3 Le sol

Sol

Assurez-vous que le sol convient pour un poêle. Se reporter à la section « **2.0 Données techniques** » pour la spécification du poids.

Il est recommandé d'enlever les revêtements situés sous le poêle, si ceux-ci ne sont pas solidaires du sol (parquets flottants).

Protection d'un sol en bois

Une protection du sol est intégrée à l'appareil et celui-ci peut dès lors être posé directement sur un plancher. **Jøtul recommande de retirer tout revêtement de sol combustible (linoléum, moquette, etc.) sur la surface couverte par la plaque de sol.**

Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible à l'avant du poêle.

La plaque avant doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

Contactez les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation.

3.4 Les Murs

Distance par rapport à un matériau ininflammable - **fig. 1a.**

Distance par rapport aux murs protégés par un pare-feu: **fig. 1b.**

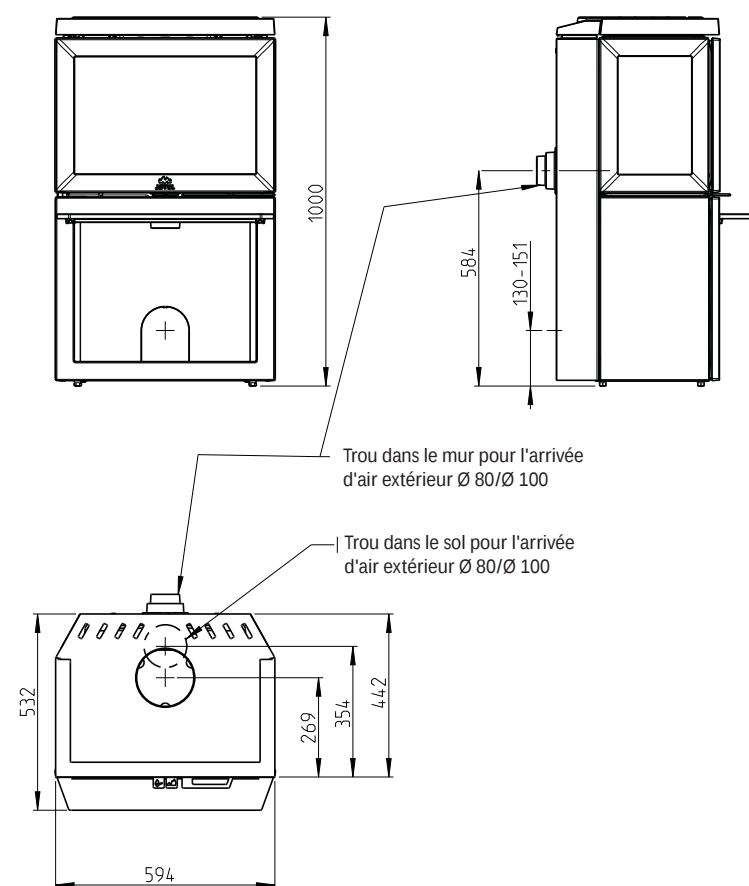
La l'appareil peut être utilisée avec un conduit de fumée non isolé, à condition que les distances entre le poêle et les murs/cloisons ininflammables soient conformes à la fig. 1.

Distance par rapport à un mur avec conduit de cheminée non isolé : Voir * fig. 1.

3.5 Le plafond

Distance et d'un plafond de 750 mm (minimum).

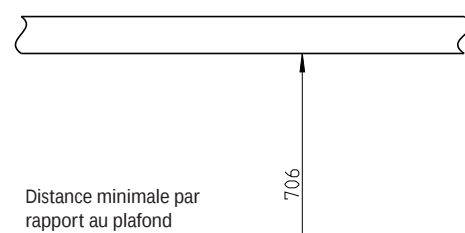
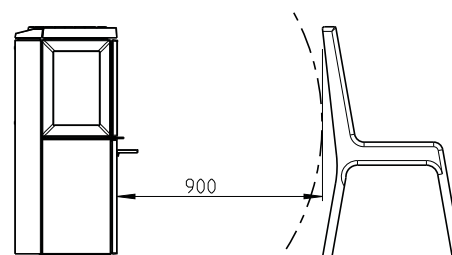
JØTUL F 520 / JØTUL F 520 High Top



Trou dans le mur pour l'arrivée
d'air extérieur Ø 80/Ø 100

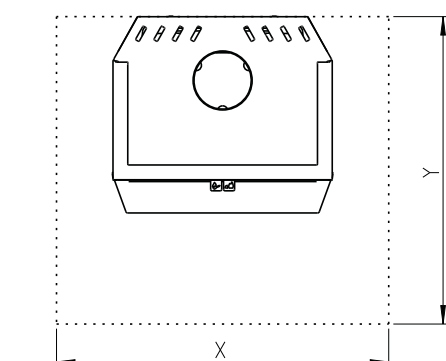
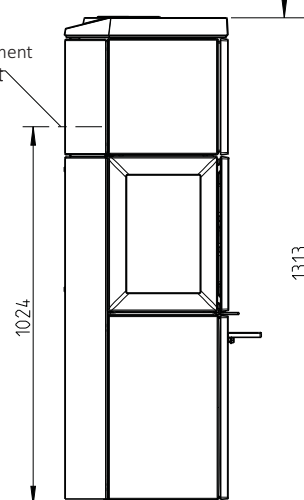
Trou dans le sol pour l'arrivée
d'air extérieur Ø 80/Ø 100

Distance minimale par rapport aux
meubles/matériaux inflammables



Distance minimale par
rapport au plafond

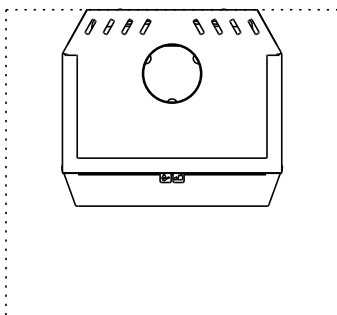
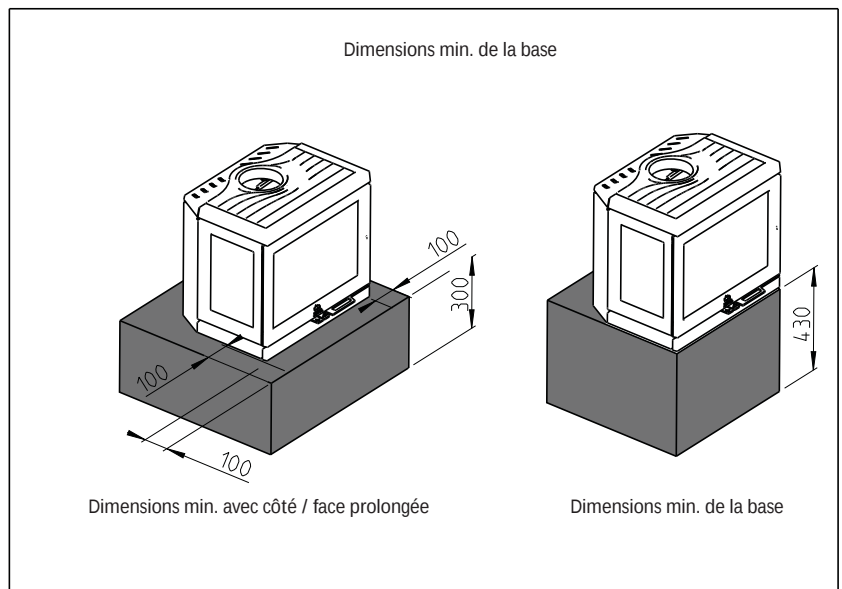
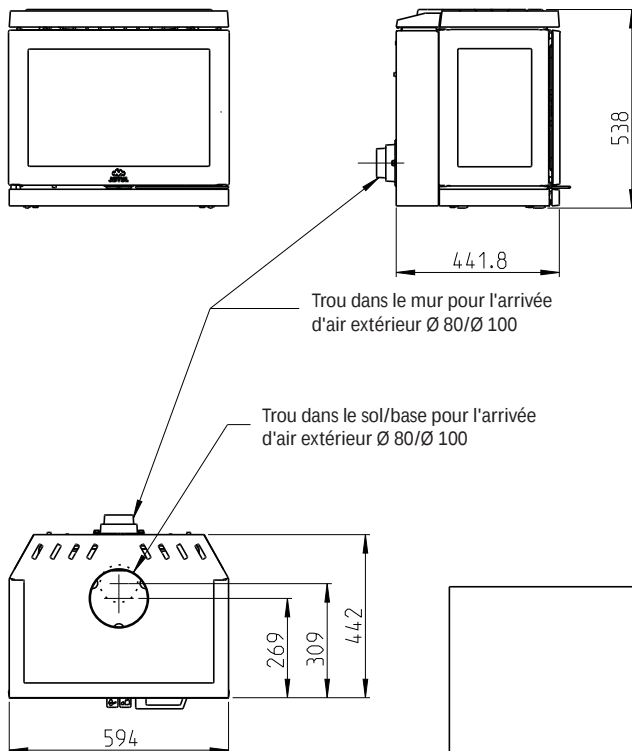
Sortie arrière uniquement
pour plateau haut



Dimensions minimales de la plaque de sol
X/Y = Conformité aux lois et réglementations nationales
en vigueur

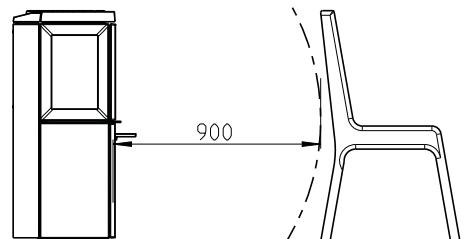
900187-P05

Jøtul F 520 LB



Dimensions minimales de la plaque de sol
X/Y = Conformité aux lois et réglementations nationales
en vigueur

Distance minimale par rapport aux
meubles/matériaux inflammables



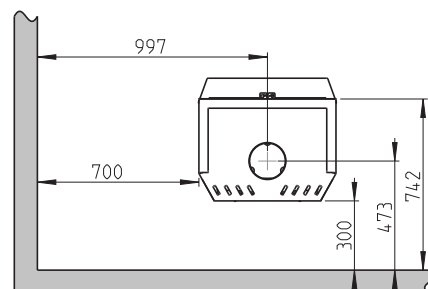
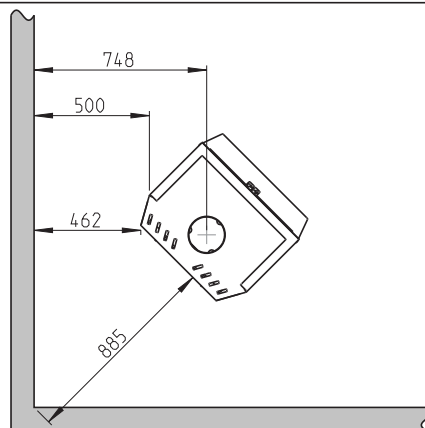
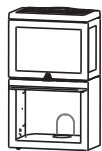
900187-P05

F 520 / F 520 LB / F 520 HT :

Distance minimale par rapport à un mur inflammable

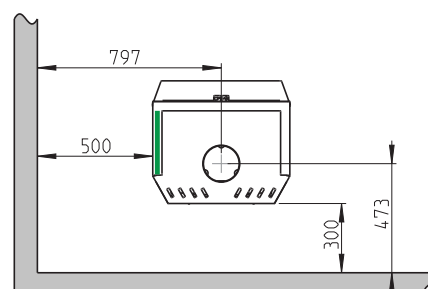
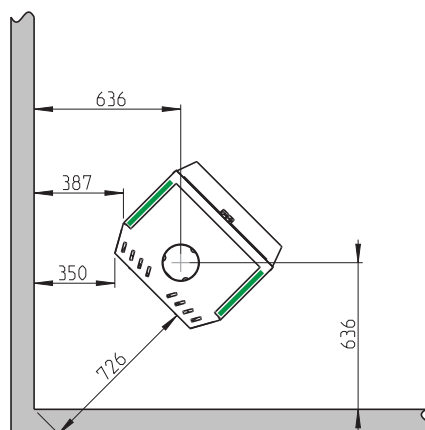
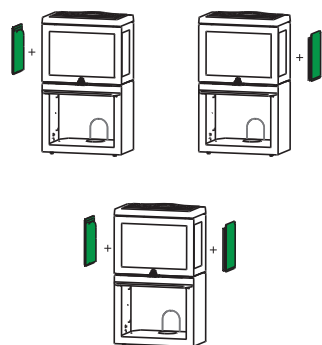
Avec cheminée isolée/conduit de fumée avec écran thermique jusqu'au produit

 Mur inflammable



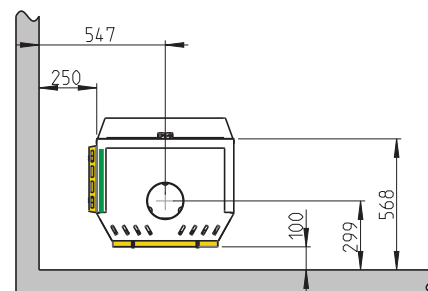
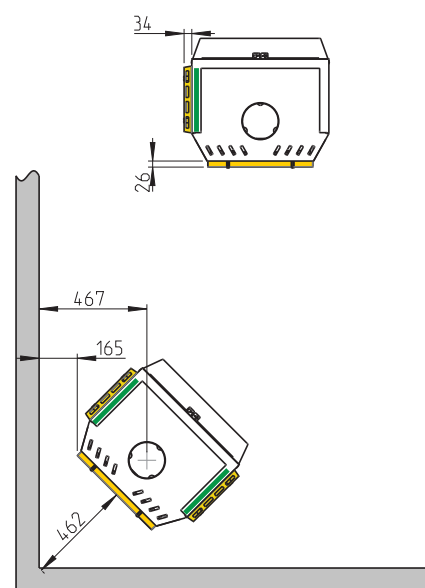
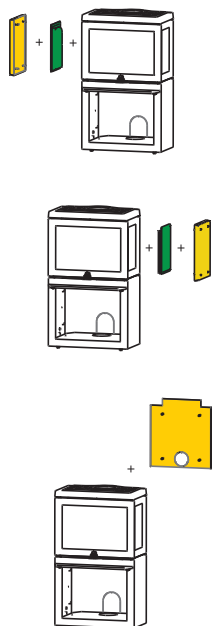
F 520 / F 520 LB / F 520 HT

Avec plaque latérale en fonte montée ultérieurement



F 520 / F 520 LB / F 520 HT

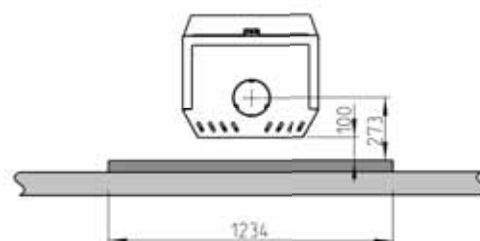
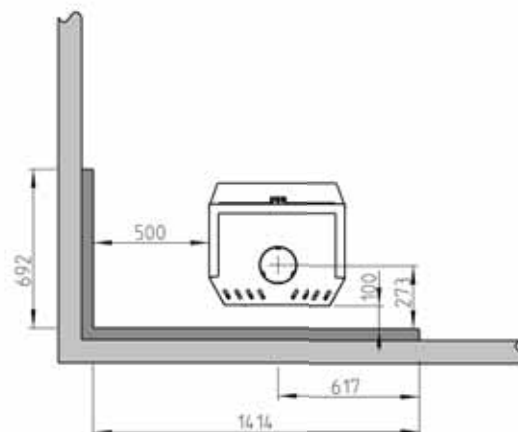
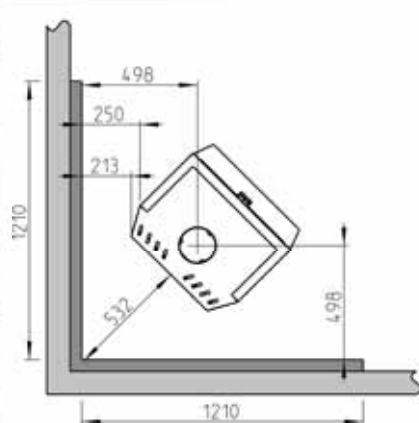
- Avec plaque latérale en fonte et kit de convection latéral montés ultérieurement
- Avec kit de convection arrière monté ultérieurement



F 520 / F 520 LB / F 520 HT: Distance minimale par rapport à un mur inflammable protégé par une paroi ignifuge agréée

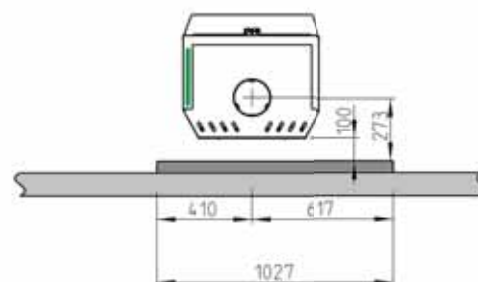
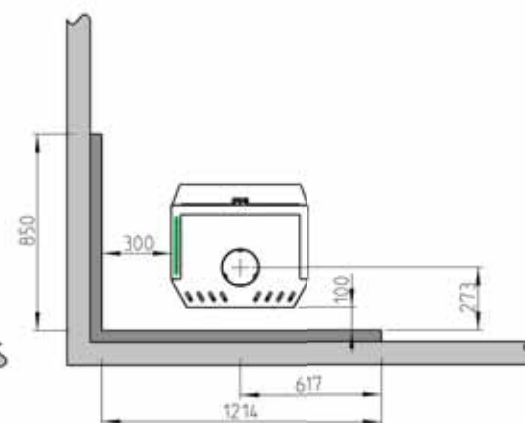
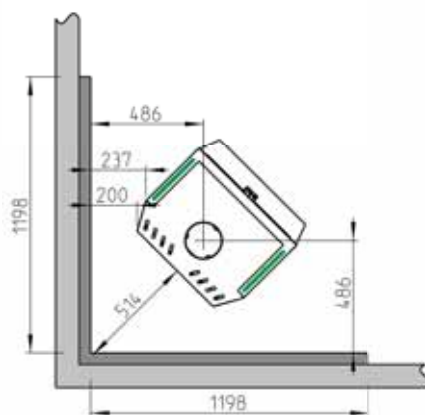
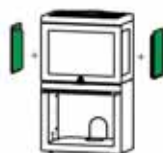
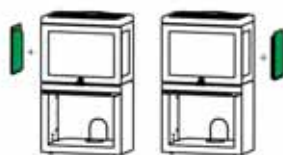
Avec cheminée isolée/conduit de fumée avec écran thermique jusqu'au produit

 Mur inflammable
 Paroi ignifuge



F 520 / F 520 LB / F 520 High Top:

Avec plaque latérale en fonte montée ultérieurement



900187-P05

Amenée d'air frais

L'air utilisé pour la combustion doit être renouvelé en permanence. Ceci est particulièrement important dans une maison avec ventilation mécanique. Plusieurs méthodes sont possibles. Le plus important est de faire arriver l'air dans la pièce où le poêle est installé. Le clapet de mur extérieur doit être placé le plus près possible du poêle et doit pouvoir se fermer lorsque le poêle n'est pas utilisé.

Il convient de se conformer à la réglementation locale et nationale du bâtiment concernant la prise d'air extérieur.

Les hottes ou extracteurs d'air fonctionnant dans la même pièce ou le même espace que l'appareil peuvent provoquer des problèmes.

S'assurer régulièrement que les entrées d'air de ventilation de la maison ne sont pas obstruées.

Système de combustion fermé

Il convient d'utiliser le système de combustion fermé du poêle dans les habitations de construction récente, étanches à l'air. L'air extérieur de combustion est raccordé par l'intermédiaire d'un tuyau d'aération via le mur ou le sol.

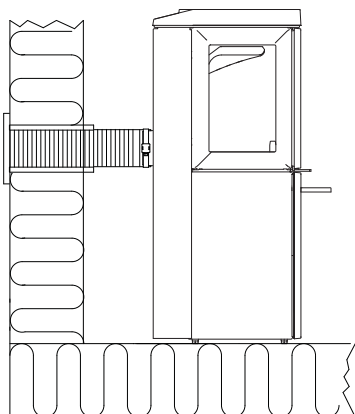
Arrivée d'air

L'arrivée d'air frais peut être raccordée directement au poêle Jøtul F 520 :

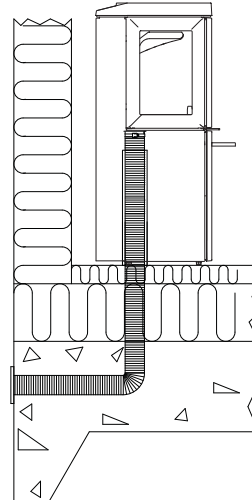
- Un tuyau flexible depuis l'extérieur ou la cheminée (seulement si celle-ci dispose d'une conduite propre pour l'air frais) et vers le raccord d'air frais de l'appareil

Les extracteurs d'air, lorsqu'ils fonctionnent dans la même pièce que l'appareil, peuvent poser des problèmes.

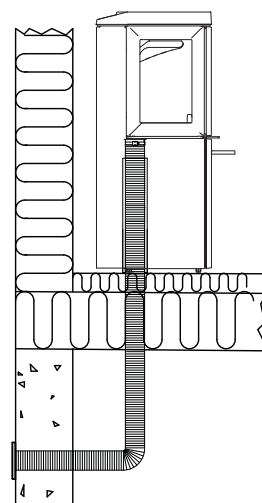
Figur 2A, par un mur



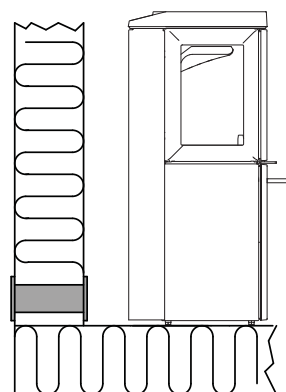
Figur 2B, par le sol et la plaque de sol



Figur 2C, par le sol et la cave



Figur 2D, indirectement par un mur



4.0 Installation

Remarque : Assurez-vous que l'appareil est en bon état avant de procéder à l'installation.

Remarque : L'appareil est lourd ! Prévoyez de l'aide pour le montage et la mise en place.

Remarque : Ne rien placer sur le couvercle du poêle, car cela pourrait causer des dommages permanents à la peinture/l'émail.

Faites en sorte que l'appareil ne puisse pas se renverser.

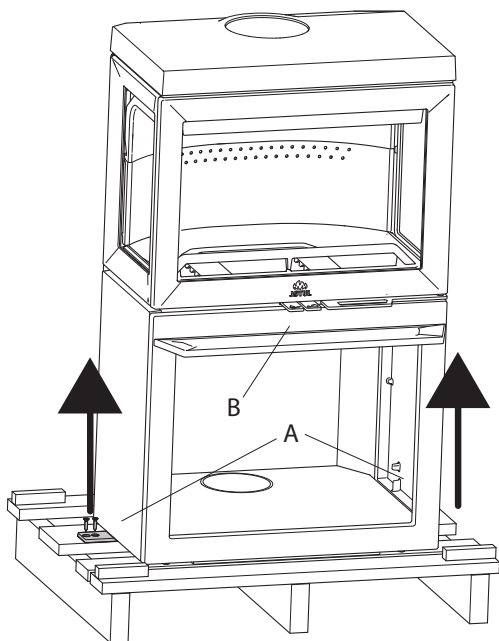
Remarque : Lisez attentivement le guide d'installation et d'utilisation avant d'installer le poêle

- Le poêle doit être installé dans une pièce bien ventilée. Une bonne ventilation est essentielle pour un fonctionnement optimal du poêle.
- Il est recommandé d'installer des détecteurs de fumée dans l'habitation.
- L'appareil ne doit pas être installé avec des systèmes de ventilation ayant une pression inférieure à -15 Pa.
- Les distances spécifiées dans le manuel ne sont valables que si la quantité maximale de bois est respectée. Elles garantissent uniquement la sécurité incendie.
- Il n'est pas garanti que les matériaux de construction utilisés résistent à la chaleur sans subir de modifications visuelles
- Vérifiez que la réglementation nationale et les arrêtés locaux sont respectés lors de l'installation.

4.1 Avant l'installation - Jøtul F 520

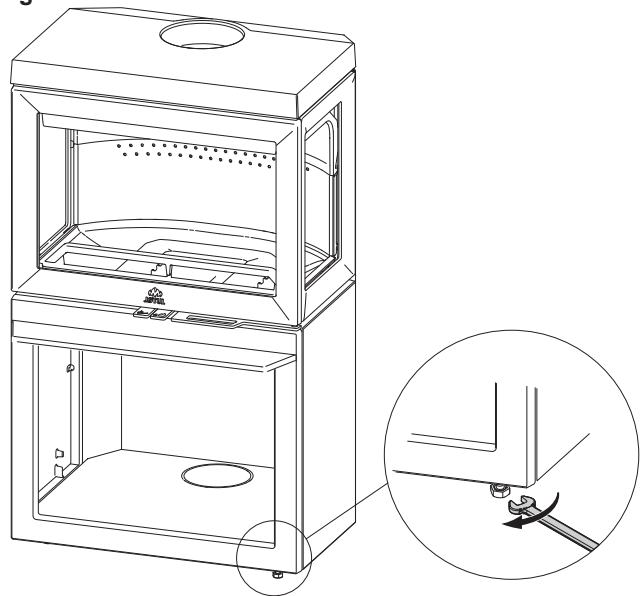
N.B. Pour une manutention plus facile de l'appareil, retirez le couvercle et le bouclier thermique.

Fig. 3



1. Retirez les deux vis de transport (A) qui maintiennent le poêle sur la palette en bois.
2. Laissez le poêle en place sur la palette de transport.
3. Vérifiez que le registre de commande (B) se déplace facilement.

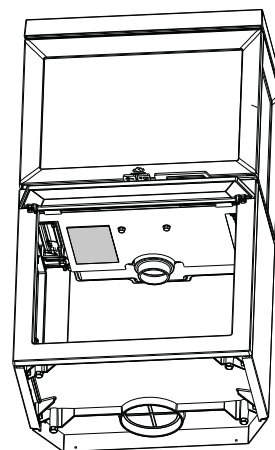
Fig. 4



4. Retirer le poêle de la palette.
5. Mettre en place le poêle et régler sa position horizontale en serrant/desserrant les 4 vis de réglage en hauteur, à l'aide d'une clé plate. Effectuer un marquage sur le mur s'il est prévu d'avoir une sortie arrière pour le conduit de fumée et une amenée d'air frais extérieur. **Remarque : Prendre en compte la hauteur de la plaque de sol.**

Plaque d'homologation

Fig. 5



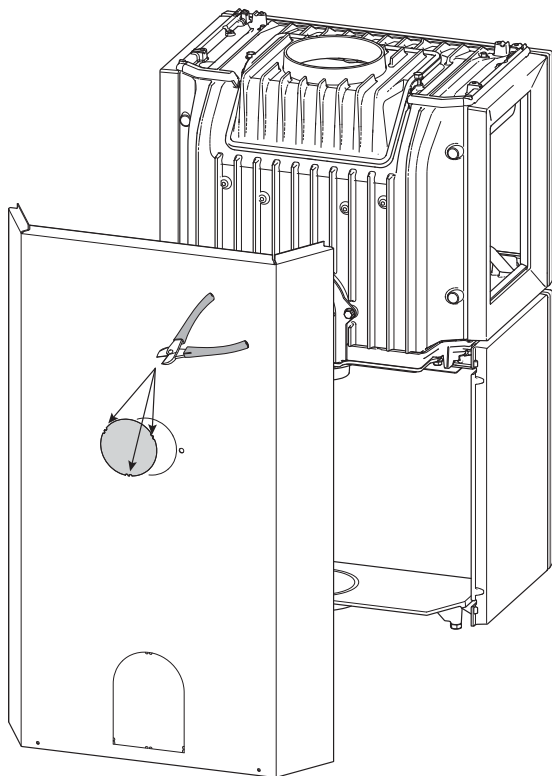
4.2 Raccordement de l'air extérieur

Le Jøtul F 520 est livré avec un connecteur d'air de combustion direct monté dessous. Il peut être déplacé derrière

À travers une sortie par l'arrière

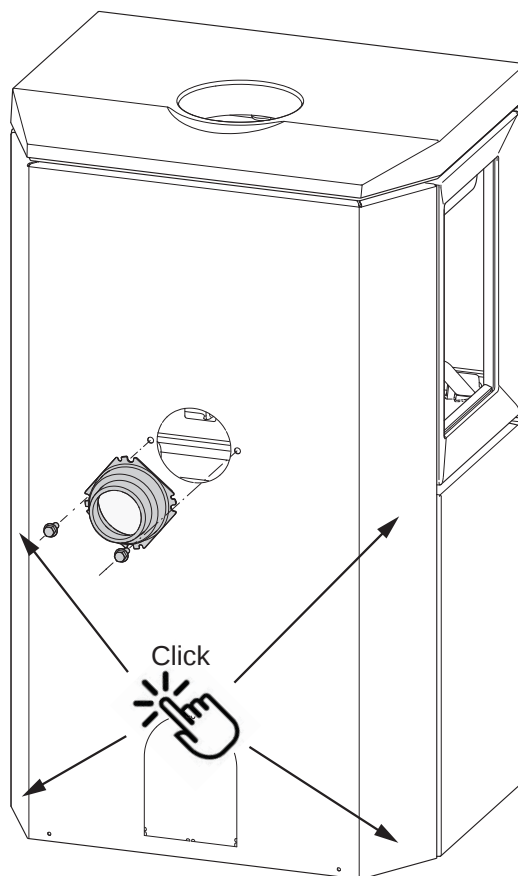
Le couvercle étant soulevé directement. Sur le panneau arrière retirez les deux vis du connecteur d'air de combustion

Fig. 6



Utilisez une pince coupante à tôle pour couper le long

Fig. 7



1. Pour la fixation du tube d'amenée d'air frais Ø80 / Ø100 (équipement optionnel - article n° 51047509 / 51012164), consultez le manuel (article n° 10047508.) fourni avec le kit d'air extérieur. Fixer le tuyau au connecteur de l'air extérieur à l'aide d'un collier de serrage. L'isolant du tuyau d'arrivée d'air extérieur se termine à env. **100 mm au-dessous** du le poêle.
2. Déplacez le connecteur d'air du dessous vers l'arrière du poêle

Option À travers une sortie par l'arrière

Fig. 6b

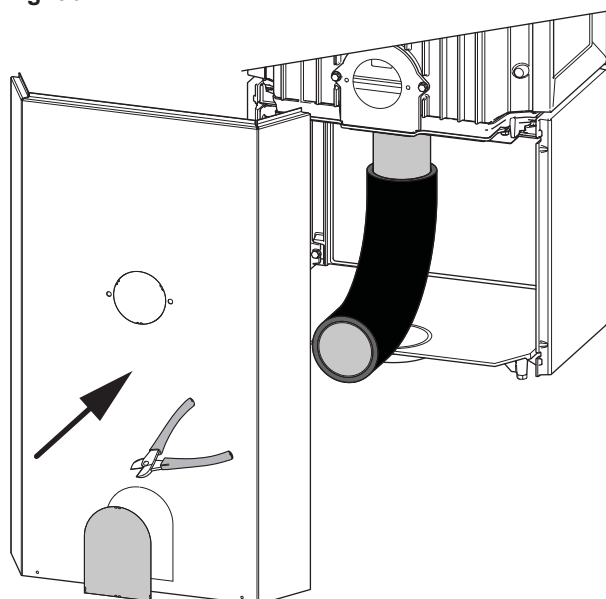
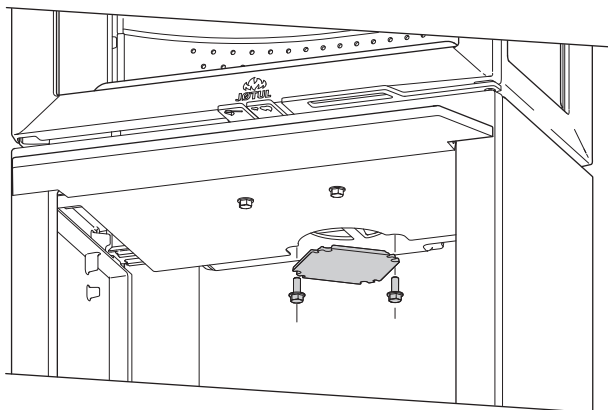


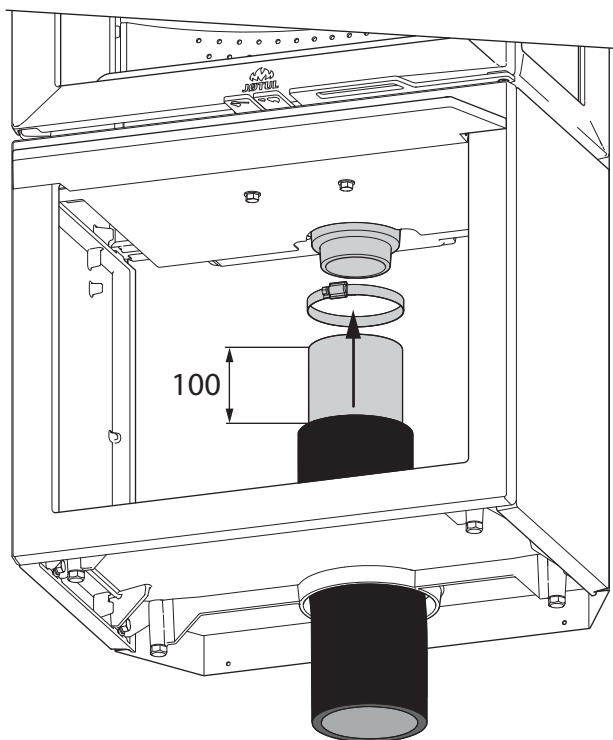
Fig. 8



Puis placez le cache passage de connecteur d'air sous le poêle.

Travers le sol

Fig. 9



1. Pour la fixation du tube d'amenée d'air frais Ø80 / Ø100 (équipement optionnel - article n° 51047509 / 51012164), consultez le manuel (article n° 10047508.) fourni avec le kit d'air extérieur. Fixer le tuyau au connecteur de l'air extérieur à l'aide d'un collier de serrage. L'isolant du tuyau d'arrivée d'air extérieur se termine à env. **100 mm au-dessous** du le poêle.
2. Mettez un guide (tasseau ou broche de maçon) au milieu du trou à ouvrir et tapez fort avec un marteau lourd.
3. Tirez une gaine flexible à travers le sol ou le mur jusqu'au connecteur d'air
4. Puis attachez la gaine sur le connecteur d'air avec un collier

4.3 Préparations – Jøtul F 520 LB

Le socle sur lequel le Jøtul F 520 LB est installé doit être en matériau incombustible et doit être fermé.

Sans raccordement à l'air extérieur

Fig. LB 1

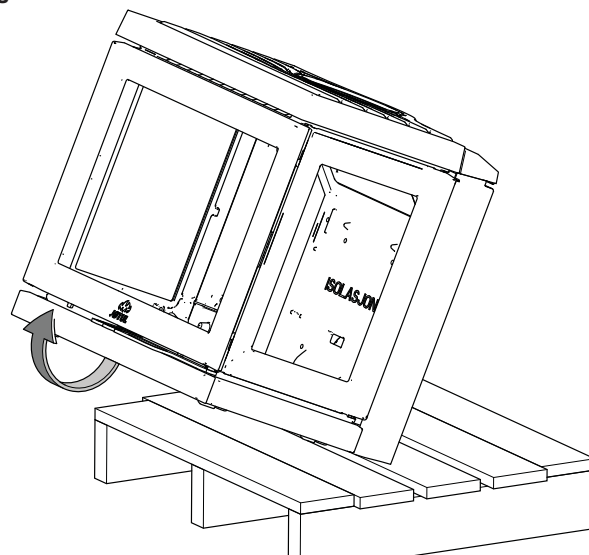


Fig. LB 2

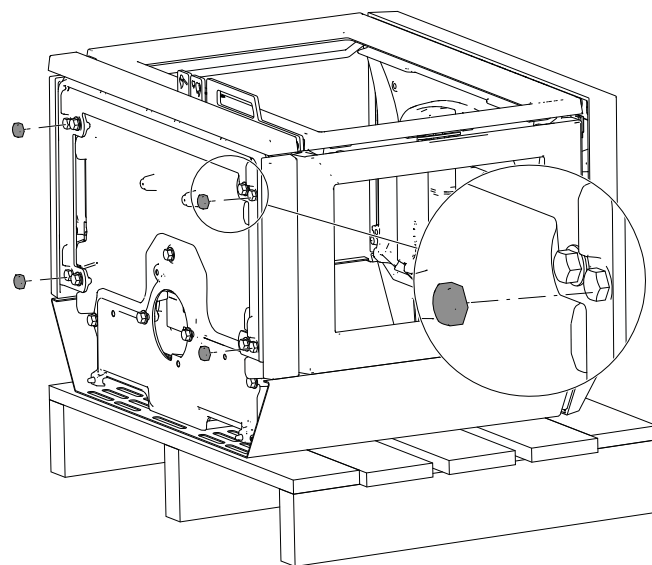


Fig. LB 3

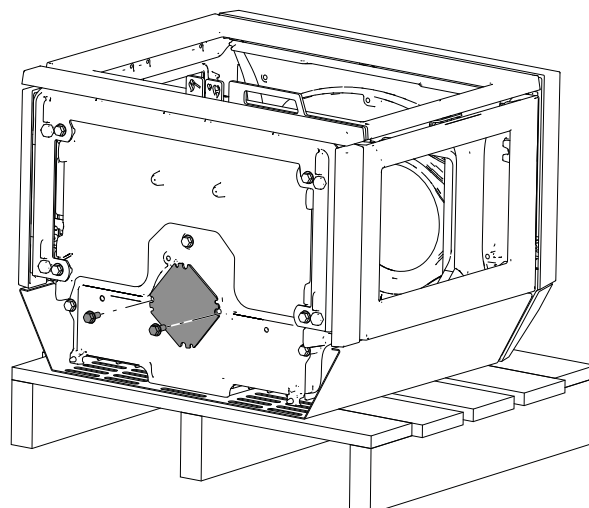


Fig. LB 4

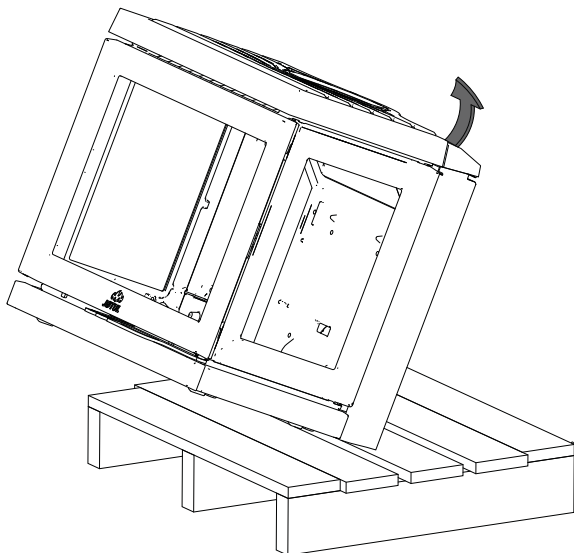
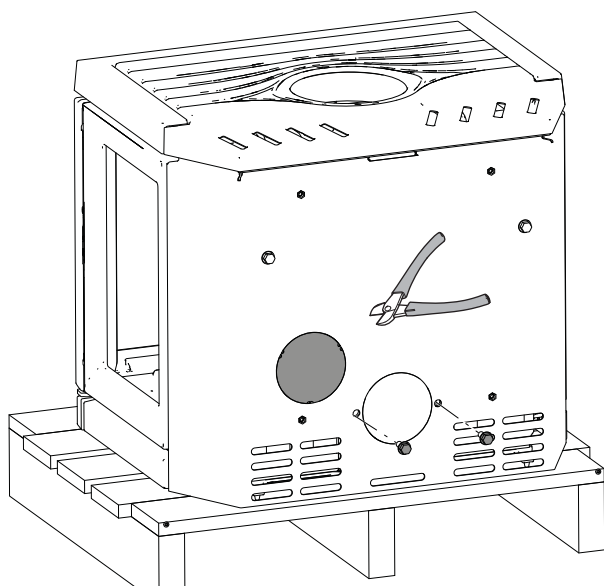
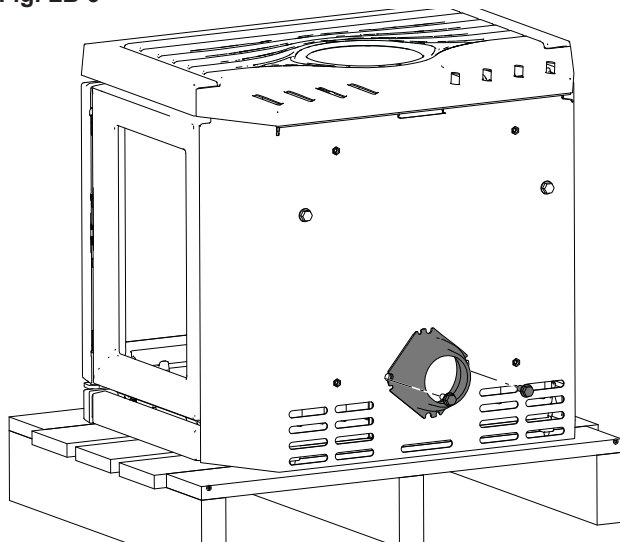


Fig. LB 5



Raccordement à l'air extérieur à l'arrière

Fig. LB 6



Raccordement à l'air extérieur par le dessous

Fig. LB 7

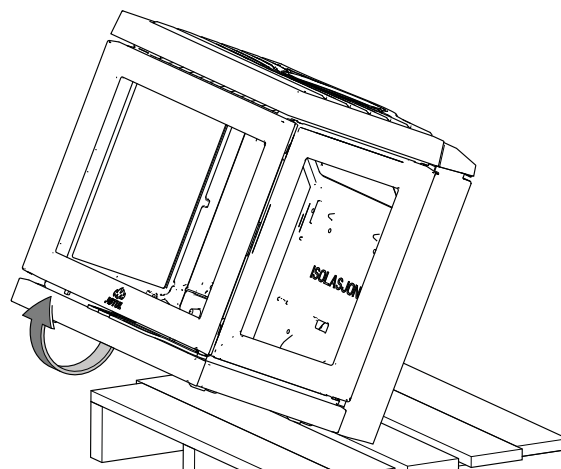
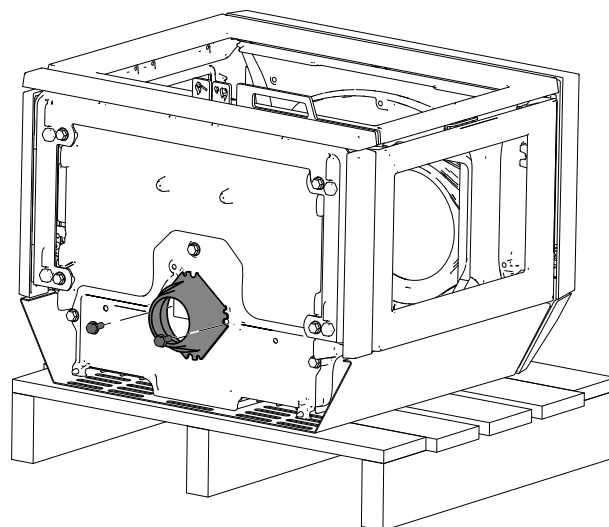


Fig. LB 8



1. Installez les ergots comme sur la fig. LB 2..

4.4 Cheminées et conduits

- Le poêle peut être branché à une cheminée et à un conduit approuvés pour les poêles à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la section «**2.0 Données techniques**».
- La section minimale de la cheminée doit correspondre à celle du conduit. Pour calculer la section adéquate de la cheminée, voir la section «**2.0 Données techniques**».
- Plusieurs poêles à combustible solide peuvent être raccordés à la même cheminée si la section de la cheminée et la réglementation le permettent.
- Le raccordement à la cheminée doit être réalisé conformément aux **D.T.U. 24.1** ; ainsi qu'aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Procéder à un montage d'essai du poêle avant de percer un trou dans la cheminée. Voir **fig. 1** pour les cotes.
- Raccordement arrière : veiller à ce que le conduit de raccordement soit incliné vers le haut.

1. Suivez les instructions des fig. LB 1 à fig. LB 6.

FRANCAIS

- Utiliser un coude de conduit doté d'une trappe ou un té ou siphon afin de permettre les opérations de ramonage suivant règlement.
- Veiller à ce que les raccordements soient souples afin d'empêcher toute fissure lors de l'installation.
- Tirage recommandé; Voir également les sections « **2.0 Données techniques** ». En cas de tirage trop important, utiliser un clapet ou un modérateur de tirage.
- Lors de l'utilisation d'un conduit de fumée semi-isolé (section de départ), la pièce doit au minimum être conforme à la classe T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. Pour les exigences d'installation, voir le dessin.
- La fonction de la cheminée et du conduit de fumée en termes de distances de sécurité doit être respectée. La cheminée doit être conforme à la norme EN 13384-2:2015+A1:2019 en fonction de la situation spécifique sur place.

Si un clapet de tirage est installé, il ne doit en aucun cas bloquer l'intégralité du conduit de fumées. Le clapet doit être facile à utiliser et prévoir un passage libre d'au moins 20 cm² ou 3% de la surface de section (la plus forte des 2 valeurs).

La position du clapet doit être aisément repérable.

Si un régulateur de tirage est installé, cette obligation ne section de passage libre ne s'applique pas, mais le régulateur doit être facilement accessible pour son nettoyage.

Plusieurs poêles à combustible solide peuvent être raccordés au même système de cheminée, dès l'instant où la section est correcte et la porte est à fermeture automatique. Voir 7.3.

Remarque : Consultez les règles et règlements applicables pour savoir ce qui est permis.

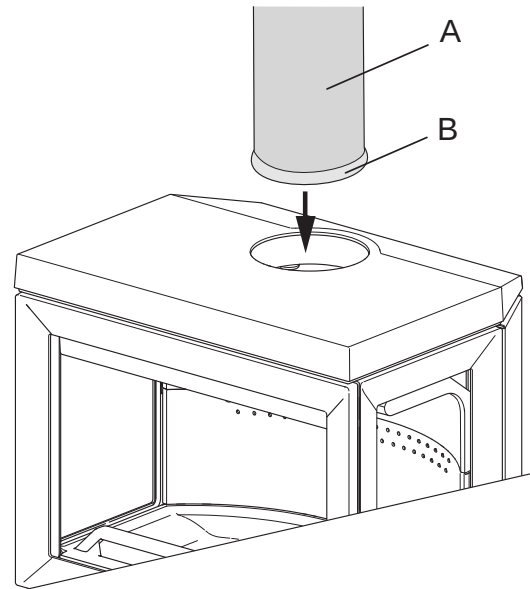
Utilisation dans des conditions météorologiques différentes

L'influence du vent sur la cheminée peut fortement influencer la manière dont le poêle réagit par rapport aux changements de vent et il peut donc être nécessaire d'ajuster l'arrivée d'air afin d'obtenir une bonne combustion.

4.5 Montage d'un conduit de fumée avec sortie par le haut

Le produit est livré avec un conduit d'évacuation de la fumée prévu pour une sortie par le haut.

Fig. 10

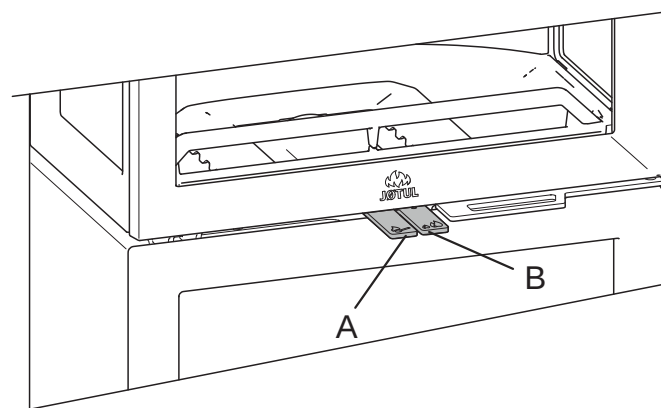


1. Emmancher le conduit de fumée (A) à travers la plaque supérieure, puis le placer dans la sortie de fumée par le haut.
2. Étanchéifier à l'aide d'un joint (B).

4.6 Test de fonctionnement

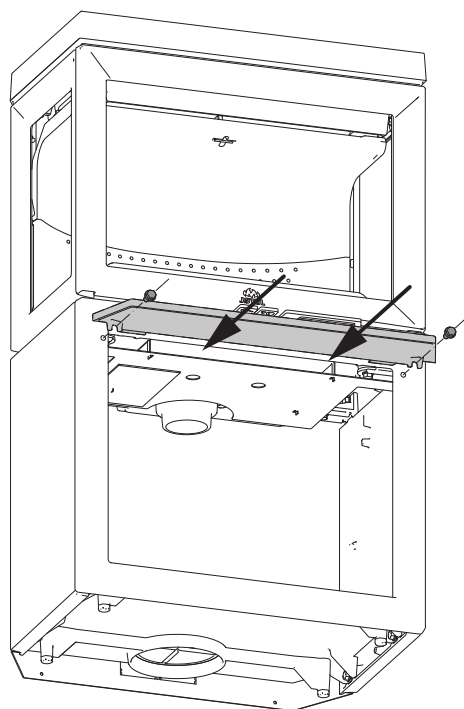
Inspectez toujours les poignées de commande une fois l'appareil monté. Les éléments mobiles doivent fonctionner librement.

Fig. 11



Bavette à cendres

Fig. 12



5.0 Utilisation au quotidien

Odeurs perceptibles lors de la première utilisation du poêle

Lors de la première utilisation, le poêle peut émettre un gaz irritant et dégager des odeurs désagréables. Ceci se produit seulement lorsque la peinture est neuve. Ce gaz n'est pas toxique, mais il est recommandé de bien aérer la pièce. Maintenir un tirage élevé dans le poêle jusqu'à qu'aucun gaz, fumée ou odeur ne puisse être détecté.

Conseils de chauffage

Remarque : Il est recommandé d'entrer les bûches qui ont été stockées à l'extérieur ou dans une pièce froide 24 heures avant de les brûler afin de les amener à température ambiante.

Il existe différentes manières de chauffer le poêle, mais soyez toujours attentif à ce que vous y mettez. Voir le chapitre intitulé « **La qualité du bois** ». **Important !** Une alimentation en air insuffisante entraîne une mauvaise combustion, des émissions élevées et un faible niveau d'efficacité.

La qualité du bois

Par bois de qualité, nous entendons les essences les plus courantes telles que bouleau, épicéa et pin ou hêtre, chêne, érable. Suivant les pays.

Les bûches doivent sécher afin que leur teneur en eau ne dépasse pas 20 %.

Pour cela, il convient de couper le bois à la fin de l'hiver. Fendez-les et empilez-les pour permettre à l'air de bien circuler. Recouvrez les piles afin de protéger les bûches doivent sécher pendant 24 mois. Entrez les bûches dans la maison au début

de l'automne en vue de leur utilisation pendant l'hiver qui suit.

Soyez particulièrement attentif à ne jamais brûler les matériaux suivants dans le poêle :

- Les déchets ménagers, les sacs en plastique, etc.
- Le bois peint ou imprégné (très toxique).
- Le bois contreplaqué
- Le bois qui est resté dans l'eau
- Les chutes de menuiserie dont le bois est trop sec.
- Le bois de récupération de chantier

Ceux-ci risquent d'endommager l'appareil et ce sont aussi des polluants.

Remarque : N'employez jamais de l'essence, de la paraffine, de l'alcool (méthyllique) ou tout liquide similaire pour allumer le feu. Vous risqueriez de vous blesser sérieusement et d'endommager l'appareil.

Bois d'allumage (bois fendu menu) :

Longueur : max. 30 - 50 cm
Diamètre : 6 à 10 cm
Quantité nécessaire à l'allumage : 6 à 8 morceaux

Bois (bois fendu) :

Longueur recommandée : 30 à 50 cm
Ajouter du bois toutes les : 50 minutes environ
Taille du feu : 1,5 - 2,0kg (puissance nominale)

Quantité nécessaire à l'allumage : x2 - 3

Quantité de bois d'allumage max. : 2,3 kg

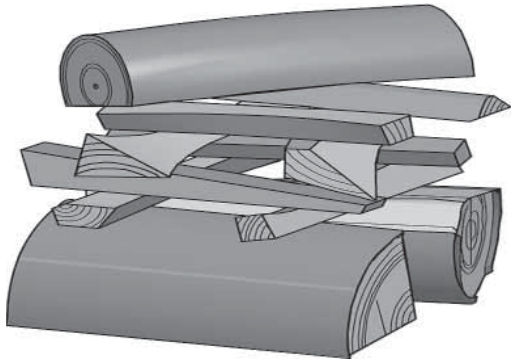
La puissance de chauffage nominale s'obtient lorsque le registre d'air est ouvert à environ 40% - 70%, et l'allumage d'évent ouvert environ 0% - 50 %.

FRANCAIS

Premier allumage

Ouvrir le registre d'air frais et le registre d'allumage en tirant les poignées à fond. Si nécessaire, maintenir la porte légèrement ouverte.

Fig. 13

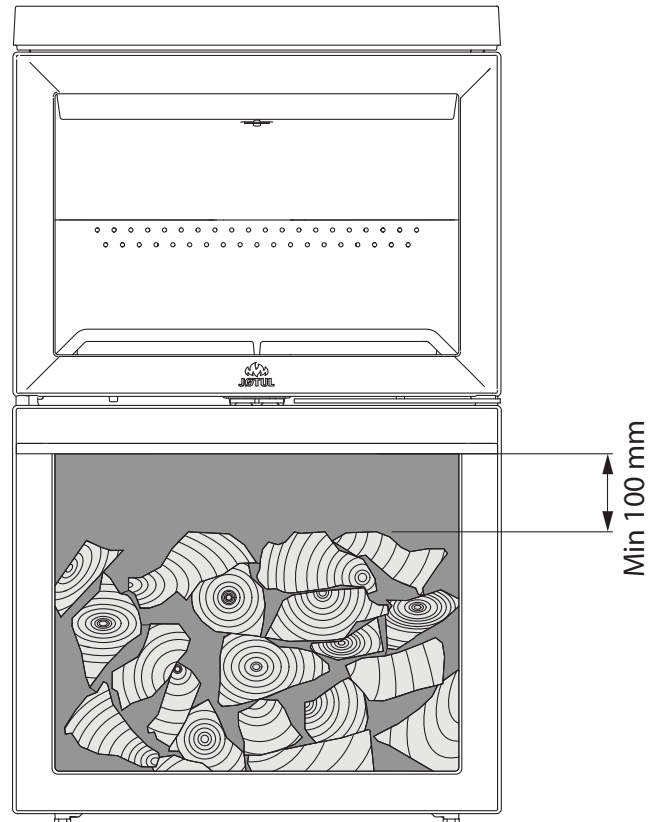


- Disposez deux bûches au fond du poêle et empilez le bois d'allumage en strates croisées successives.
- Pour finir, placez une bûche de taille moyenne au sommet de la pile de bois.
- Placez 2 ou 3 briquettes sous la plus haute strate de bois d'allumage puis allumez le feu. **Remarque : La hauteur maximale de la pile de bois ne doit pas dépasser la ligne de trous horizontale.** Ne pas recouvrir les trous.
- Si le flux d'air est normal, vous pourrez fermer la porte et le feu continuera à brûler de lui-même.
- Vous pouvez régler la vitesse de combustion pour obtenir le degré de chauffage souhaité en ajustant le registre d'air frais.
- Vérifiez que la postcombustion (combustion secondaire) démarre. On le voit aux flammes jaunes, dansantes, devant les trous sous le déflecteur.

Ajouter du bois

Alimentez le poêle régulièrement mais n'ajoutez que de petites quantités de combustible à la fois. Si la combustion est trop vive, la contrainte thermique dans la cheminée risque de devenir excessive. Faites preuve de modération. Évitez les feux couvants car ils sont les plus polluants. Le feu est parfait lorsque le bois brûle bien et que la fumée qui sort de la cheminée est pratiquement invisible. Remarque : Il est important de maintenir la porte fermée pendant la combustion.

Bois empilé



- Il faut laisser au moins 100 mm d'espace libre sous le foyer dans le compartiment à bois.

5.1 Risque de surchauffe

Ne surchauffez jamais le poêle

La surchauffe est provoquée par un excès de combustible et/ou d'air qui donne lieu à un dégagement de chaleur trop important. Lorsque le poêle devient incandescent par endroits, c'est un signe incontestable de surchauffe. Si le cas se produit, réduisez immédiatement l'apport d'air frais. En cas de surchauffe, la garantie ne pourrait pas être assurée.

Si vous pensez que la cheminée tire mal (tirage excessif ou insuffisant), contactez un spécialiste. Pour plus de détails, reportez-vous à «4.0 Installation » (Cheminée et conduit d'évacuation)

5.2 Retrait des cendres

- **Ne retirez les cendres qu'une fois le foyer froid.**
- 1. Utiliser une pelle ou tout autre équivalent pour retirer les cendres.
- 2. Toujours laisser une couche de cendres au fond du foyer pour le protéger.

5.3 Instructions générales

Attention! Certaines parties du poêle, notamment les surfaces extérieures, sont brûlantes lorsqu'il chauffe. Soyez prudents !

- Portez un gant lors de la manipulation du poêle
- Ne videz jamais de cendre dans un récipient en matériau combustible. Bien longtemps après la combustion, la cendre peut encore contenir des braises

- Gardez la chambre de combustion fermée, sauf pendant l'allumage, le rechargement et l'évacuation des résidus, afin d'éviter toute fuite de fumée
- Maintenez les orifices d'entrée et de sortie d'air dégagés de tout blocage accidentel pendant l'utilisation du poêle
- Quand le poêle-cheminée ne fonctionne pas, le clapet peut être fermé afin d'éviter un courant d'air à travers le poêle
- Après des arrêts d'utilisation prolongés, vérifier que les voies d'évacuation de la fumée sont bien dégagées avant de rallumer le poêle
- Nous vous conseillons de ne pas utiliser le poêle pendant la nuit. Le poêle n'est pas adapté à cette fin

NOTE: Ne jamais mettre des matériaux inflammables dans la zone de rayonnement du poêle!

6.0 Maintenance

6.1 Nettoyage de la vitre

Le poêle est équipé d'un système d'entrée d'air par le haut. L'air est aspiré au-dessus du poêle et circule le long de la vitre.

L'accumulation de suie sur la vitre est toutefois inévitable, la quantité de dépôts dépendant du taux d'humidité du combustible, des conditions de tirage et du réglage de l'entrée d'air supérieure. Une grande partie de cette suie est normalement consumée lorsque l'entrée d'air est ouverte à son maximum et en présence d'un feu vif dans le poêle.

Un bon conseil ! Pour les opérations courantes de nettoyage, humidifier un essuie-tout ou du papier journal à l'eau chaude et l'imprégner de quelques cendres prélevées dans la chambre de combustion. Frotter la vitre avec ce papier puis rincer à l'eau claire et essuyer. Pour un nettoyage optimal, il est recommandé d'utiliser un nettoyant à vitres. Ne jamais projeter le produit directement sur la vitre : il risque de détériorer les fixations de la vitre et le joint, ce qui peut entraîner la cassure de la vitre.

6.2 Nettoyage et élimination de la suie

Pendant l'utilisation, de la suie peut se déposer sur les surfaces internes du poêle. La suie est un bon isolant. Elle réduit donc le rendement thermique du poêle. Utiliser une brosse métallique pour retirer tout dépôt de suie dans le produit sauf sur les plaques en vermiculite.

Laisser brûler vivement afin d'éviter tout dépôt de goudron et d'eau dans le poêle. Un nettoyage annuel de l'intérieur du poêle est requis pour optimiser le rendement du produit. Cette opération peut être réalisée lors du ramonage des conduits et de la cheminée.

6.3 Ramonage des conduits d'évacuation vers la cheminée

Le ramonage des conduits doit s'effectuer à partir de la trappe de ramonage ou depuis l'intérieur du produit suivant les réglementations locales.

Commencez par retirer les déflecteurs inférieur et supérieur.

6.4 Inspection du poêle

Jøtul recommande que l'utilisateur contrôle personnellement et soigneusement le poêle suite à une opération de ramonage/nettoyage. Vérifier l'absence de fissures sur toutes les surfaces visibles. Vérifier également l'état et la bonne installation de tous les joints. Tout joint montrant des signes d'usure, de déformation ou de dureté doit être remplacé. Un appareil ne doit jamais fonctionner avec un composant défaillant.

Nettoyer soigneusement les gorges de joint, appliquer de la colle céramique (disponible auprès des distributeurs Jøtul), puis insérer correctement le joint sans tirer dessus. La colle sèche rapidement.

6.5 Entretien de la surface externe

La couleur des produits peints peut se ternir après plusieurs années d'utilisation. Avant d'appliquer une nouvelle couche de peinture, brosser et laver la surface peinte pour en éliminer toutes les particules.

Nettoyer les produits émaillés à l'aide d'un chiffon sec uniquement. Ne pas utiliser de savon ni d'eau. Éliminer les tâches à l'aide d'un nettoyant liquide (non agressif).

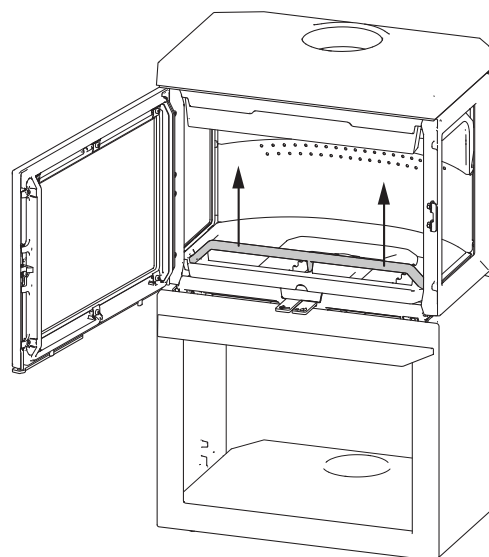
7.0 Entretien

Avertissement ! Toute modification non autorisée du produit est interdite ! Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine !

7.1 Entretien/remplacement de pièces du poêle

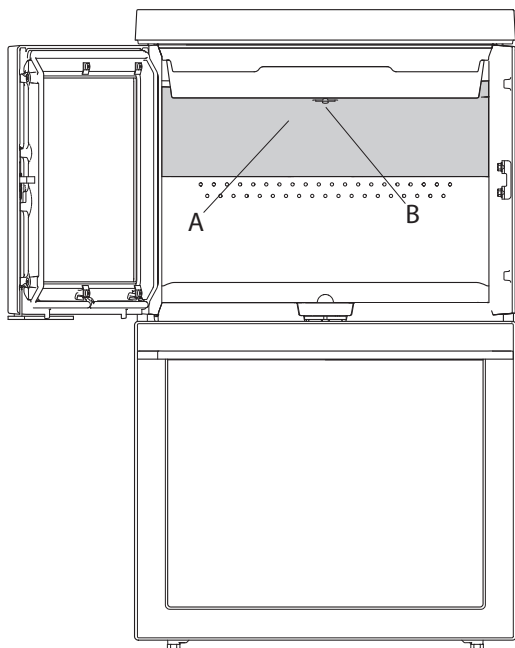
Remarque : Utilisez les outils avec précaution ! Les plaques de vermiculite sont fragiles et pourraient être endommagées si elles étaient manipulées sans précaution.

Fig. 14



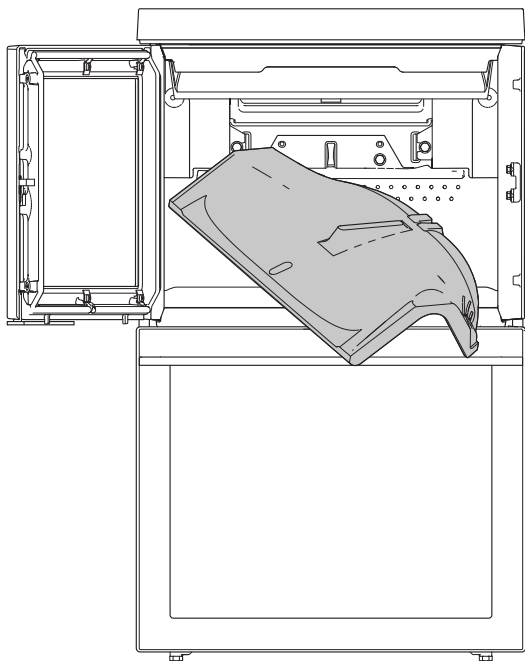
1. Commencez par retirer le pare-bûches (fig. 14).

Fig. 15



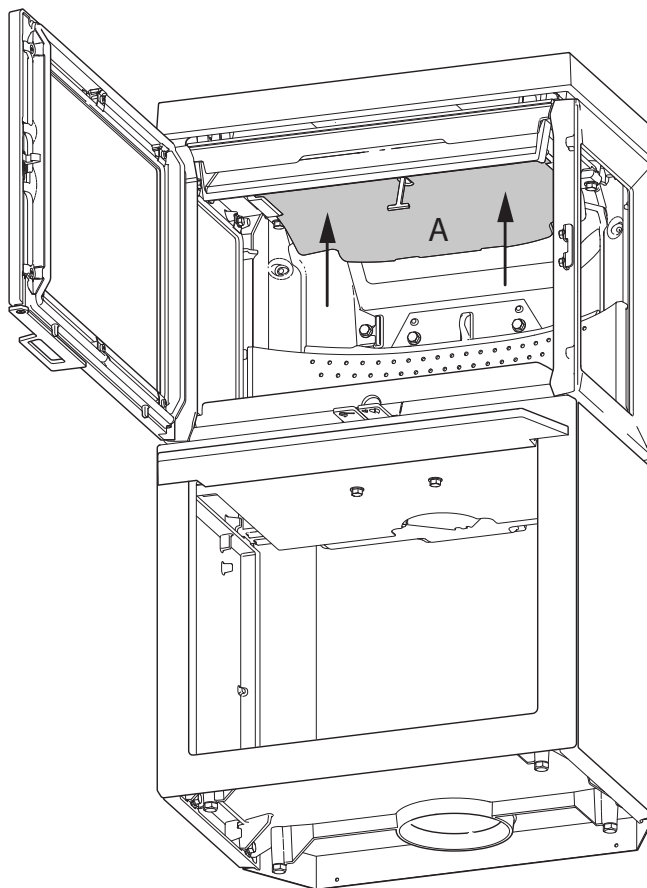
- Commencez par relever le déflecteur inférieur (**A**). Tournez la clé (**B**) à 90°, puis la retirer. Tirez le bord arrière de la chicane vers le bas.

Fig. 16



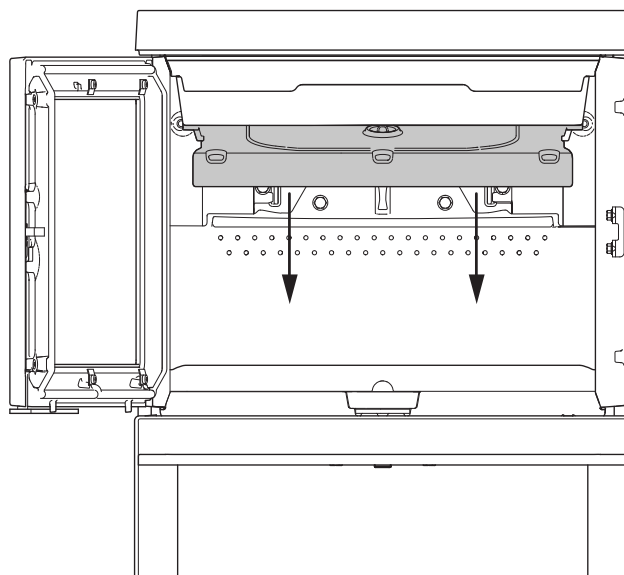
- Tournez un coin vers vous et tirez sur les côtés.

Fig. 17



- Le couvercle étant soulevé directement. Sur le panneau arrière retirez les deux vis du connecteur d'air de combustion.

Fig. 18

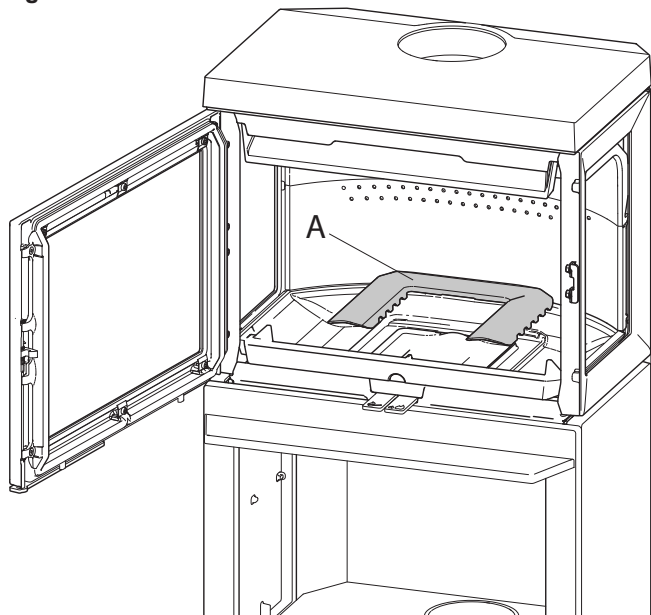


- Abaissez le déflecteur et dégagez-le.
- Lors de la remise en place, suivez la même procédure dans l'ordre inverse

7.2 Remplacement du conduit de raccordement et de la sole

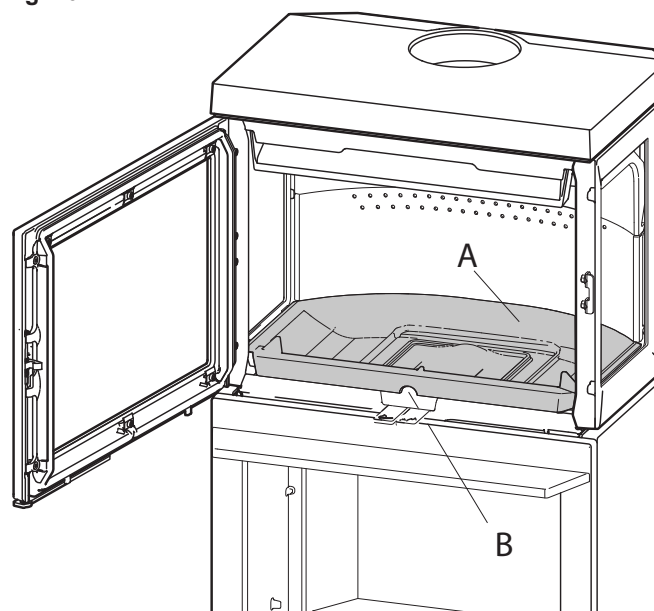
Il est important que l'insert soit de niveau lors de l'installation dans un habillage préfabrique, en maçonnerie ou une cheminée existante (foyer ouvert).

Fig. 19



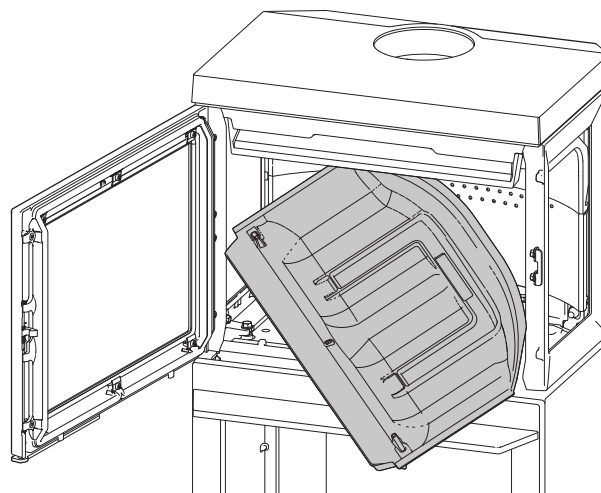
1. Soulevez le conduit d'air **(A)** et retirez-le.

Fig. 20



2. Saisissez le trou **(B)** sur le bord avant du fond intérieur **(A)** et soulevez-le.

Fig. 21

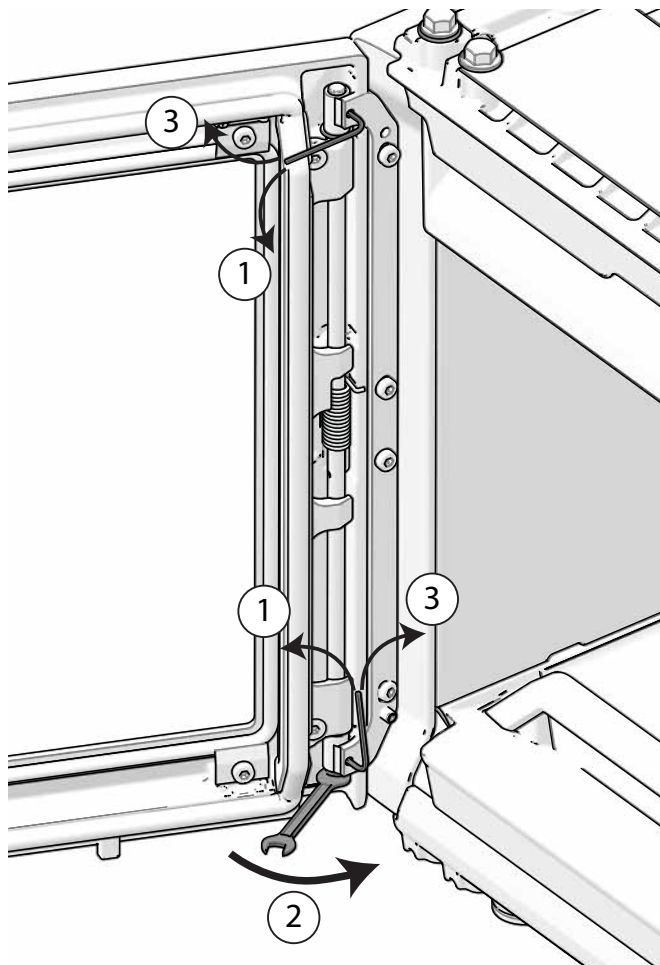


3. Tournez un coin vers vous et sortez la plaque de fond intérieure.
4. Lors de la remise en place, suivez la même procédure dans l'ordre inverse.

7.3 Porte à fermeture automatique

En effectuant ce changement, vous rendez la porte à fermeture automatique.

Fig. 22



1. Desserrez les deux vis Allen.
2. Serrez la vis sur la face inférieure.
3. Resserrez la vis Allen.

NB! Cette opération doit être préformée plusieurs fois pour obtenir l'effet recherché.

8.0 Dysfonctionnements – Causes et dépannages

Tirage faible

Vérifier que la longueur de la cheminée est conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur. (Voir aussi «2.0 Données techniques» dans le manuel d'installation à ce sujet.)

Vérifier que la section minimale de la cheminée est conforme aux spécifications de la section «2.0 Données techniques» du manuel d'installation.

Vérifier que rien n'empêche l'évacuation des fumées : branches, arbres, etc.

Pour remédier à tout tirage semblant faible ou excessif, demander à un professionnel de vérifier et éventuellement de redimensionner la cheminée.

Le feu s'étouffe rapidement

- Vérifier que le bois de chauffage est suffisamment sec.
- Vérifier l'absence d'aspiration dans la pièce. Arrêter toute ventilation mécanique et ouvrir une fenêtre à proximité du foyer.
- Vérifier que l'entrée d'air est ouverte.
- Vérifier que le conduit n'est pas obstrué.

Important dépôt de suie sur la vitre

L'accumulation de suie sur la vitre est inévitable, mais la quantité de dépôt varie en fonction :

- Du taux d'humidité du combustible.
- Des conditions locales de tirage.
- Du réglage de l'entrée d'air.

Une grande partie de cette suie est normalement consommée lorsque l'entrée d'air est ouverte à son maximum et en présence d'un feu vif dans le poêle pendant une dizaine de minutes.

9.0 Équipements disponibles en option

9.1 Couvrir pour l'air extérieur à travers la base

Réf. cat. 10049225

9.2 Raccordement prise d'air extérieur

Ø 80 mm - Réf. cat. 51047509

Ø 100 mm - Réf. cat. 51012164

9.3 Jøtul F 520 High Top

Réf. cat. 51053360

9.4 Système d'accumulation de chaleur

Réf. cat. 10026701

9.5 Verrouillage de porte gauche, complet

Pour porte à charnières à droite

Réf. cat. 50045754

9.6 Jøtul F 520 Kit de convection arrière

Item no. 50066107

9.7 Jøtul F 520 Kit de convection arrière

Item no. 50066122

9.8 Jøtul F 520 / F 620 Côté fonte Gauche BP

Item no. 51063409

9.9 Jøtul F 520 / F 620 Côté fonte Droit BP

Item no. 51063410

9.10 Jøtul F 520 / F 620 Couvercle air extérieur F 620 (uniquement pour Base et High Top)

Item no. 50063453

10.0 Recyclage

10.1 Recyclage de l'emballage

- Votre poêle est livré avec les emballages suivants :
- Une palette en bois qui peut être sciée et brûlée dans le poêle.
- Des emballages en carton qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.
- Des sacs en plastique qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.

10.2 Recyclage du poêle

Le poêle est composé :

- d'éléments métalliques qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.
- de verre qui doit être éliminé comme des déchets dangereux. Le verre dans le poêle ne doit pas être placé dans un conteneur de séparation à la source standard.
- de panneaux en vermiculite qui peuvent être déposés dans des conteneurs de déchets classiques.

11.0 Conditions de garantie

Applicables à partir du 1^{er} Septembre 2016 à tout produit Jøtul acheté auprès du réseau de revendeurs agréés Jøtul.

Félicitations pour votre achat d'un appareil Jøtul !
Depuis 1853, Jøtul est un fabricant renommé de foyers, cheminées et inserts durables et d'excellente qualité. La grande qualité de nos produits nous permet d'offrir à nos clients une garantie longue durée, et ce, sans frais supplémentaires.

Notre garantie couvre :

En plus de la garantie légale en vigueur, Jøtul France offre une garantie commerciale étendue à :

- 25 ans à compter de l'achat de l'appareil sur toutes les pièces en fonte des appareils à bûches, si vous enregistrez votre appareil sur le site www.jotul.com/fr dans les 3 mois suivant votre achat. Nous vous conseillons d'imprimer et de conserver votre justificatif d'enregistrement de garantie avec votre preuve d'achat. A défaut d'enregistrement, la garantie commerciale sera de 5 ans à compter de l'achat de l'appareil sur ces mêmes pièces.
- 5 ans sur les pièces en acier des appareils à bûches.

La garantie s'applique uniquement si l'appareil a été installé par un revendeur agréé du réseau Jøtul, conformément à la réglementation en vigueur et aux instructions d'installation et d'utilisation décrites dans le manuel de l'appareil.

Les appareils réparés ou les appareils de remplacement, ne donnent en aucun cas droit à une prolongation de garantie. Ils sont donc garantis pour la durée restante de la garantie initiale.

Notre garantie commerciale ne couvre pas :

- Les pièces d'usure, telles que les composants de la chambre de combustion (déflecteurs, joints, plaques de doublage, etc.), car ces pièces s'usent avec le temps lors d'une utilisation normale,
- Les vitres, la peinture, l'émail, les pierres naturelles, les éléments en béton et tous les revêtements décoratifs,
- Les dommages liés à une mauvaise utilisation : combustible inapproprié ou de mauvaise qualité, surchauffe, défaut d'entretien, non respect des instructions d'utilisation décrites dans le manuel de l'appareil, etc,
- Les dommages liés au transport ou à une mauvaise installation de l'appareil,
- Les cas impliquant des modifications de l'appareil sans le consentement de Jøtul ou l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine,
- Les frais annexes (frais de port, déplacement, main d'œuvre, etc...), ni les dommages indirects.

La demande de garantie doit être effectuée auprès de votre revendeur agréé du réseau Jøtul, dans les 14 jours suivant la survenance du défaut. Voir liste de nos revendeurs sur notre site internet. Elle doit être accompagnée de votre preuve d'achat de l'appareil (facture) et de votre justificatif d'enregistrement de garantie.

Si Jøtul se trouve dans l'incapacité d'assumer la prise en charge sous garantie de votre appareil, Jøtul remplacera gratuitement votre produit par un appareil de puissance similaire.

Cette garantie est exclusive de toute autre garantie et prévaut sur toute autre garantie accordée par toute autre société du groupe Jøtul.

ES - Instrucciones para montaje e instalación

Índice

2.0 Datos Técnicos.....	25
3.0 Seguridad.....	29
4.0 Instalación.....	35
5.0 Uso diario.....	40
6.0 Mantenimiento.....	41
7.0 Servicio.....	42
8.0 Problemas de funcionamiento: solución de problemas.....	44
9.0 Accesorios opcionales.....	45
10.0 Reciclaje.....	45
11.0 Términos de la garantía.....	45

2.0 Datos Técnicos

Instalación

- El propietario es responsable de asegurar que la instalación y el montaje cumplan con las normativas de construcción locales, europeas y nacionales, así como con la información suministrada en este manual
- Al instalar cualquier tipo de chimenea o estufa, en algunos países debe informarse a las autoridades locales de vivienda e inmuebles. Además puede ser obligatorio que su instalación sea inspeccionada y aprobada por un deshollinador local, antes de su puesta en marcha
- Para garantizar el mejor funcionamiento y seguridad posible de la instalación, le recomendamos que acuda a un instalador profesional. Su distribuidor de Jøtul le recomendará un instalador cualificado en su zona. Para obtener más información sobre los distribuidores de Scan, por favor visite www.jotul.es

Seguridad

Todo cambio hecho en el producto por el distribuidor, instalador o usuario podría afectar negativamente a su funcionamiento o seguridad. Lo mismo se aplica a los accesorios o equipamiento extra no suministrados por Jøtul AS, como podría ser el caso de desmontar o quitar piezas necesarias para el funcionamiento y seguridad de la estufa.



La estufa de leña se fabrica en consonancia con la homologación tipo del producto, estando incluidas dentro de dicha homologación las instrucciones de montaje y empleo del mismo. Lea y siga atentamente las instrucciones de funcionamiento del usuario.

Encontrará la Declaración DoP en www.jotul.es

Datos técnicos

Probado de acuerdo con la norma EN 16510		
Clasificación del aparato		Type BF
P_{nom}	Potencia calorífica nominal	7,5 kW
η_{nom}	Eficiencia a potencia calorífica nominal	77 %
η_s	Eficiencia energética estacional de calefacción de espacios a potencia nominal	67 %
EEI	Índice de eficiencia energética	102
Clase de eficiencia energética		A
Combustible		Madera*
Longitud máx. de madera		500 mm
Consumo de combustible		2,3 kg/h
Cantidad necesaria para encender		1,7 kg
Cantidad de leña max.		2,5 kg
CO_{nom}	Emisiones de CO al 13% de O ₂ al rendimiento nominal	0,079 %
		988 mg/Nm ³
NO_{xnom}	NO _x al 13% de O ₂ al rendimiento nominal	49 mg/Nm ³
OGC_{nom}	OGC al 13% de O ₂ al rendimiento nominal	72 mg/Nm ³
PM_{nom}	Polvo al 13% de O ₂ al rendimiento nominal	13 mg/Nm ³
p_{nom}	Presión negativa a potencia calorífica nominal	13 Pa
Presión negativa recomendada en la pieza de conexión		18-20 Pa
Suministro de aire de combustion		21,6 m ³ /h
T_{snom}	Temperatura/chimenea a potencia calorífica nominal	370 °C
T class	Designación de chimenea	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Cantidad de humo a potencia calorífica nominal	7,3 g/sec
V_h	Perte d'air statique	NPD m ³ /h
Fugas antes de la prueba a una presión de 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)		3,18 Nm ³ /h
Fugas antes de la prueba a una presión de 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)		4,28 Nm ³ /h
Fugas antes de la prueba a una presión de 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)		6,73 Nm ³ /h
CON/INT	Operación continua (CON)/Operación intermitente (INT)	INT**
Clasificación de reacción al fuego		A1
E, f	Tensión de alimentación, frecuencia	- V

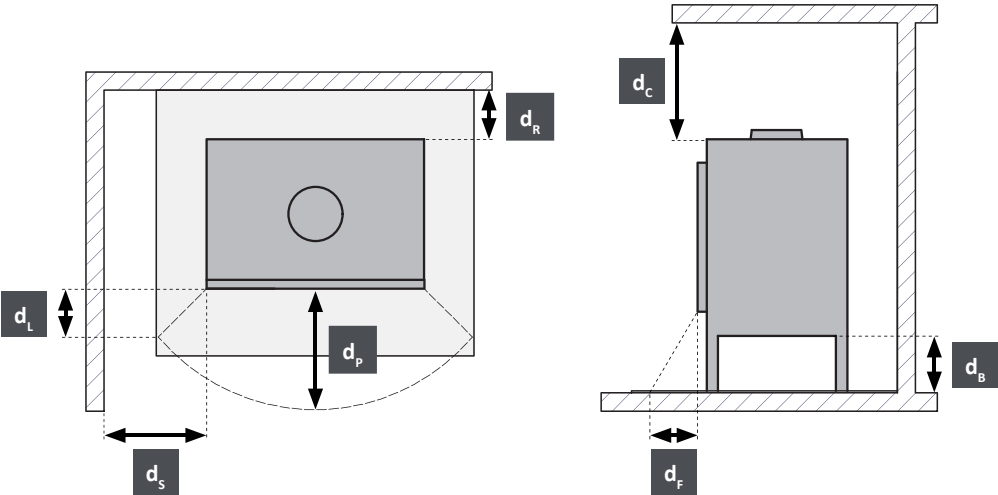
* Utilice solo los combustibles recomendados – designación I.

** Funcionamiento intermitente se refiere al uso normal de una estufa; añada más combustible cuando el fuego se haya reducido a brasas.

Datos técnicos

Datos técnicos básicos F 520 / F 520 HT / F 520 LB			
Materiales		Acero inoxidable Hierro fundido Piedra ceramica/vermiculita Vidrio	
Tratamiento de las superficies		Senotherm	
Salida de humos		superior/superior&trasera/superior	
d _{out}	Diámetro int. /pieza de conexión para conducto por fuera	150	mm
	Pieza de conexión de la aire fresco	80/100	mm
L	Dimensiones totales (largo)	532/532/442	mm
H	Dimensiones totales (alto)	1000/1319/538	mm
W	Dimensiones totales (ancho)	594	mm
m	Peso	170/201/133	kg
m _{chim}	Carga máxima de chimenea que puede soportar la estufa	120	kg

Distancia mínima a materiales combustibles		
d _R	Trasera (Tubo de humo sin aislamiento/con aislamiento y placa protectora adicional)	300/100 mm
d _S	Laterales	700 mm
d _C	Techo	750 mm
d _P	Delantera	900 mm
d _F	Frente a la parte inferior delantera área de radiación	0 mm
d _L	Frente a la parte lateral delantera área de radiación	0 mm
d _B	Debajo del fondo sin considerar los pies	0 mm
d _{non}	Distancias mínimas a paredes no combustibles.	50 mm
	Esquina	565 mm
	El código del tubo de humo aislado	T400-N1-D-Vm-L50050-G100



Placa de identificación

Todas las estufas de leña de Jøtul incorporan una placa de identificación que identifican los estándares de aprobación y la distancia que se debe mantener con los materiales inflamables.

La placa de características se encuentra en la parte trasera de la estufa.

Este número de serie siempre debe indicarse al ponerse en contacto con el distribuidor o con Jøtul.

Placas de identificación

1

2

3

4

5

6

7

8

JØTUL F 520
JØTUL F 520 HT
JØTUL F 520 LB

CE

15

Harmonised standard:

EN 16510-2-1:2022

Approved by:

DTI • NB no. 1235

Classification of appliance:

Type BF

Recommended fuels (designation):

Wood logs (I)

Manufacturer:

Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

Declaration of Performance:

CPR-F520-26062025

Intended use:

Space heating in residential buildings

P_{nom}	7,5	kW	Read and follow instruction manual for further information
η_{nom}	77	%	
CO_{nom} (13 % O_2)	988	mg/m ³	
NO_{xnom} (13 % O_2)	49	mg/m ³	
OGC_{nom} (13 % O_2)	72	mg/m ³	
PM_{nom} (13 % O_2)	13	mg/m ³	
P_{nom}	13	Pa	
d_R (rear)	300	mm	
d_S (side)	700	mm	
d_C (ceiling)	750	mm	
d_P (front)	900	mm	
d_F (floor in front)	0	mm	
d_L (side radiation area)	0	mm	
d_B (bottom)	0	mm	

For distance to combustibles when using insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.

10067687-1P02

9

Lot no: 000000

2025

PIN: 000

13

EXPLICACIÓN DE LA PLACA DE IDENTIFICACIÓN

- 1

Tipo y/o número de modelo o designación para permitir la identificación del aparato
- 2

Estándares aplicables
- 3

Nombre del centro de pruebas/ número de certificación
- 4

Clasificación del aparato
- 5

Combustibles recomendados
- 6

Nombre y dirección del fabricante
- 7

Número de documento DOP
- 8

Tabla de valores:

P_{nom}

- potencia calorífica nominal

η_{nom}

- eficiencia a potencia calorífica nominal

CO_{nom}

- emisiones de CO al 13% de O_2 a potencia calorífica nominal

NO_{xnom}

- NO_x al 13 % de O_2 a potencia calorífica nominal

OGC_{nom}

- OGC al 13 % de O_2 a potencia calorífica nominal

PM_{nom}

- polvo al 13% de O_2 a potencia calorífica nominal

P_{nom}

- presión negativa a potencia nominal

Distancia mínima al material combustible:

d_R

- trasera

d_S

- laterales

d_C

- techo

d_P

- delantera

d_F

- frente a la parte inferior delantera (radiación)

d_L

- frente a la parte lateral delantera (radiación)

d_B

- debajo del fondo (sin considerar los pies)
- 9

Marca CE de conformidad- Los dígitos indican el año de emisión del certificado
- 10

Especificaciones e instrucciones del producto
- 11

Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos
- 12

Número de placa de identificación
- 13

Número de registro del producto

3.0 Seguridad

N. B.: para garantizar un rendimiento y seguridad óptimos, Jøtul recomienda que sus estufas sean instaladas por un instalador cualificado (consulte la lista íntegra de distribuidores en www.jotul.com).

Cualquier modificación del producto por parte del distribuidor, instalador o usuario puede motivar que el producto y sus prestaciones de seguridad no funcionen del modo previsto. Esto también se aplica a la instalación de accesorios o extras opcionales suministrados por terceros. Lo mismo puede suceder si se desmontan o retiran componentes esenciales para el funcionamiento y la seguridad de la estufa.

En cualquier caso, el fabricante no se hará responsable del producto y el derecho a realizar una reclamación quedará anulado y sin validez.

Nota: Algunas partes de la estufa, sobre todo las superficies exteriores, se calientan durante el funcionamiento; extreme las precauciones.

3.1 Medidas de prevención de incendios

Existe un cierto elemento de riesgo cada vez que se usa la estufa. Por lo tanto, deben respetarse las siguientes instrucciones:

- Las distancias mínimas de seguridad al utilizar la estufa se muestran en la **fig. 1**.
- Asegúrese de que no haya muebles ni otros elementos inflamables demasiado cerca de la estufa. Los elementos inflamables no deberían estar a menos de **900 mm** de la estufa.
- Deje que el fuego se consuma por sí solo. Nunca apague las llamas con agua.
- La estufa se calienta cuando está encendida y puede causar quemaduras si se toca.
- Saque las cenizas solo con la estufa fría. Las cenizas pueden contener rescoldos calientes y, por lo tanto, deberán ponerse en un recipiente no inflamable.
- Las cenizas deberán sacarse al exterior o vaciarse en un lugar donde no supongan un riesgo de incendio.

Si se produce un incendio en la chimenea

- Cierre todas las trampillas y los respiraderos.
- Cierre la puerta de la estufa.
- Compruebe si hay humo en el sótano y en la buhardilla.
- Llame a los bomberos.
- Después de producirse un incendio, un experto deberá comprobar la estufa y la chimenea antes de utilizarse para asegurar que funciona correctamente.

Chimenea de acero

Si utiliza una chimenea de acero de montaje en la parte superior, tendrá que instalar tubo sin aislar desde la cámara de combustión hasta aproximadamente 10 mm por encima de la rejilla superior. Asegúrese de que la junta quede bien colocada entre el tubo de humos y la salida de humos. A continuación monte la chimenea de acero de acuerdo con las instrucciones del fabricante

3.2 Guante

Utilice guantes protectores al manipular el producto cuando esté caliente.

3.3 Suelo

Anclaje, base

Debe verificar que la base se adecue a la instalación de una estufa. Compruebe el peso especificado en «**2.0 Especificaciones técnicas**».

Se recomienda retirar el revestimiento del suelo que no vaya fijado a la superficie correspondiente («suelos flotantes»).

Nota: Recomendamos no instalar calefacción por suelo radiante (ni de agua ni eléctrica) en esa zona.

Requisitos para la protección de tarimas de madera bajo la estufa

La función de la plancha de suelo es proteger el suelo y los materiales inflamables de la posible caída de brasas. **El producto con patas** deben tener una placa de protección debajo y adelante en concordancia con las regulaciones nacionales.

¡Atención! El espacio libre debajo del producto con patas debe mantenerse libre.

Si el suelo de debajo de la estufa está revestido de un material combustible, como linóleo, alfombras, etc, recomendamos retirarlo.

Requisitos para la protección de suelos inflamables delante de la estufa

La placa delantera/la placa de piso debe ajustarse a las leyes y normas nacionales. Consulte a las autoridades locales en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.

3.4 Paredes

Distancia a paredes hechas de material combustible: ver la **fig. 1a**.

Distancia mínima a una pared de material combustible protegida con cortafuegos: ver la **fig. 1b**.

La estufa puede usarse con un tubo de tiro sin aislar siempre que las distancias entre la misma y las paredes hechas de materiales combustibles sean como las mostradas en la **fig. 1b**.

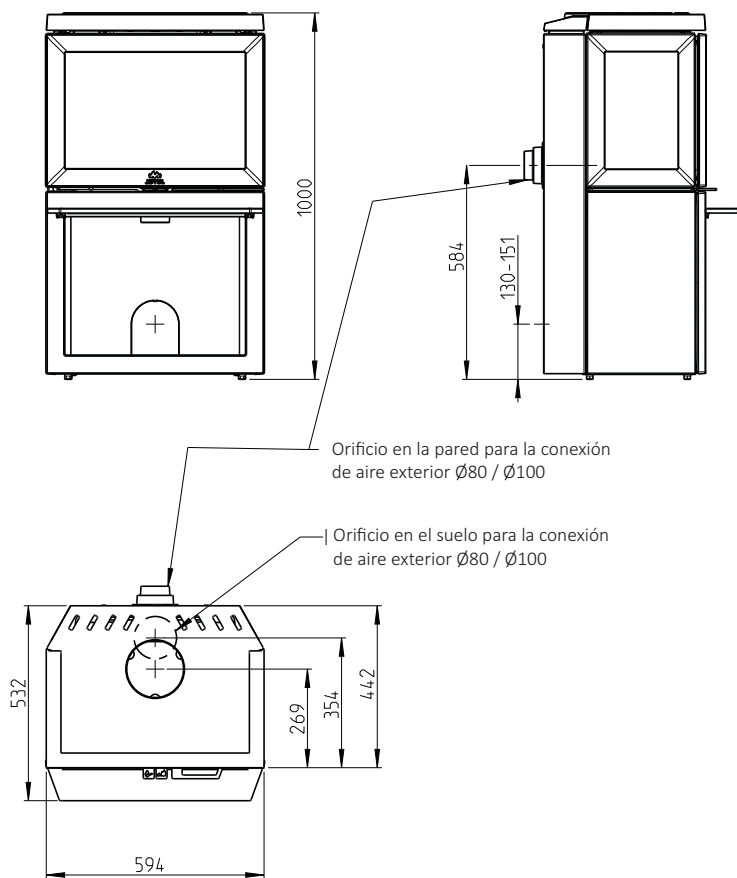
Nota: Coloque la estufa de modo que sea posible limpiar la propia estufa, el tubo de humos y la chimenea.

Nota: Asegúrese de que los muebles y otros enseres estén a una distancia de la estufa que evite que se sequen con el calor.

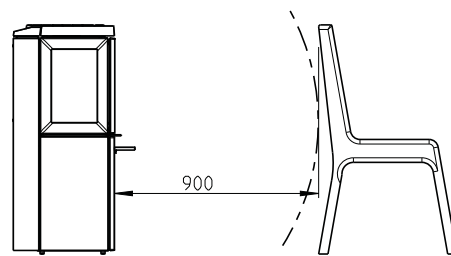
3.5 Techo

La estufa puede instalarse con el borde superior del hueco de aire caliente a un mínimo de **750 mm** bajo un techo de material inflamable.

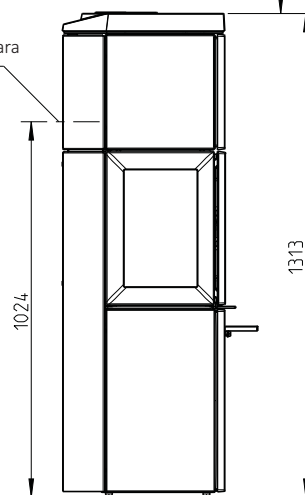
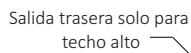
JØTUL F 520 / JØTUL F 520 High Top



Distancia mínima a muebles/materiales combustibles



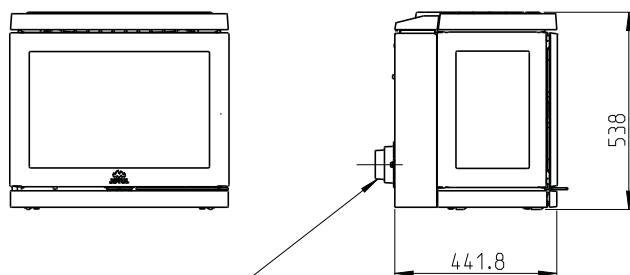
Distancia mínima al techo



900187-P05

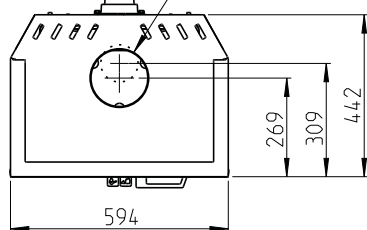
Dimensiones mínimas de la plancha de suelo
X/Y = de conformidad con las leyes y reglamentos nacionales

Jøtul F 520 LB

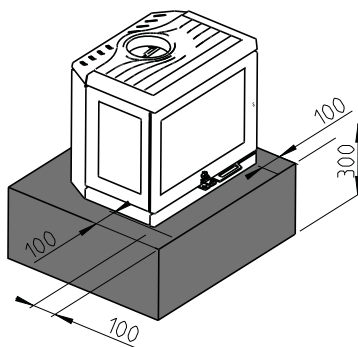


Orificio en la pared para la conexión de aire exterior Ø80 / Ø100

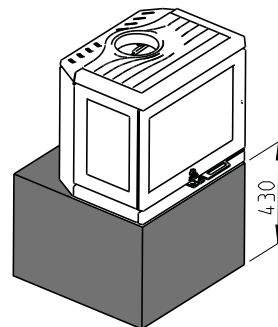
Orificio en el suelo/base para la conexión de aire exterior Ø80 / Ø100



Dimensiones mín. de la base

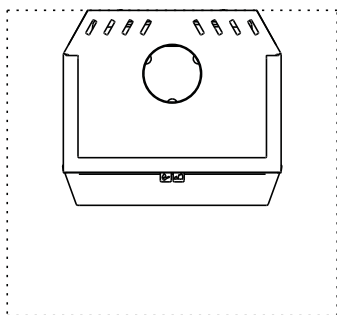


Dimensiones mín. con lado/frontal extendido

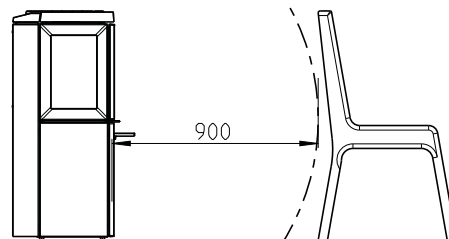


Dimensiones mín. de la base

Distancia mínima a muebles/
materiales combustibles



Dimensiones mínimas de la plancha de suelo
X/Y = de conformidad con las leyes y reglamentos nacionales



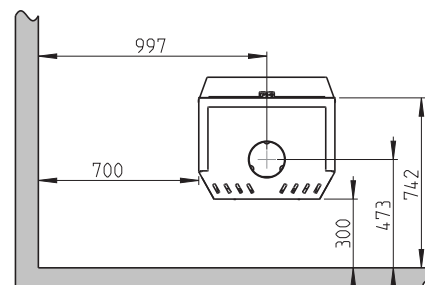
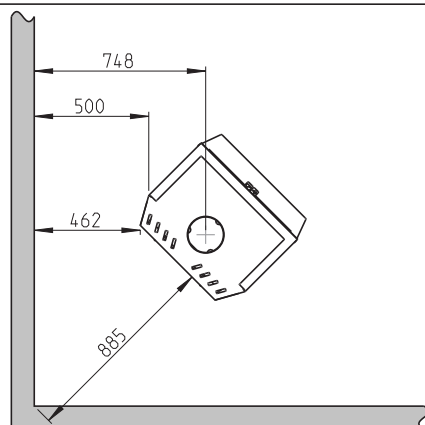
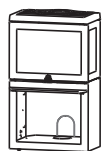
900187-P05

F 520 / F 520 LB / F 520 HT :

Distancia mínima a una pared de material combustible

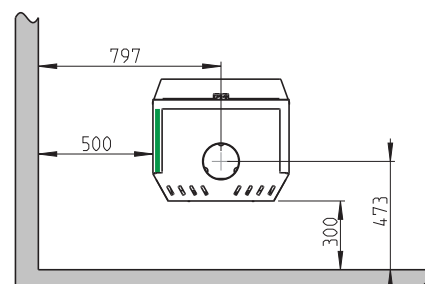
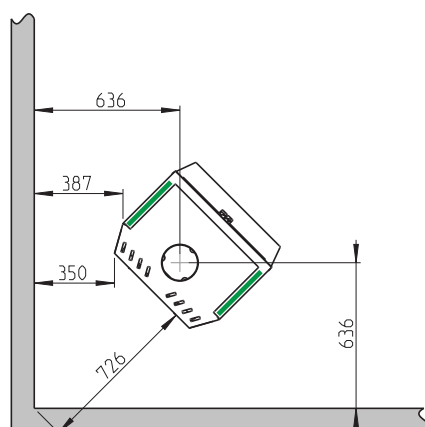
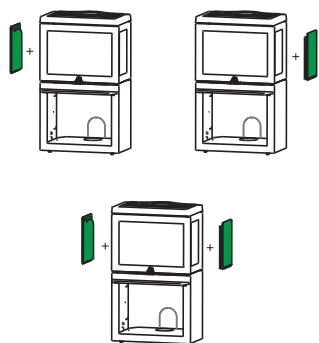
Con chimenea semiaislada/tubo de humos con escudo térmico en toda su longitud hasta el producto

 Pared de material combustible



F 520 / F 520 LB / F 520 HT

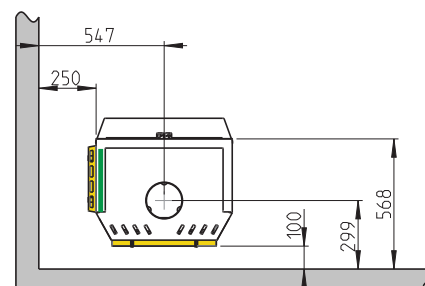
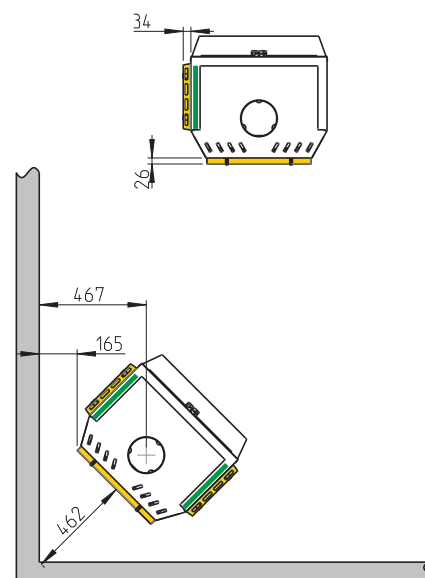
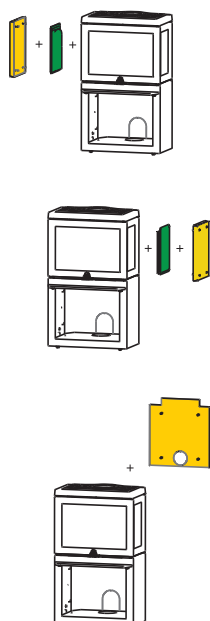
Con lateral de hierro fundido adaptado



F 520 / F 520 LB / F 520 HT

- Con lateral de hierro fundido y lateral del kit de convección adaptados

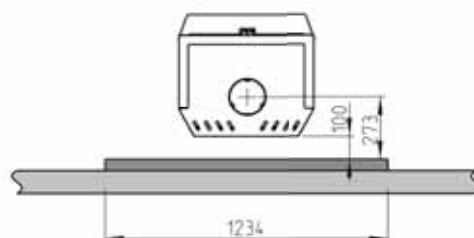
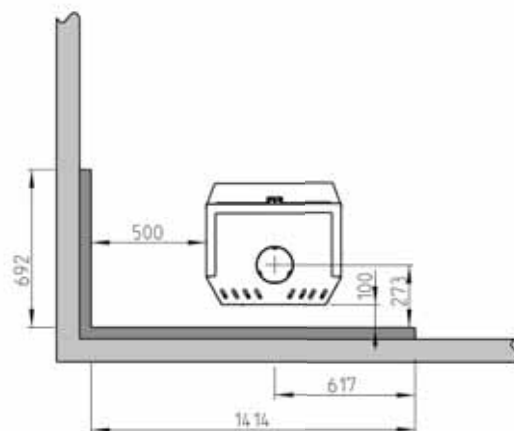
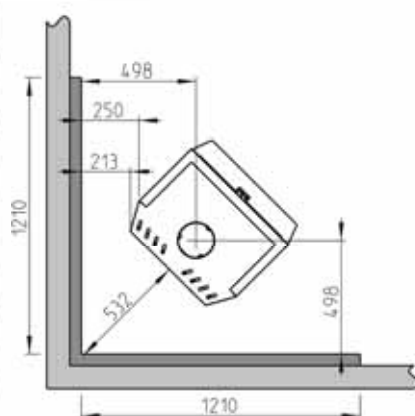
- lateral del kit de convección adaptado



900187-P05

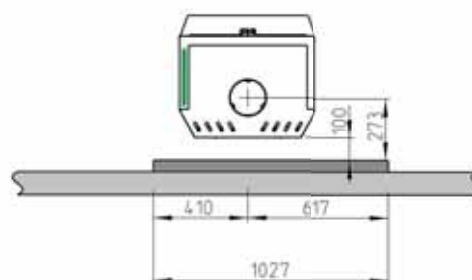
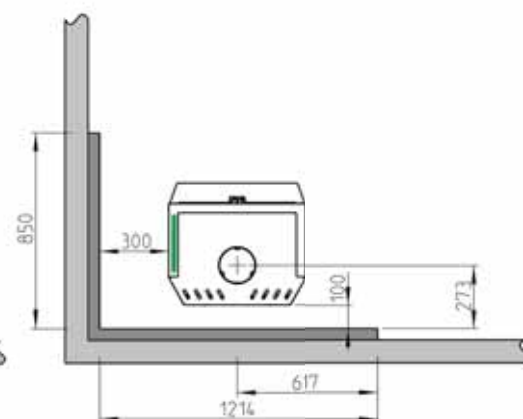
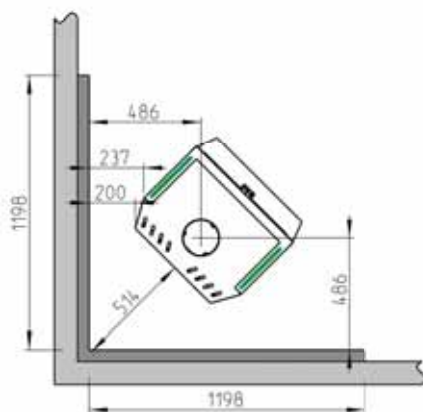
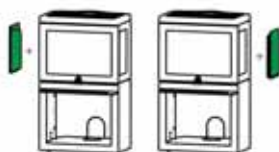
F 520 / F 520 LB / F 520 HT: Distancia mínima a una pared de material combustible protegida con cortafuegos
Con chimenea semiaislada/tubo de humos con escudo térmico en toda su longitud hasta el producto

 Pared de material combustible
 Cortafuegos



F 520 / F 520 LB / F 520 High Top:

Con lateral de hierro fundido adaptado



900187-P05

Entrada de aire exterior

En las viviendas bien aisladas, es necesario contar con una buena renovación del aire de combustión. Este punto es particularmente importante en las casas con ventilación mecánica. El aire de renovación se puede obtener de varias maneras. Lo más importante es que la estancia en la que se encuentre la estufa reciba un suministro de aire adecuado. Coloque el regulador de entrada de aire exterior tan cerca de la estufa como sea posible y asegúrese de mantenerlo cerrado cuando la estufa esté apagada.

Los extractores de aire que funcionen en la misma habitación o espacio que el aparato pueden causar problemas.

Respete la normativa nacional y local al instalar la conexión de aire exterior.

Sistema de combustión cerrada

Si la vivienda es de reciente construcción y cuenta con buenos cerramientos, utilice el sistema de combustión cerrada de la estufa. Conecte la entrada de aire de combustión exterior mediante un tubo de ventilación que entre por la fachada o el suelo.

Suministro de aire

El volumen de aire de combustión para los productos de Jøtul es de aproximadamente 20-40 m³/h.

La conexión de aire exterior se puede conectar directamente a la Jøtul F 520 por:

- a parte inferior
- a través de un tubo flexible desde el exterior/chimenea (solo si la chimenea tiene su propio conducto para aire externo) y al conector de aire externo del producto.

Los extractores de aire, cuando funcionan en la misma habitación que el aparato, pueden causar problemas.

Fig. 2A, a través de una pared exterior

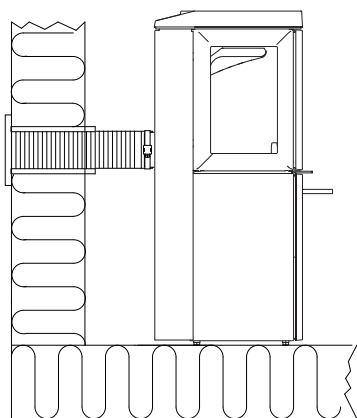


Fig. 2B, a través de la placa de piso y el suelo

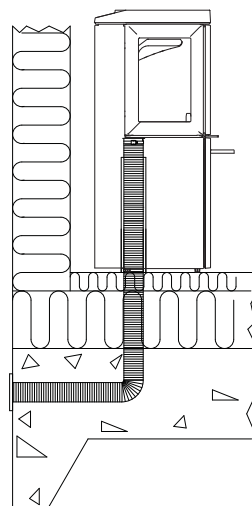


Fig. 2C, a través del suelo y el zócalo

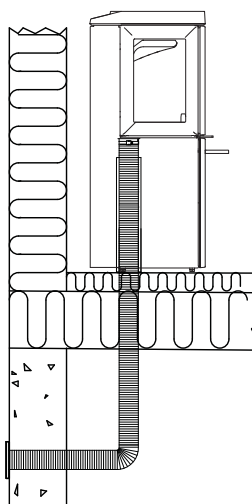
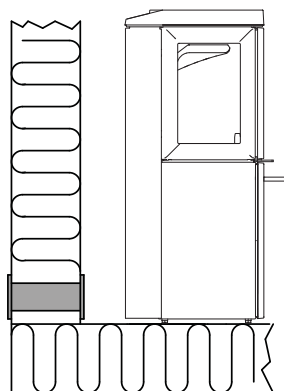


Fig. 2D, indirectamente a través de una pared exterior



4.0 Instalación

Nota: Compruebe que la estufa esté intacta antes de iniciar la instalación.

Nota: ¡Atención! El producto es pesado. Utilice ayuda para situar e instalar el producto. La cámara de combustión es pesada. Asegúrese de que el producto no vuelque.

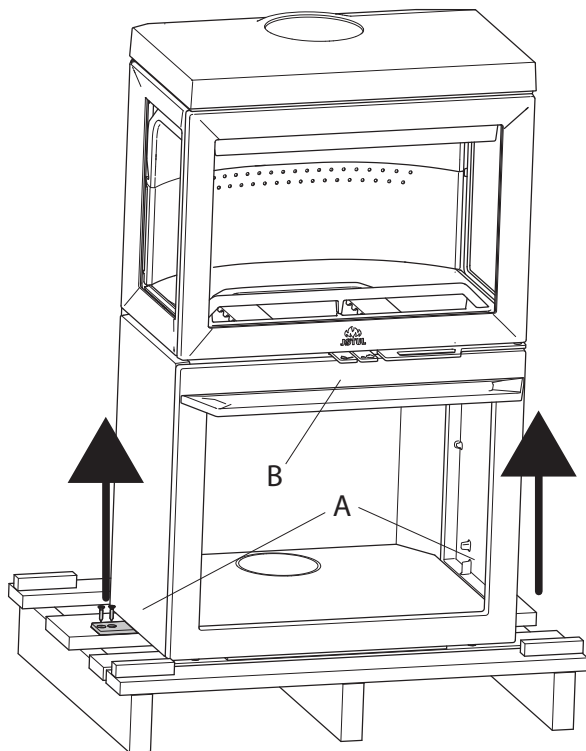
Nota: No ponga nada sobre la tapa de la estufa; el acabado de pintura o esmalte podría sufrir daños permanentes.

Nota: Lea detenidamente las Instrucciones de instalación y funcionamiento antes de instalar la estufa.

- La estufa debe instalarse en habitaciones bien ventiladas. Una buena ventilación es esencial para el funcionamiento eficiente de la estufa.
- Recomendamos instalar detectores de humo en la vivienda.
- El aparato no debe instalarse con sistemas de ventilación que tengan una presión inferior a -15 Pa.
- Las distancias indicadas en el manual solo se aplican si se respeta la cantidad máxima de leña. Solo garantizan la seguridad contra incendios.
- No se puede garantizar que los materiales de construcción existentes resistan las temperaturas sin sufrir alteraciones visuales.
- Asegúrese de cumplir con las normativas de construcción y con cualquier reglamento local durante la instalación.

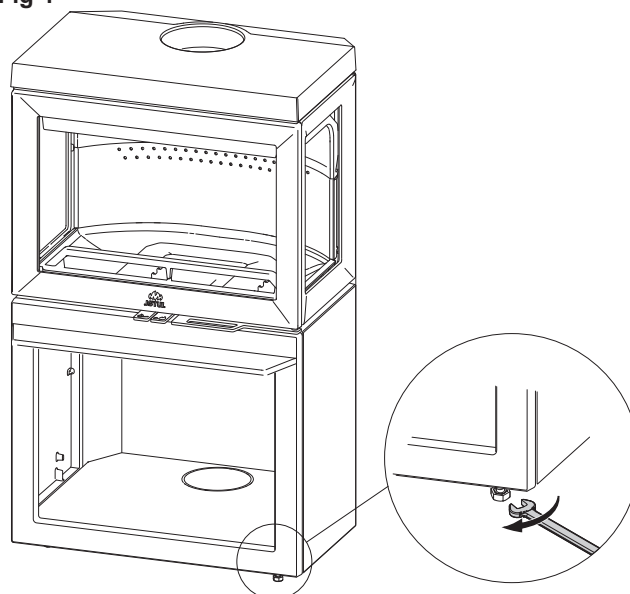
4.1 Antes de la instalación - Jøtul F520

Fig 3



1. Quite los dos tornillos de transporte (A) que sujetan la estufa al palé de madera.
2. No baje de momento la estufa del palé.
3. Compruebe que el mando de regulación (B) se mueva sin problemas.

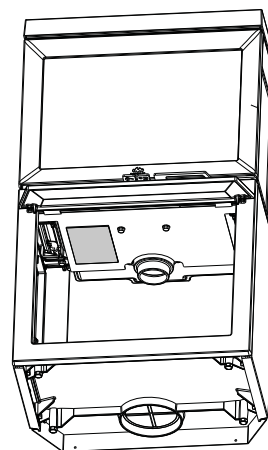
Fig 4



4. Baje la estufa del palé.
5. Coloque la estufa y nivélela con ayuda de los 4 tornillos de ajuste de la altura. Si el tubo de humos y la entrada de aire exterior van a ir en la parte posterior de la estufa, haga en la pared las marcas correspondientes.

Chapa de homologación

Fig. 5

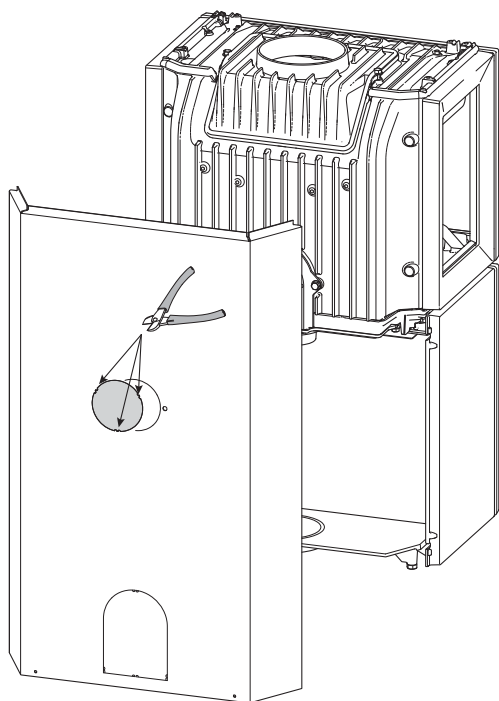


4.2 Entrada de aire exterior

Por la parte posterior

Jøtul F 520 se entrega con la entrada de aire montada debajo del producto. Si es necesario, es posible desmontarla y reposicionarla en la parte trasera del producto.

Fig 6



Corte la salida posterior por los puntos indicados y quite la tapa.

Opción por la parte posterior

Fig 6b

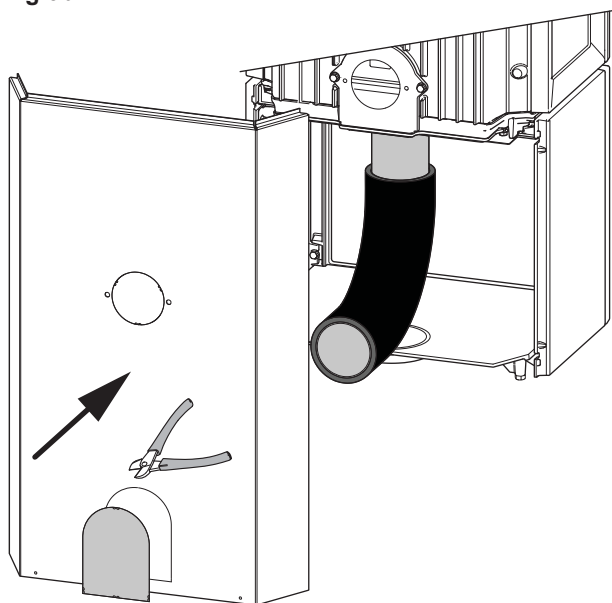
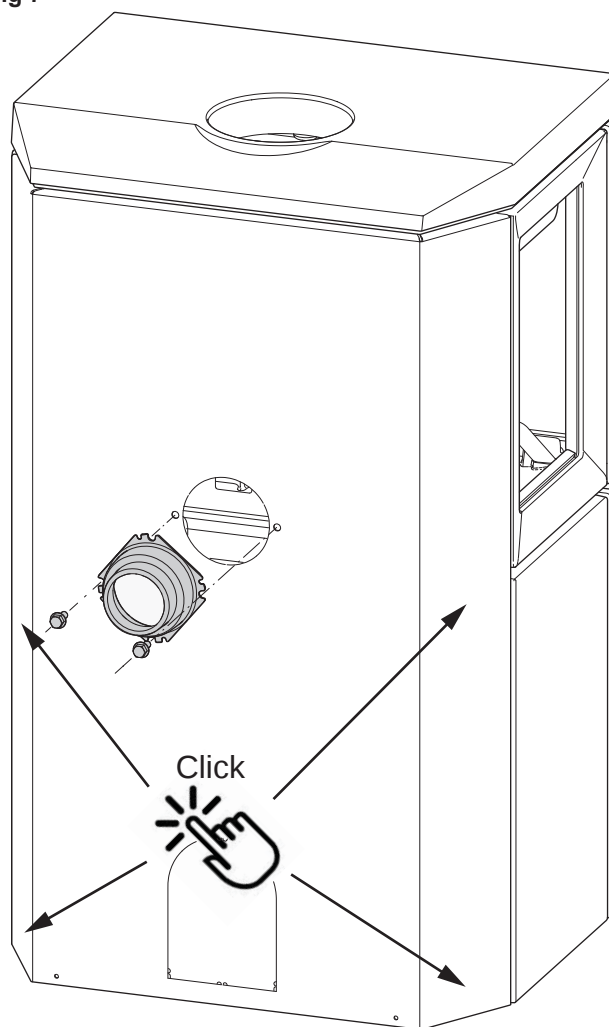
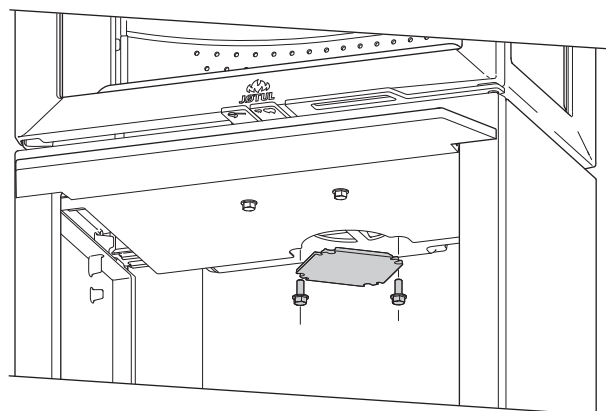


Fig 7



1. Mueva la entrada de aire montada debajo del producto y reposiciónela atrás del producto.
2. Para sujetar el tubo de entrada de aire exterior de Ø80 / Ø100 (accesorio opcional, n.º de artículo 51047509 / 51012164) consulte el manual (n.º de artículo 10047508) que se suministra con el kit para aire exterior. Sujete el tubo al conector para aire exterior con una abrazadera para tubo. El aislante del tubo para aire exterior termina a unos **100 mm** del conector, debajo de la cámara de combustión.

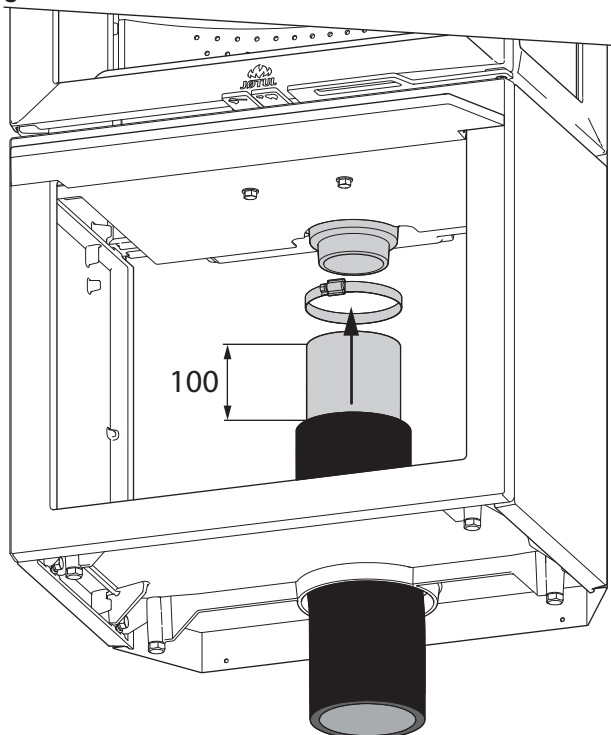
Fig 8



3. A continuación, instale la cubierta de entrada de aire en el ducto debajo del horno

Por el suelo

Fig 9



1. Utilice un mazo pesado y golpee firmemente en el medio de la placa de impacto
2. Instale una manguera flexible a través del suelo hasta el conector de entrada de aire.
3. A continuación, conecte la manguera flexible al conector de entrada de aire con una abrazadera
4. Para sujetar el tubo de entrada de aire exterior de Ø 80 (accesorio opcional, n.º de artículo 51047509) consulte el manual (n.º de artículo 10047508) que se suministra con el kit para aire exterior. Sujete el tubo al conector para aire exterior con una abrazadera para tubo. El aislante del tubo para aire exterior termina a unos **100 mm** del conector, debajo de la cámara de combustión.

4.3 Preparativos – Jøtul F 520 LB

La base sobre la que se instala el Jøtul F 520 LB debe estar hecha de material incombustible y debe estar cerrada.

Sin conexión de aire exterior

Fig. LB 1

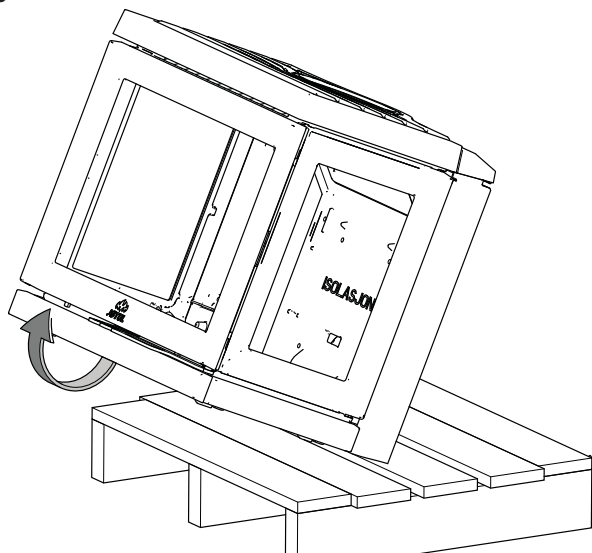


Fig. LB 2

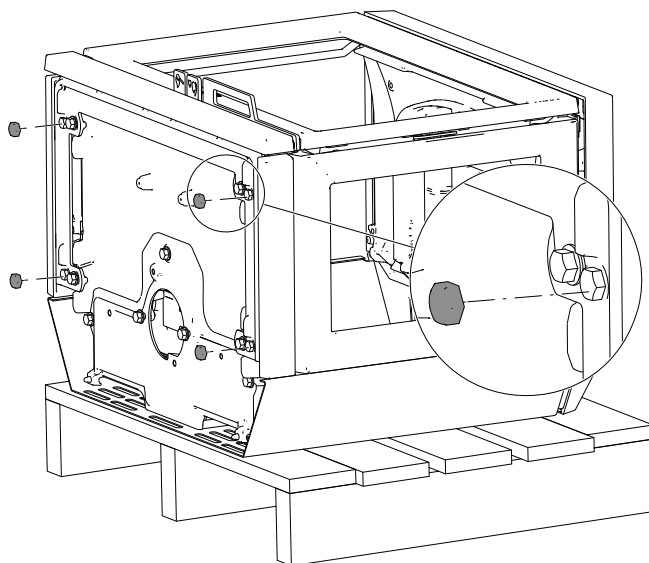


Fig. LB 3

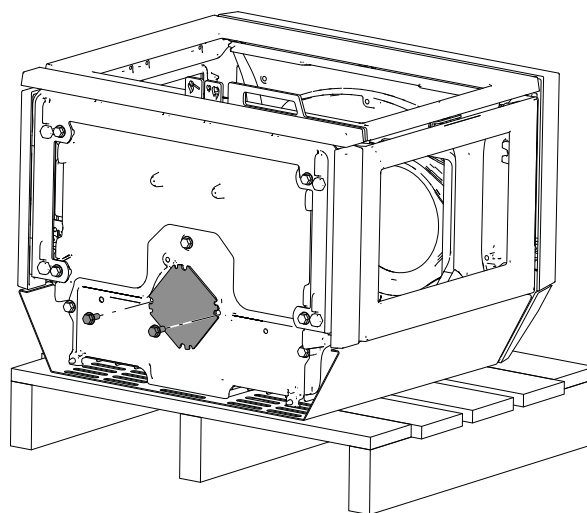


Fig. LB 4

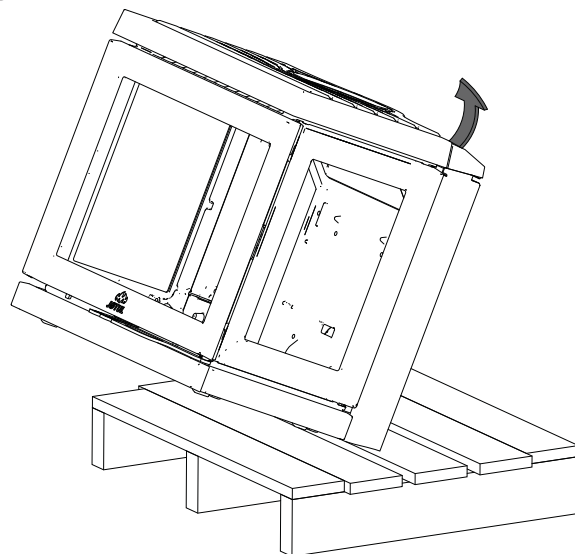
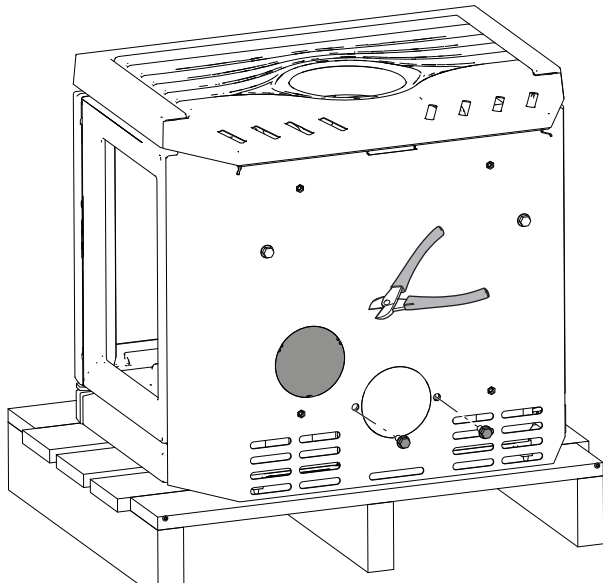
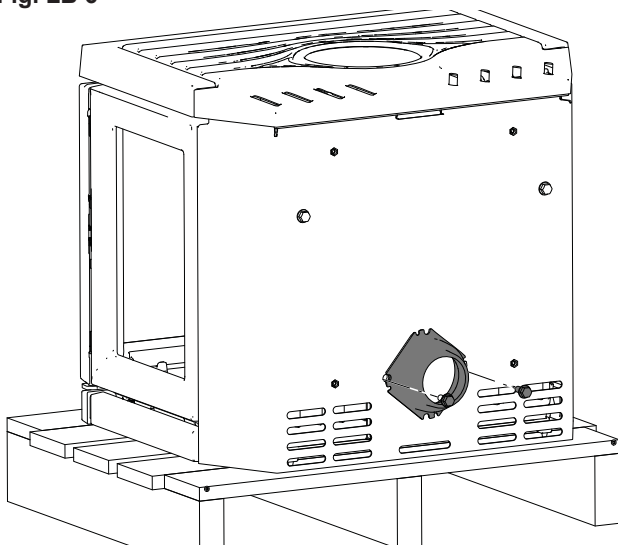


Fig. LB 5



Conexión de aire exterior trasera

Fig. LB 6



1. Siga las instrucciones de la fig. LB 1 a la fig. LB 6.

Conexión de aire exterior inferior

Fig. LB 7

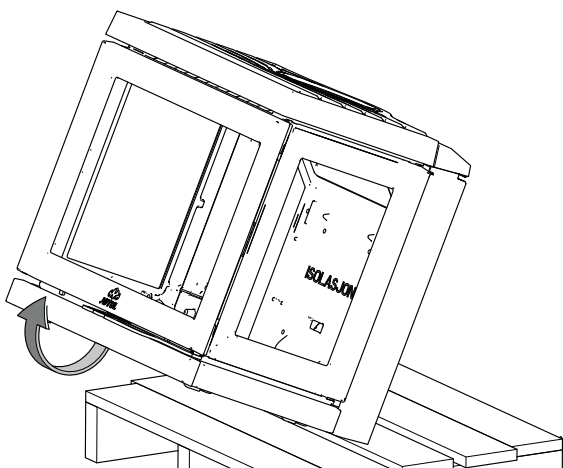
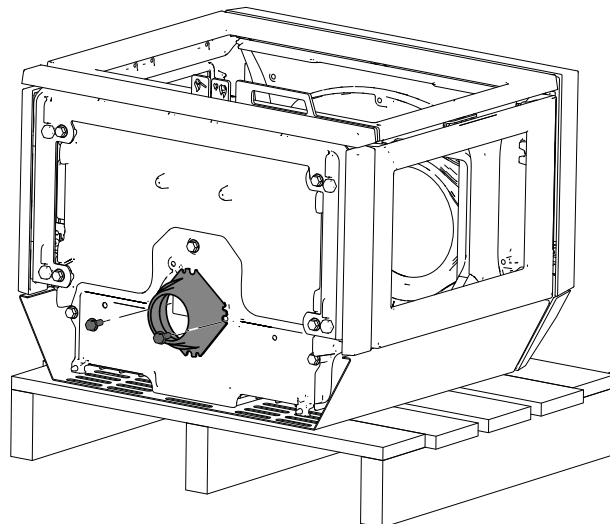


Fig. LB 8



1. Coloque las espigas como en la fig. LB 2.

4.3 Chimenea y tubo del tiro

- La estufa solo debe conectarse a una chimenea y tubo de tiro homologados para estufas de combustible sólido con temperaturas de gas de tiro conforme a lo especificado en «2.0 Datos técnicos».
- La sección de la chimenea debe estar diseñada para ajustarse a la estufa. Emplee «2.0 Datos técnicos» para calcular la sección correcta de chimenea.
- La chimenea debe conectarse de acuerdo con las instrucciones de instalación del proveedor de la chimenea.
- Antes de practicar un orificio en la chimenea, debe instalarse provisionalmente el producto para marcar correctamente la posición de la estufa y del orificio de la chimenea. Consulte la **Fig. 1** para determinar las dimensiones mínimas.
- Asegúrese de que el tubo de tiro suba todo a lo largo de la chimenea.
- Con una salida trasera, emplee un codo de tubo de tiro con una trampilla que permita su deshollinado.
- No olvide que es de suma importancia que las conexiones ofrezcan un cierto grado de flexibilidad. Ello tiene como fin prevenir que el movimiento de la instalación pueda generar grietas.
- Para recomendaciones sobre la corriente de chimenea, consulte el apartado «2.0 Especificaciones técnicas». Para las dimensiones del tubo de tiro con la sección correspondiente, consulte «2.0 Especificaciones técnicas».
- Al utilizar un conducto de humos semi-aislado (sección inicial), la parte debe cumplir al menos con la clase T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. Para los requisitos de instalación, consulte el dibujo.
- La función de la chimenea y del conducto de humos en cuanto a las distancias de seguridad debe cumplirse. La chimenea debe cumplir con la norma EN 13384-2:2015+A1:2019 según la situación específica del lugar.

N. B.: La longitud mínima recomendada de la chimenea es de 4 m desde la inserción del tubo de tiro. Si la corriente es demasiado fuerte, podrá instalarse un amortiguador de tubo de tiro y utilizarse para reducir la corriente.

Si se instala una compuerta de tiro, debe ser de un tipo que no

bloquee totalmente el tiro. El amortiguador debe ser fácil de operar e incorporar una abertura dentro de la cuchilla, que en un área continua ocupe al menos 20 cm² o 3% del área de la sección transversal de la cuchilla si esta es mayor.

La posición del amortiguador debe ser reconocible desde el ajuste del dispositivo.

Si se instala un regulador de tiro, el requisito de área de sección transversal mínima no será aplicable, pero el dispositivo debe ser fácilmente accesible para su limpieza.

Se pueden conectar varias estufas de combustible sólido al mismo sistema de chimenea si la sección de la chimenea es adecuada y la puerta es de cierre automático. Véase 7.3.

Nota: Compruebe las normas y reglamentos aplicables para saber si está permitido hacerlo. Incluso una buena chimenea puede no funcionar como es debido si se utiliza mal.

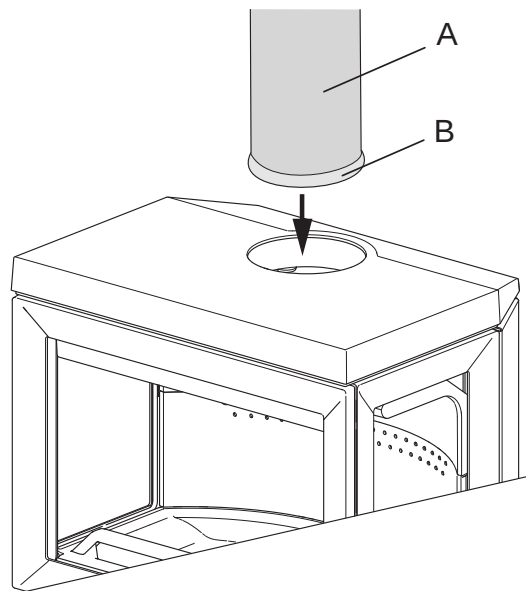
Funcionamiento en distintas condiciones climatológicas

El efecto del viento en la chimenea puede influir decisivamente en la reacción de la estufa a las rachas de viento. Para que la combustión sea la adecuada es posible que haya que ajustar la entrada de aire.

4.4 Instalación de tubo de humos con salida por la parte superior

El producto se suministra de fábrica con la salida de humos en la parte superior.

Fig 10

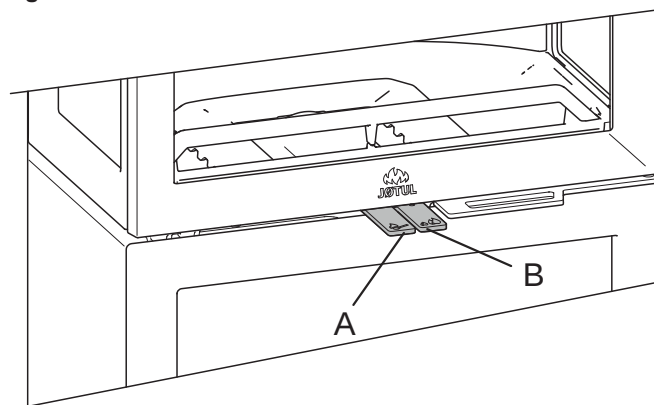


1. Introduzca el tubo de humos (**A**) por la placa superior y ajústelo a la salida de humos superior.
2. Coloque una junta (**B**) para garantizar la estanqueidad.

4.5 Comprobación del rendimiento

Compruebe siempre los manillares de control después de ensamblar el producto. Deben moverse con facilidad y operar de modo satisfactorio

Fig 11

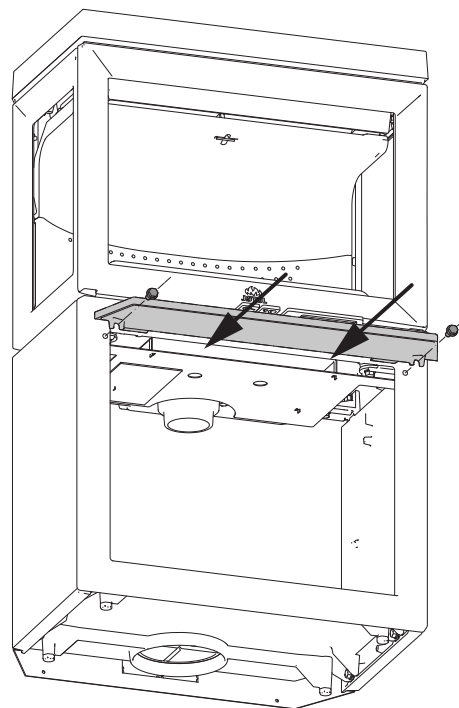


La Jøtul F 520 cuenta con los elementos de mando siguientes:

- bra la entrada de aire primario (**A**) (la entrada de aire secundario (**B**) se abre inmediatamente a continuación).

4.6 jilla de protección

Fig 12



5.0 Uso diario

Olores al usar la estufa por primera vez

Cuando se usa la estufa por primera vez, puede emitir un gas irritante que huele ligeramente. Esto ocurre debido a que se seca la pintura. El gas no es tóxico, pero la habitación deberá ventilarse completamente. Deje que el fuego arda con mucha corriente hasta que haya desaparecido todo rastro del gas y no sea posible detectar humo ni olores.

Consejos de calentamiento

Nota: Los troncos que se hayan almacenado en el exterior o en una habitación fría deberán meterse al interior 24 horas antes de usarlos para que alcancen la temperatura ambiente. Hay varias formas de calentar la estufa, pero siempre es importante tener cuidado con lo que introduce en ella. Consulte la sección sobre “Calidad de la madera”.

¡Atención! Un suministro de aire inadecuado puede dar lugar a una combustión deficiente, altas emisiones y un menor nivel de eficiencia.

Calidad de la madera

Por madera de calidad nos referimos a los tipos más conocidos de madera, como abedul, picea y pino.

Los troncos deben secarse de forma que su contenido en humedad no supere el 20 %.

Para esto, los troncos deben cortarse a finales del invierno. Deben partirse y apilarse de forma que se garantice una buena ventilación. Las pilas de madera deben estar cubiertas para proteger los troncos de la lluvia. Los troncos deben ponerse a cubierto a principios del otoño y apilarse para utilizarlos en el próximo invierno.

Tenga cuidado especialmente de no usar nunca los siguientes materiales como combustible en su estufa:

- Basura doméstica, bolsas de plástico, etc.
- Madera pintada o impregnada (que es extremadamente tóxica).
- Planchas de madera laminada.
- Restos de madera

Pueden dañar el producto y también son contaminantes.

Nota: Nunca use gasolina, parafina, alcohol desnaturalizado o líquidos similares para encender el fuego. Puede sufrir lesiones graves y ocasionar serios daños al producto.

El tamaño de los troncos debe ser:

Leña de encendido (cortada fina):

Longitud: 30 - 50 cm

Diámetro: 6 - 10 cm

Cantidad: 3 troncos de 0,6-0,8 kg cada uno y 10-12 astillas que pesen en total en torno a 1 kg.

Avivado del fuego:

Leña (troncos partidos):

Longitud: 30 - 50 cm

Cantidad necesaria en cada ocasión: 2 - 3 troncos de 0,7 kg cada uno, es decir, 1,5-2,0 kg cada vez.

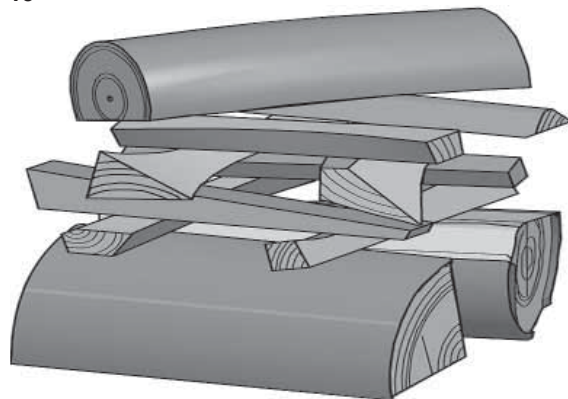
Frecuencia de avivado: aprox. cada 50 minutos

La potencia calorífica nominal se alcanza con la entrada de aire secundaria abierta aproximadamente entre el 40% y el 70% y la de aire primario abierta entre el 0% y el 50%.

Encendido inicial

Abra el respiradero de aire y el respiradero de encendido tirando de los manillares hasta el tope.

Fig 13

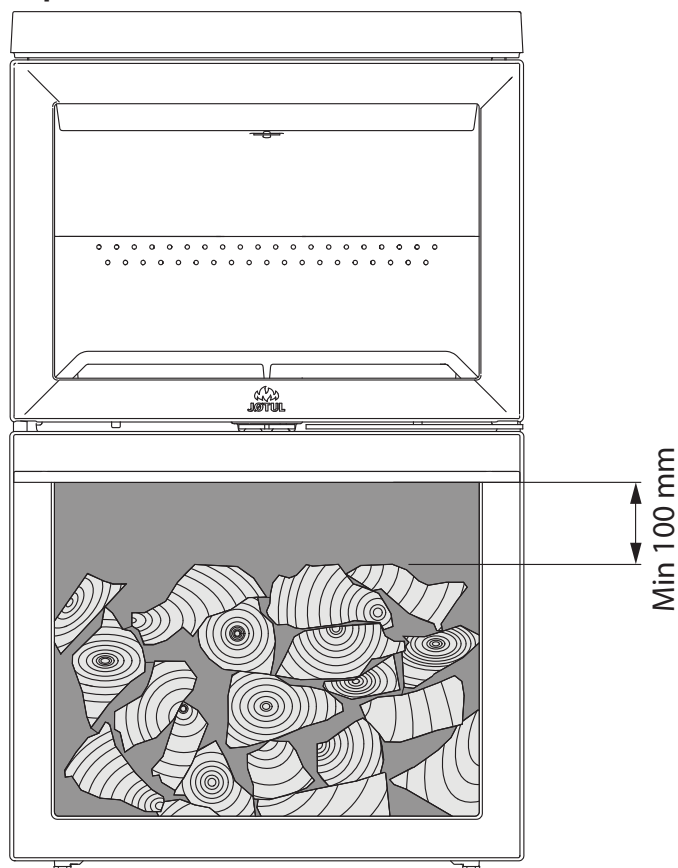


- Coloque dos troncos en la parte inferior de la cámara de combustión y apile las astillas para encender en capas.
- Por último, ponga un tronco de tamaño medio en la parte superior de la pila.
- Ponga 2 ó 3 briquetas o astillas para encender debajo de la capa superior de astillas y encienda el fuego. **Nota:** La altura máxima de la pila de madera debe estar justo debajo de los orificios horizontales. No deben cubrirse los orificios.
- Entonces podrá regular el régimen de combustión para obtener el calor que desee ajustando el respiradero (fig. 32).
- Compruebe que se inicia la postcombustión (combustión secundaria). Se indica mediante llamas amarillas que bailan delante de los agujeros debajo de la placa deflector.
- Si el caudal de aire es normal, podrá cerrar la puerta y el fuego se mantendrá por sí mismo

Añadir madera

Avive la estufa con frecuencia pero añada solo una pequeña cantidad de leña en cada ocasión. Si la estufa está demasiado llena, el calor generado podría causar una elevada tensión en la chimenea. Añada combustible al fuego con moderación. Evite el fuego sin llama, pues es el que produce más contaminación. El fuego irá mejor cuando arda bien y el fuego que salga por la chimenea sea casi invisible. El mejor fuego se consigue cuando la leña arde bien y el humo que sale por la chimenea casi no se ve. **Nota: Es importante mantener la puerta de la estufa cerrada mientras está encendida.**

Apilamiento de leña



- La Leña no debe apilarse a más de 100 mm de altura medidos desde el fondo de la cámara de combustión.

5.1 Peligro de sobrecalentamiento

La estufa no debe usarse nunca de manera que se sobrecaliente

Se produce sobrecalentamiento cuando hay demasiado combustible y/o demasiado aire y se produce demasiado calor. Un signo seguro de sobrecalentamiento es cuando partes de la estufa se ponen al rojo. Si sucede esto, reduzca de inmediato la abertura del respiradero.

Solicite la ayuda de un profesional si sospecha que la corriente de la chimenea no es correcta (demasiada corriente o demasiado poca). Para más información, consulte «4.0 Instalación» (chimenea y tubo de tiro).

5.2 Retirada de cenizas

- Saque las cenizas solo con la estufa fría.
1. Utilice un recogedor de metal o similar para sacar las cenizas por la puerta.

Deje siempre un poco de ceniza a modo de capa protectora en la base de la chimenea.

5.3 Indicaciones generales

¡Importante! Durante el funcionamiento de la estufa, algunas partes de la misma, sobre todo las superficies exteriores, se calientan a temperaturas muy elevadas. Proceda con la debida precaución.

- Use un guante al manipular la estufa
- Nunca vacíe las cenizas depositándolas en un contenedor combustible. Puede haber todavía brasas en las cenizas mucho tiempo después de finalizada la combustión
- Mantenga la cámara de combustión cerrada, excepto durante el encendido, la recarga y la eliminación de residuos, para evitar la salida de humos
- Mantenga las aberturas de entrada y salida de aire libres de obstrucciones accidentales mientras la estufa esté en uso
- Cuando la estufa de leña no esté en servicio, puede cerrarse la válvula reguladora para evitar que se forme un tiro a través de la estufa de leña
- Después de pausas prolongadas, deben examinarse las vías de combustión antes de un nuevo encendido para detectar posibles bloqueos

NOTA: ¡Nunca colocar materiales inflamables en la zona de radiación de la estufa!

6.0 Mantenimiento

6.1 Limpieza del cristal

El producto está equipado con un sistema de inyección de aire para el cristal. El aire se introduce a través del respiradero de la parte superior del producto y se desplaza hacia abajo a lo largo de la cara interior del cristal.

Aunque siempre se adhiere algo de hollín al cristal, la cantidad dependerá de las condiciones de tiro locales y del ajuste del respiradero de ventilación. La mayor parte de la capa de hollín se suele quemar cuando se abre completamente el respiradero de ventilación y arde un fuego vivo en la estufa.

Un buen consejo! Para la limpieza normal humedezca una toalla de papel en agua caliente y añádale cenizas de la cámara de combustión. Frote el cristal con la toalla de papel y, a continuación, enjuáguelo con agua limpia. Séquelo bien. Si es necesario limpiar el cristal más a fondo, recomendamos el empleo de un limpiacristales (*siga las instrucciones de uso del envase*).

6.2 Limpieza y retirada del hollín

Pueden acumularse depósitos de hollín en las superficies internas de la estufa durante el uso. El hollín es un buen aislante y, por lo tanto, reducirá la potencia calorífica de la estufa. Si se acumulan depósitos de hollín mientras usa el producto, puede eliminarlos fácilmente mediante un limpiador de hollín.

Para evitar que se forme una capa de agua y alquitrán en la estufa, debe dejar que el fuego arda con intensidad regularmente para eliminar la capa. Es necesario realizar una limpieza interna anual para obtener el mejor rendimiento térmico del producto. Es buena idea hacerlo al limpiar la chimenea y los tubos de tiro.

6.3 Deshollinar los tubos de tiro en la chimenea

Los tubos de tiro deben deshollinarse a través de la trampilla del tubo de tiro o a través de la abertura de la puerta. Será necesario desmontar primero una de las placas deflectoras para poder hacerlo.

6.4 Inspección de la estufa

Jøtul le recomienda que inspeccione detenidamente la estufa después de limpiarla/deshollinarla. Revise todas las superficies visibles en busca de grietas. Compruebe también que estén selladas todas las uniones y que todas las juntas estén en la posición correcta. Será necesario sustituir cualquier junta que presente signos de desgaste o deformación.

Limpie cuidadosamente las ranuras de la junta, aplique adhesivo cerámico (disponible en su distribuidor de Jøtul más cercano) y coloque la junta en su sitio apretando bien. La unión se secará con rapidez.

6.5 Mantenimiento exterior

Los productos pintados pueden cambiar de color tras varios años de uso. Deberá limpiarse y cepillarse la superficie para retirar cualquier partícula suelta antes de aplicar pintura nueva.

Los productos esmaltados deben limpiarse únicamente con un paño limpio y seco. No utilice agua y jabón. Las manchas pueden eliminarse con un líquido de limpieza (*un producto para limpiar hornos, etc.*).

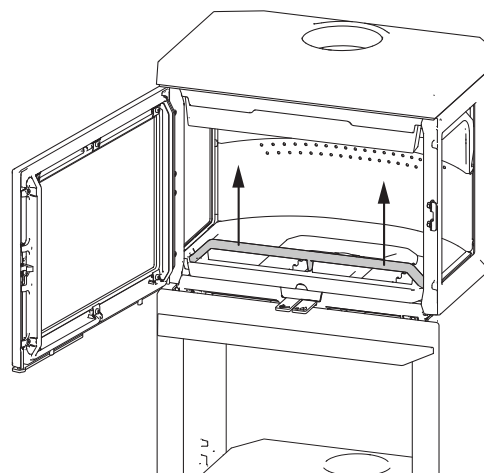
7.0 Servicio

¡Advertencia! Es ilegal cualquier modificación no autorizada del producto. Solo podrán usarse piezas de repuesto originales.

7.1 Mantenimiento/sustitución de piezas de la cámara de combustión

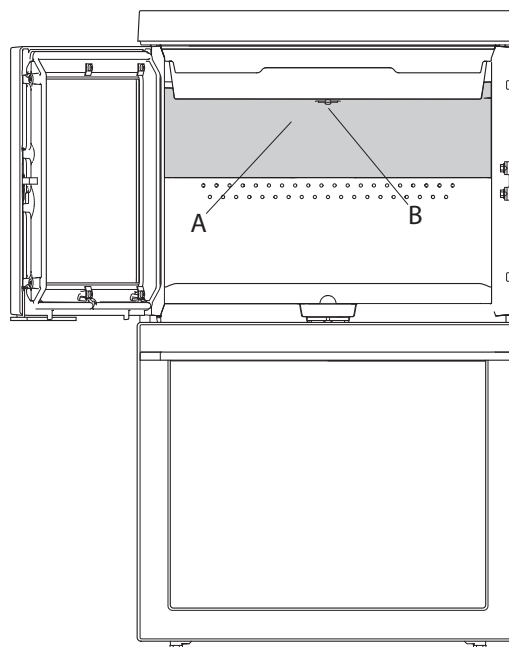
Nota: Use las herramientas con mucho cuidado. Las placas de vermiculita podrían dañarse si se tratan sin cuidado.

Fig 14



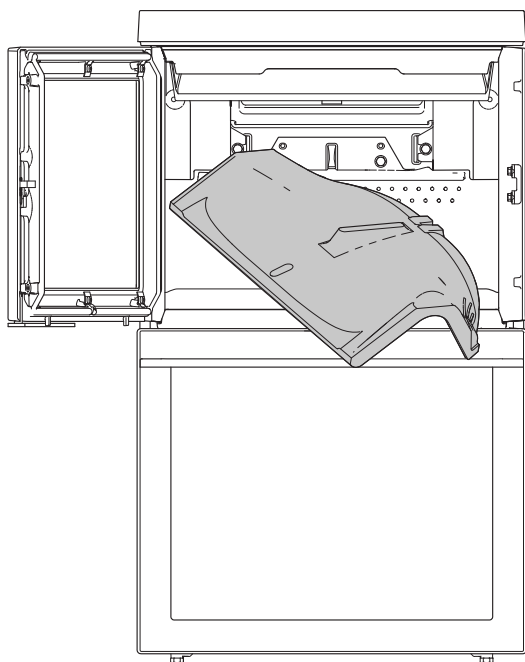
Quite la barra sujetatroncos

Fig 15



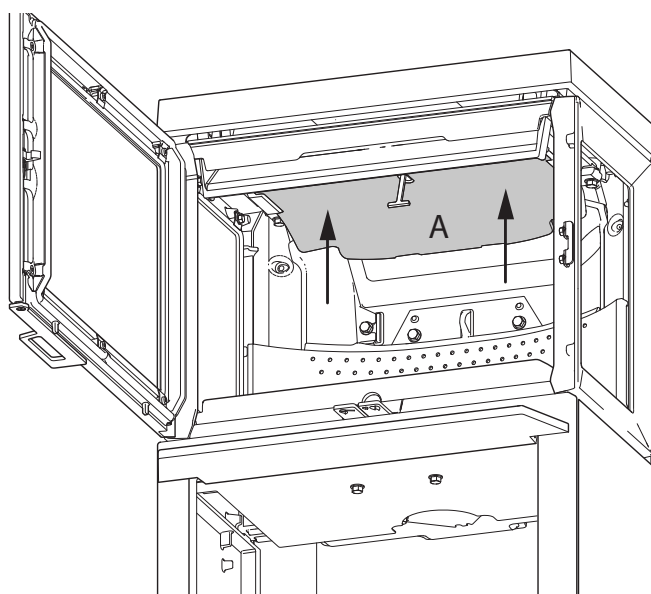
2. Empuje hacia arriba la placa deflectora (A). Gire la llave (B) 90° y extráigala. Tire hacia abajo del borde de la placa deflectora

Fig 16



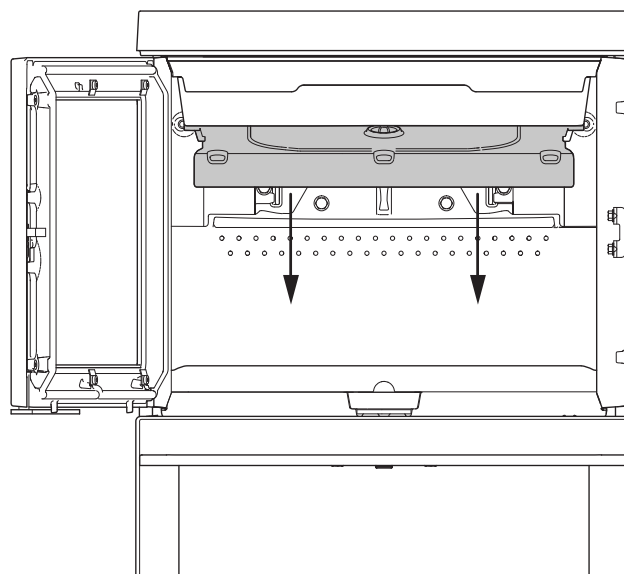
3. Gire una esquina hacia usted y tire de la placa hacia el lado para sacarla.

Fig 17



4. Saque el deflector de escape (**A**) levantándolo un poco y empujándolo hacia atrás.

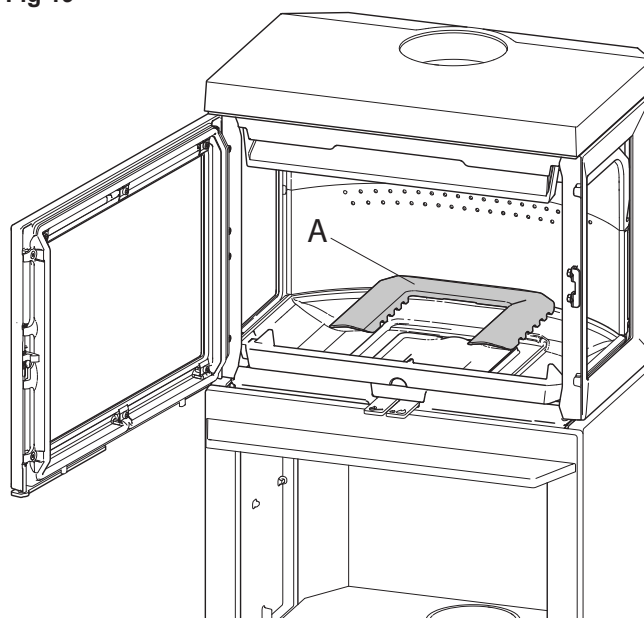
Fig 18



5. Baje el deflector de escape y levántelo para sacarlo.
6. El procedimiento para montar las piezas nuevas es el mismo en orden inverso.

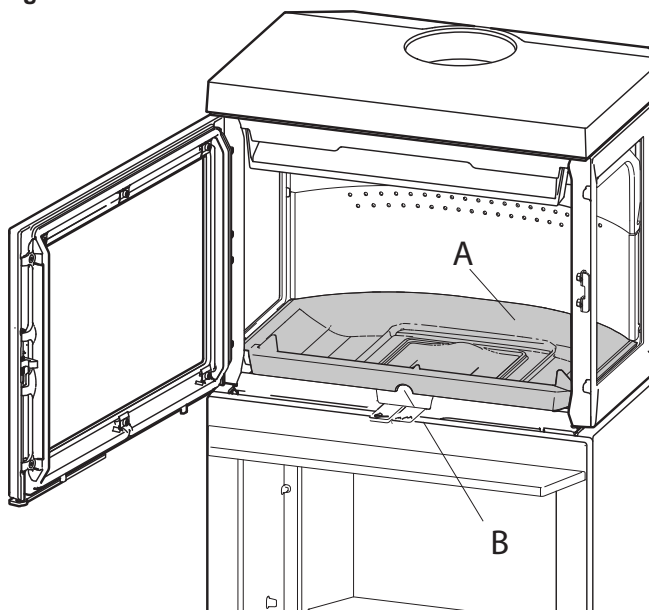
7.2 Cambio del conducto de aire y la placa inferior interna

Fig 19



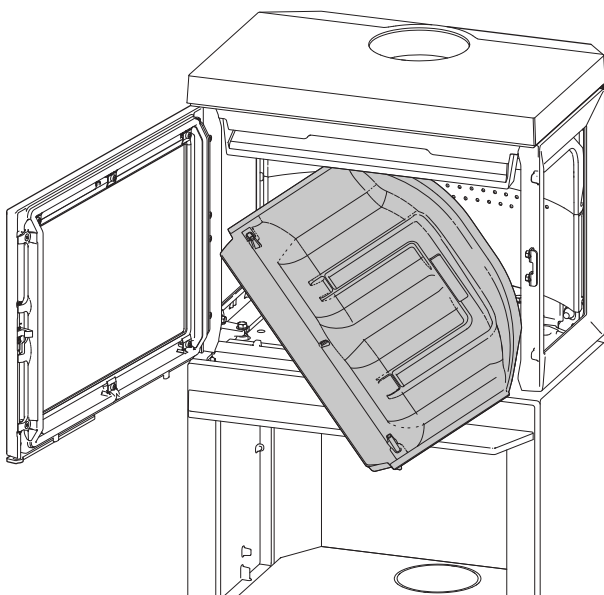
1. Levante el conducto de aire (**A**) y extráigalo.

Fig 20



2. Sujete la placa inferior (A) por el orificio (B) del borde delantero y levántela.

Fig 21

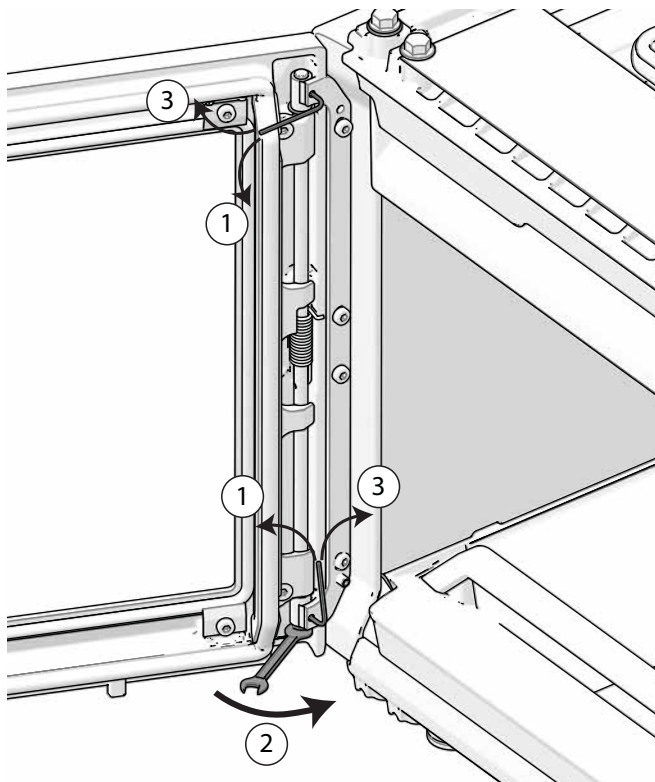


3. Gire una esquina hacia usted y saque la placa inferior.
4. El procedimiento para montar las piezas nuevas es el mismo en orden inverso.

7.3 Puerta de cierre automático

Al hacer este cambio, la puerta se cierra automáticamente.

Fig. 22



1. Afloje los dos tornillos Allen.
2. Apriete el tornillo en la parte inferior.
3. Vuelva a apretar el tornillo Allen.

¡NÓTESE BIEN! Esta operación debe realizarse varias veces para lograr el efecto deseado.

8.0 Problemas de funcionamiento: solución de problemas

Poco tiro

Compruebe la longitud de la chimenea y que cumple los requisitos y normativas nacionales. (Consulte también la información de la secciones «2.0 Información técnica». Compruebe que la sección transversal mínima de la chimenea corresponde a lo indicado en la sección «2.0 Información técnica».

Cerórese que no hay ningún obstáculo que impida el escape de los gases: ramas, árboles, etc.

Si sospecha que el tiro de la chimenea es excesivo o escaso, solicite ayuda profesional para su medición y ajuste.

La llama se extingue transcurrido un tiempo

- Asegúrese de que la leña está suficientemente seca.
- Averigüe si existe presión negativa en la vivienda, apague los sistemas de ventilación mecánicos y abra una ventana cercana a la estufa.
- Compruebe que el respiradero está abierto.
- Compruebe que la toma de la salida de humos no está obstruida con hollín.

Se acumula una cantidad anormal de hollín en el cristal

Siempre se adherirá algo de hollín al cristal, pero la cantidad depende de:

- Humedad del combustible.
- Las condiciones de tiro locales.
- Apertura del respiradero de ventilación.

La mayor parte del hollín se suele quemar cuando se abre completamente el respiradero de ventilación y arde un fuego vivo en la estufa.

9.0 Accesorios opcionales

9.1 Cobertura de suministro de aire externo

N.º cat. 10049225

9.2 Conexión de aire exterior

Conexión de aire exterior, Ø 80 mm - N.º cat. 51047509
Conexión de aire exterior, Ø 100 mm - N.º cat. 51012164

9.3 Jøtul F 520 High Top

N.º cat. 51053360

9.4 Sistema de acumulación

N.º cat. 10026701

9.5 Pestillo de puerta, completo, izquierdo

Para puerta de apertura a la derecha

N.º cat. 50045754

9.6 Jøtul F 520 Kit de convección trasero

Item no. 50066107

9.7 Jøtul F 520 HT Kit de convección trasero

Item no. 50066122

9.8 Jøtul F 520 / F 620 Lado de hierro fundido izquierdo BP

Item no. 51063409

9.9 Jøtul F 520 / F 620 JØTUL F 620 Lado de hierro fundido Derecha BP

Item no. 51063410

9.10 Jøtul F 520 / F 620 Kit de convección lado FR/FL (mismo nr. ambos lados)

Item no. 50063453

10.0 Reciclaje

10.1 Reciclaje del embalaje

- Su estufa se entrega con el siguiente embalaje:
- Un palé de madera que puede cortarse y quemarse en la estufa.
- Embalaje de cartón que debe llevarse a un punto de reciclaje local.
- Bolsas de plástico que deben llevarse a un punto de reciclaje local.

10.2 Reciclaje de la estufa

La estufa se compone de:

- Metal que debe llevarse a un punto de reciclaje local.
- Cristal que debe desecharse como un residuo peligroso. El cristal de la estufa no debe depositarse en un contenedor de separación convencional.
- Placas de combustión de vermiculita que pueden desecharse en contenedores de desechos convencionales.

11.0 Términos de la garantía

Desde 1853 Jøtul goza de reconocido prestigio como fabricante de estufas y hogares de alta calidad y prolongada vida útil. Estamos tan seguros de nuestra calidad que ofrecemos a nuestros clientes una ampliación de la garantía sin ningún tipo de coste adicional. Además le felicitamos por su elección de una estufa Jøtul.

1. Nuestra garantía cubre:

Jøtul AS garantiza que las partes exteriores de hierro fundido están libres de defecto en materiales o fabricación en el momento de la compra. Usted puede extender esta garantía sobre las piezas exteriores de fundición hasta 25 años desde la fecha de entrega del producto registrándolo en jotul.com, e imprimiendo la tarjeta de ampliación de la garantía en un plazo de tres meses a contar desde la fecha de compra. Recomendamos conservar la tarjeta de garantía junto con el justificante de compra. Jøtul AS también garantiza que las piezas de acero están libres de defectos de material o fabricación en el momento de la compra y durante un período de 5 años a partir de la fecha de entrega.

La garantía solamente tendrá validez si la instalación de la estufa se encarga a un instalador cualificado y se realiza con arreglo a la normativa en vigor y siguiendo las instrucciones de instalación y funcionamiento de Jøtul. Los productos reparados y las piezas sustituidas estarán garantizados durante el tiempo que quede de la garantía original.

2. La garantía no cubre:

- 2.1. Los daños en las piezas de desgaste, como placas de combustión, rejillas, deflectores de humos, juntas y similares, puesto que se deterioran con el tiempo debido al uso normal.
- 2.2. Los daños derivados de un mantenimiento inadecuado, sobrecalentamiento o uso de combustibles inadecuados (ejemplos de combustible inadecuado son entre otros: restos de madera extraídos del mar, madera impregnada, recortes de tablas, aglomerado, etc.) o de leña demasiado húmeda
- 2.3. La instalación de accesorios opcionales que rectifiquen el tiro, el suministro de aire u otras circunstancias fuera del control de Jøtul.
- 2.4. Casos derivados de alteraciones o modificaciones de la estufa efectuadas sin el consentimiento de Jøtul, o el uso de piezas no originales.
- 2.5. Daños producidos en el almacén de un distribuidor, en el transporte posterior o durante la instalación
- 2.6. Productos vendidos por distribuidores no autorizados en zonas donde Jøtul opera según distribución selectiva
- 2.7. Costes asociados (por ejemplo, pero no solo, transporte, mano de obra, gastos de viaje) o daños indirectos

Las estufas de pellets, cristal, piedra, hormigón, acabados de pintura y esmalte (por ejemplo, pero no solo golpes, grietas, burbujas, decoloramiento, etc) están sujetos a la legislación nacional de consumo aplicable. Esta garantía es válida para compras realizadas dentro del territorio del Espacio Económico Europeo. Todas las reclamaciones de garantía se tramitarán a través de su distribuidor autorizado Jøtul local en un plazo razonable de tiempo que no excederá de 14 días respecto a la fecha en la que se detecte la falta o defecto por primera vez. Consulte la lista de importadores y distribuidores en nuestra página web www.jotul.com

Jøtul se reserva el derecho a rechazar cualquier reposición de piezas si la garantía no se ha registrado online. Esta extensión de garantía únicamente añade coberturas, y no disminuye en medida alguna los derechos del consumidor y las garantías establecidas por la ley. Los derechos de garantía nacional empezarán a contar desde la fecha de compra y solamente podrán ejercerse previa presentación del justificante de compra/número de serie.

Indice generale

2.0 Data Tecnici.....	47
3.0 Sicurezza	51
4.0 Installazione.....	57
5.0 Utilizzo giornaliero.....	62
6.0 Manutenzione.....	63
7.0 Assistenza.....	64
8.0 Risoluzione dei problemi.....	66
9.0 Accessori opzionali.....	67
10.0 Riciclaggio.....	67
11.0 Termini della garanzia.....	67

2.0 Data Tecnici

Installazione

- Il proprietario dell'immobile è responsabile dell'installazione e del montaggio, che devono avvenire in conformità alle direttive edilizie nazionali, locali ed europee, nonché in conformità alle informazioni contenute in questo manuale di montaggio e uso
- L'installazione di qualsiasi tipo di camino o stufa deve essere notificata alle locali autorità competenti in materia di costruzioni ed edilizia abitativa. L'installazione deve inoltre essere esaminata e approvata da uno spazzacamino del posto prima della messa in funzione
- Per ottenere funzionalità e sicurezza ottimali dell'impianto, consigliamo di far eseguire l'installazione da un installatore professionista. Il nostro rivenditore Jøtul autorizzato vi potrà consigliare un installatore qualificato nelle vostre vicinanze. Potete trovare informazioni sui nostri rivenditori autorizzati all'indirizzo www.jotul.it

Sicurezza

Qualsiasi modifica apportata al prodotto dal rivenditore, installatore o dall'utente potrebbe generare un funzionamento non corretto del prodotto o delle sue funzioni di sicurezza. Lo stesso dicasi per il montaggio di accessori o di attrezzature extra non fornite da Jøtul AS. Lo stesso potrebbe verificarsi se i componenti che sono necessari per il funzionamento e per la sicurezza della stufa vengono smontati o rimossi.



La stufa a legna è stata prodotta in conformità al tipo di omologazione le cui specifiche si trovano sul manuale di montaggio e uso. Leggere e seguire attentamente le istruzioni riportate nel manuale d'uso.

La dichiarazione di prestazione (DoP) è disponibile sul sito www.jotul.it

Dati tecnici

Collaudata in conformità a EN 16510		
	Classificazione del prodotto	Type BF
P_{nom}	Potenza termica nominale	7,5 kW
η_{nom}	Efficienza energetica alla potenza nominale	77 %
η_s	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente	67 %
EEI	Indice di efficienza energetica	102
	Classe energetica	A
	Combustibile	legna *
	Lunghezza massima della legna	500 mm
	Consumo di combustibile	2,3 kg/t
	Quantità di combustibile necessaria per l'accensione	1,7 kg/t
	Quantità di combustibile max	2,5 kg/t
CO_{nom}	Emissioni di CO a 13% O ₂ alla potenza nominale	0,079 %
		988 mg/Nm ³
NO_{xnom}	NO _x @ 13% O ₂ alla potenza nominale	49 mg/Nm ³
OGC_{nom}	OGC @ 13% O ₂ alla potenza nominale	72 mg/Nm ³
PM_{nom}	Polveri @ 13% O ₂ alla potenza nominale	13 mg/Nm ³
P_{nom}	Tiraggio canna fumaria alla potenza nominale	13 Pa
	Depressione consigliata nel raccordo fumi	18-20 Pa
	Richiesta aria di combustione	21,6 m ³ /t
T_{snom}	Temperatura canna fumaria alla potenza nominale	370 °C
T class	Designazione del camino	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Quantità di fumi alla potenza nominale	7,3 g/sec
V_h	Perdita d'aria	NPD m ³ /t
	Perdite prima del test alla pressione di riferimento di 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	3,18 Nm ³ /h
	Perdite prima del test alla pressione di riferimento di 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	4,28 Nm ³ /h
	Perdite prima del test alla pressione di riferimento di 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	6,73 Nm ³ /h
CON/INT	Funzionamento continuo (CON)/Funzionamento intermittente (INT)	INT**
	Classificazione di reazione al fuoco	A1
E, f	Tensione di alimentazione, frequenza	- V

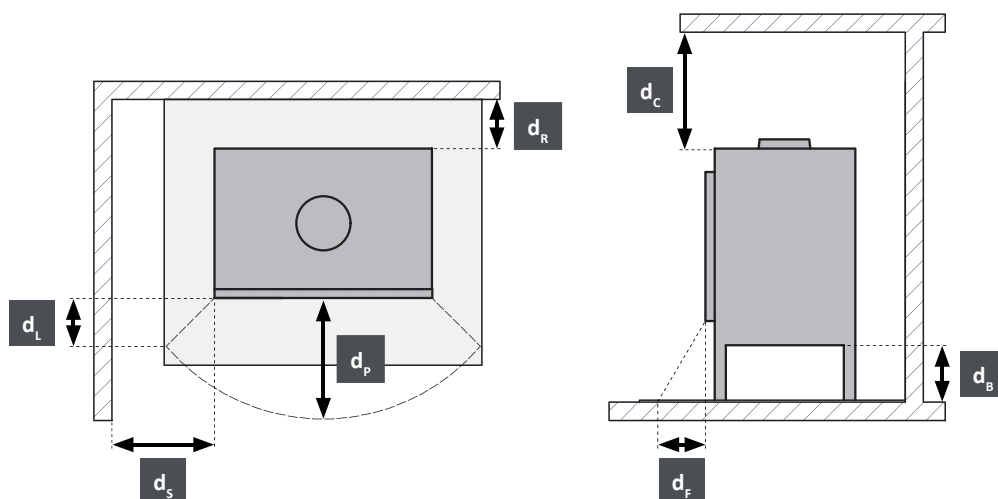
* Utilizzare solo combustibili raccomandati – classificazione I.

** Il funzionamento intermittente, in questo contesto, significa l'uso normale di una stufa a legna. In altre parole, è necessario lasciar morire il fuoco fino a quando rimangono solo le braci prima di aggiungere altra legna.

Dati tecnici

Dati tecnici fondamentali F 520 / F 520 HT / F 520 LB			
Materiali	Acciaio inox Ghisa Pietra ceramica/vermiculite Vetro		
Trattamento superficiale	Senotherm		
Scarico fumi	superiore/superiore&posteriore/superiore		
d_{out1}	Diametro interno raccordo fumi (tubo esterno)	150	mm
	Kit presa d'aria fresca	80/100	mm
L	Dimensioni principali (profondità)	532/532/442	mm
H	Dimensioni principali (altezza)	1000/1319/538	mm
W	Dimensioni principali (larghezza)	594	mm
m	Peso	170/201/133	kg
m_{chim}	Carico massimo della canna fumaria che la stufa può sopportare	120	kg

Distanza minima da materiali infiammabili		
d_R	Posteriore (Tubo de humo sin aislamiento/con aislamiento y placa protectora adicional)	300/100 mm
d_S	Laterali	700 mm
d_C	Soffitto	750 mm
d_P	Anteriore	900 mm
d_F	Anteriore rispetto al pavimento	0 mm
d_L	Radiazione laterale	0 mm
d_B	Pavimento	0 mm
d_{non}	Distanza minima da pareti non infiammabili	50 mm
	Angolo	565 mm
Il codice per i tubi di scarico isolati		T400-N1-D-Vm-L50050-G100



Targhetta di identificazione

Tutte le stufe a legna Jøtul sono munite di targhetta di identificazione che indica le norme di omologazione e la distanza dai materiali infiammabili.

La targhetta di identificazione si trova sul retro della stufa.

Questo numero di serie deve essere sempre citato quando ci si rivolge al distributore o a Jøtul.

Targhetta di identificazione

1

2

3

4

5

6

7

8

JØTUL F 520
JØTUL F 520 HT
JØTUL F 520 LB

CE

15

Harmonised standard:

EN 16510-2-1:2022

Approved by:

DTI • NB no. 1235

Classification of appliance:

Type BF

Recommended fuels (designation):

Wood logs (I)

Manufacturer:

Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway

Declaration of Performance:

CPR-F520-26062025

Intended use:

Space heating in residential buildings

P_{nom}	7,5	kW	Read and follow instruction manual for further information
η_{nom}	77	%	
CO_{nom} (13 % O_2)	988	mg/m ³	
NO_{xnom} (13 % O_2)	49	mg/m ³	
OGC_{nom} (13 % O_2)	72	mg/m ³	
PM_{nom} (13 % O_2)	13	mg/m ³	
p_{nom}	13	Pa	
d_R (rear)	300	mm	
d_S (side)	700	mm	
d_C (ceiling)	750	mm	
d_P (front)	900	mm	For distance to combustibles when using insulated flue pipe and/or additional accessories, refer to the instruction manual.
d_F (floor in front)	0	mm	
d_L (side radiation area)	0	mm	
d_B (bottom)	0	mm	

10067667-1P02

9

Lot no: 000000

2025

PIN: 000

13

SPIEGAZIONE DELLA TARGHETTA DE IDENTIFICAZIONE

- 1

Tipo, numero o designazione del modello per identificare il prodotto
- 2

Norme applicabili
- 3

Nome del produttore o marchio registrato
- 4

Classificazione dei prodotti
- 5

Combustibili consigliati
- 6

Nome del produttore
- 7

Numero del documento DOP
- 8

Tabella dei valori:

P_{nom}

- potenza termica nominale

η_{nom}

- efficienza energetica alla potenza nominale

CO_{nom}

- emissioni di CO a 13 % O_2 alla potenza nominale

NO_{xnom}

- NO_x @ 13 % O_2 alla potenza nominale

OGC_{nom}

- OGC @ 13 % O_2 alla potenza nominale

PM_{nom}

- polveri @ 13 % O_2 alla potenza nominale

p_{nom}

- tiraggio canna fumaria alla potenza nom.

Distanza minima da materiali infiammabili:

d_R

- posteriore

d_S

- laterali

d_C

- soffitto

d_P

- anteriore

d_F

- anteriore (rispetto al pavimento)

d_L

- radiazione laterale

d_B

- pavimento
- 9

Marchio di conformità CE- Le cifre indicano l'anno di emissione del certificato
- 10

Specifiche del prodotto
- 11

Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
- 12

Targhetta di identificazione
- 13

Numero di registrazione del prodotto

3.0 Sicurezza

Nota: per garantire prestazioni e sicurezza ottimali, le stufe Jøtul devono essere montate da un installatore qualificato (vedere www.jotul.com per un elenco completo di rivenditori).

Qualunque modifica al prodotto da parte del distributore, installatore o consumatore può comportare un funzionamento imprevisto del prodotto e delle funzionalità di sicurezza. Lo stesso si applica all'installazione di accessori o di extra opzionali non forniti da Jøtul. Ciò può riguardare anche componenti essenziali per il funzionamento e la sicurezza del caminetto eventualmente smontati o rimossi.

In tutti i casi citati, il produttore non potrà essere ritenuto responsabile o punibile per il prodotto, rendendo nullo e non valido ogni reclamo.

3.1 Misure di prevenzione antincendio

Ogni utilizzo del caminetto ha in sé un certo elemento di pericolo. Pertanto, è necessario seguire attentamente le seguenti istruzioni:

- Le distanze minime di sicurezza in caso di utilizzo del caminetto sono fornite nella **fig. 1**.
- Assicurarsi che gli arredi e altri materiali infiammabili non siano troppo vicini al caminetto. I materiali infiammabili non devono mai essere posizionati entro 1 metro dal caminetto.
- Attendere l'estinzione del fuoco. Non spegnere mai le fiamme con acqua.
- Il caminetto acceso diventa caldo e può causare bruciature se toccato.
- Rimuovere la cenere solo con il caminetto freddo. La cenere può contenere braci calde, pertanto deve essere collocata in un contenitore ignifugo.
- La cenere deve essere collocata all'esterno o svuotata in un luogo in cui non rappresenterà un pericolo potenziale di incendio.

In caso di incendio della canna fumaria

- Chiudere tutte le aperture e le prese d'aria.
- Tenere chiusa la porta del camino.
- Verificare la presenza di fumo in cantina e in soffitta.
- Chiamare i vigili del fuoco.
- Prima di utilizzare di nuovo il camino e la canna fumaria dopo un incendio, è necessario che vengano controllati da un tecnico specializzato che ne assicuri l'integrità e il corretto funzionamento.

Canna fumaria in acciaio

Se viene utilizzata una canna fumaria in acciaio con montaggio superiore, installare un tubo non isolato dalla camera di combustione a circa 10 mm sopra la grata superiore. Assicurarsi che la guarnizione sia inserita correttamente, tra il condotto e lo scarico fumi. Fissare quindi la canna fumaria in acciaio seguendo le relative istruzioni del fornitore.

3.2 Guanto

Utilizzare guanti protettivi quando si maneggia il prodotto caldo.

3.3 Pavimento

Basamento

È importante accertarsi che il basamento sia adatto a un caminetto. Consultare il capitolo **“2.0 Dati tecnici”** per le specifiche sul peso.

Si raccomanda la rimozione dall'area di installazione di ogni eventuale rivestimento non fissato al pavimento (“rivestimenti mobili”).

Requisiti per la protezione del pavimento in legno sotto il caminetto

La funzione di una piastra di protezione è quella di proteggere il pavimento e i materiali non ignifughi dalle braci

Jøtul raccomanda di rimuovere eventuali materiali infiammabili come: linoleum, moquette, ecc. da sotto la pedana di protezione del pavimento.

Requisiti per la protezione dei pavimenti infiammabili davanti al caminetto

La piastra anteriore deve risultare conforme alle leggi e alle normative nazionali.

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

3.4 Pareti

Distanza da pareti composte da materiali combustibili : vedere la **fig. 1**.

Il caminetto può essere utilizzato con un condotto non isolato, sempre che le distanze tra il caminetto e le pareti in materiali combustibili rispettino i valori indicati nella **fig. 1**.

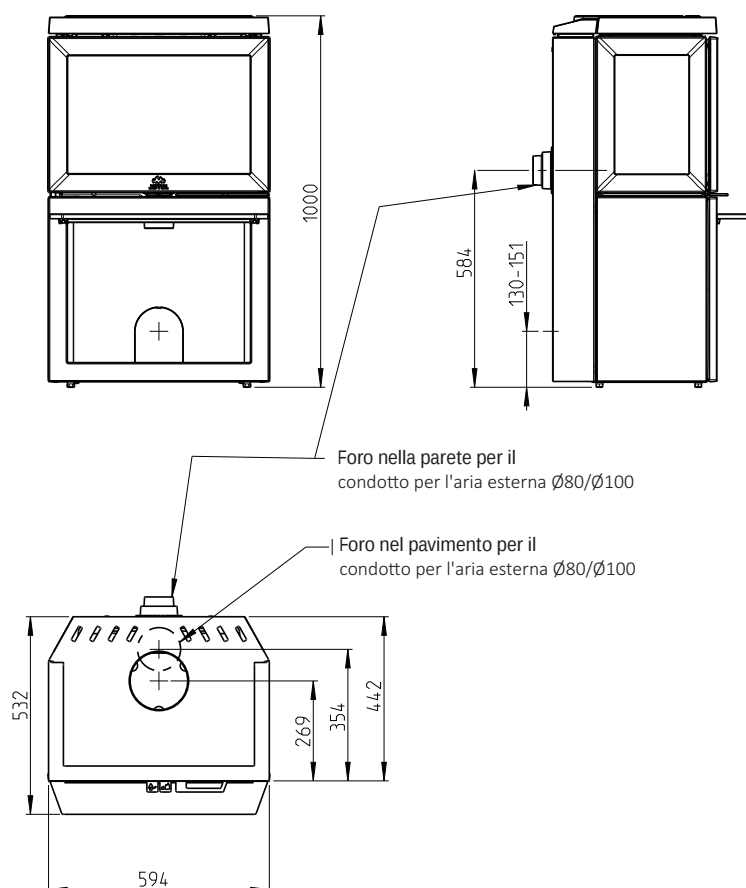
NOTA: Posizionare il prodotto in modo tale che sia possibile pulire la stufa, il condotto di scarico fumi e il passaggio della canna fumaria.

NOTA: Assicurarsi che mobili e altri articoli di arredamento non siano tanto vicini da essere seccati dalla stufa.

3.5 Soffitto

La distanza minima tra la stufa e il soffitto in materiale infiammabile deve essere almeno di **750 mm**.

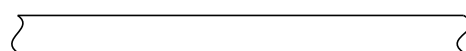
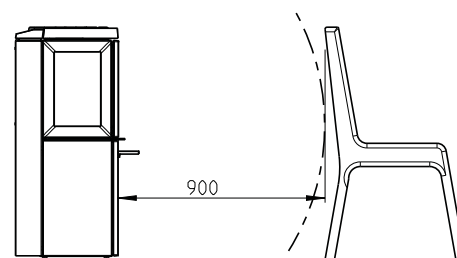
JØTUL F 520 / JØTUL F 520 High Top



Foro nella parete per il condotto per l'aria esterna Ø80/Ø100

Foro nel pavimento per il condotto per l'aria esterna Ø80/Ø100

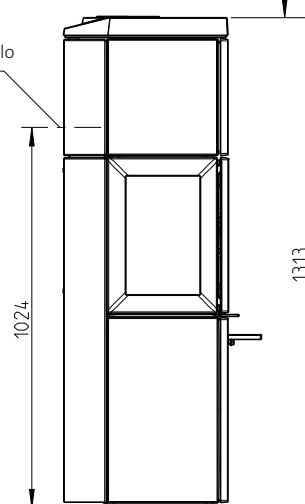
Spazio minimo da mobili/materiali non ignifughi



Distanza minima dal soffitto

706

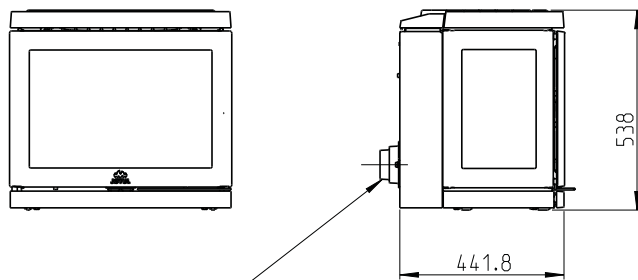
Uscita posteriore solo per piano alto



Dimensioni min. per la piastra di protezione del pavimento
X/Y = in conformità alle leggi e alle normative nazionali

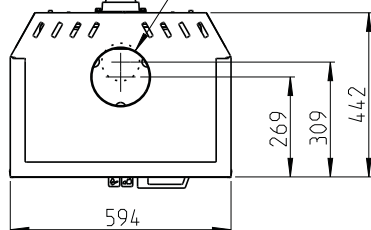
900187-P05

Jøtul F 520 LB

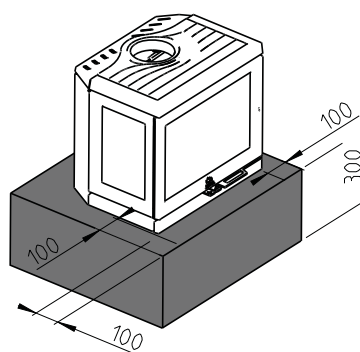


Foro nella parete per il condotto per l'aria esterna Ø80/Ø100

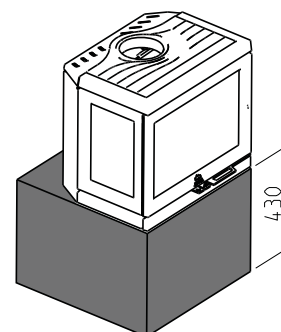
Foro nel pavimento/base per il condotto per l'aria esterna Ø80/Ø100



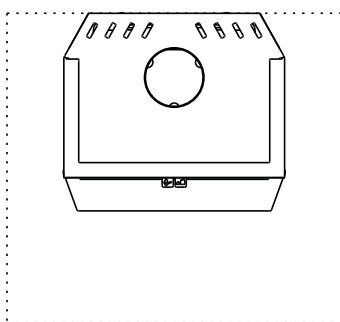
Dimensioni minime della base



Dimensioni minime con lato / fronte esteso

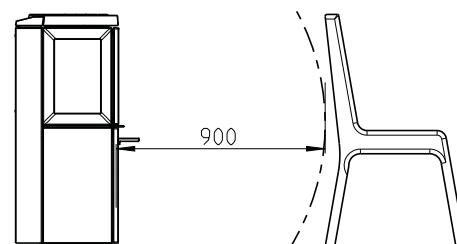


Dimensioni minime della base



Dimensioni min. per la piastra di protezione del pavimento
X/Y = in conformità alle leggi e alle normative nazionali

Spazio minimo da mobili/
materiali non ignifughi



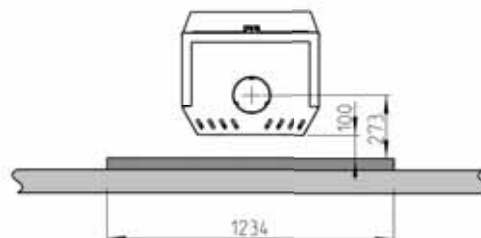
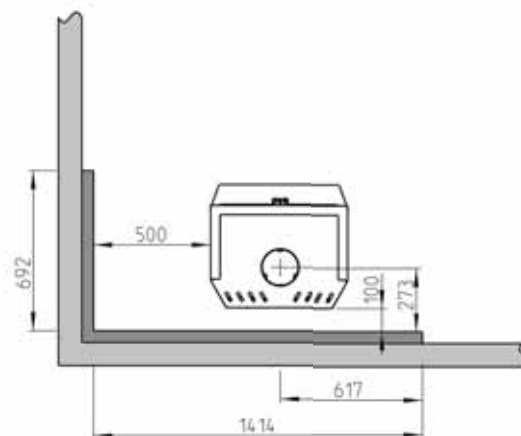
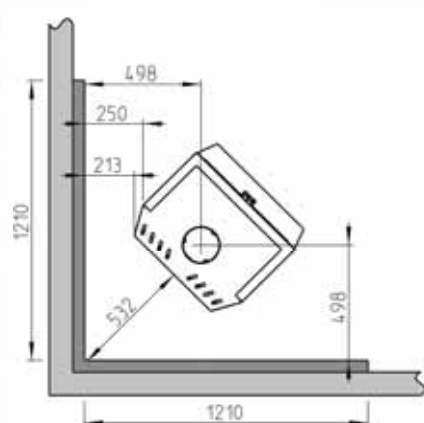
900187-P05

F 520 / F 520 LB / F 520 HT : Distanza minima dalla parete non ignifuga F 520 / F 520 LB / F 520 HT Con lato in ghisa montato a posteriori F 520 / F 520 LB / F 520 HT - Con lato in ghisa e lato con kit di convezione montati a posteriori - Con kit di convezione posteriore montato a posteriori	Con canna fumaria parzialmente isolata/condotto scarico fumi rivestito fin contro il prodotto Parete non ignifuga
---	---

F 520 / F 520 LB / F 520 HT: Distanza minima dalla parete non ignifuga protetta da un muro tagliafuoco approvato

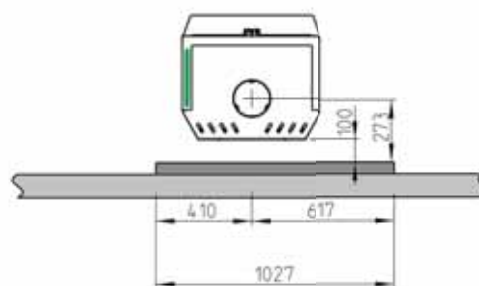
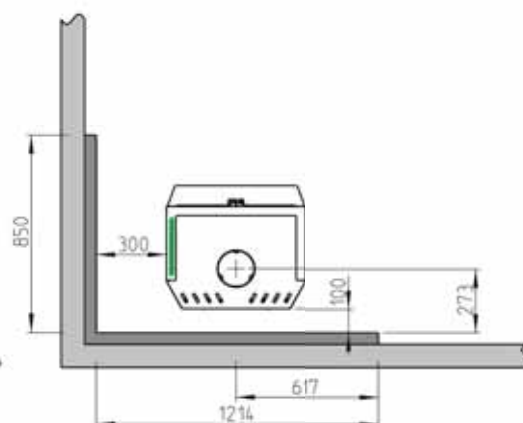
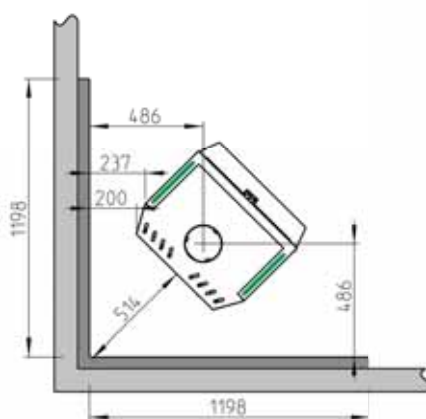
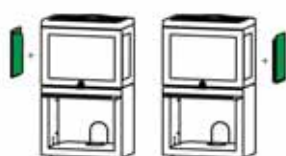
Con canna fumaria parzialmente isolata/condotto scarico fumi rivestito fin contro il prodotto

 Parete non ignifuga
Muro tagliafuoco



F 520 / F 520 LB / F 520 High Top:

Con lato in ghisa montato a posteriori



900187-P05

Circolazione dell'aria fresca

L'aria utilizzata per la combustione in qualsiasi abitazione ben isolata deve essere sostituita. Ciò è particolarmente importante nelle abitazioni con ventilazione meccanica. È possibile procurare tale aria sostitutiva in vari modi. L'aspetto più importante è fornire l'aria nell'ambiente in cui è situata la stufa. Posizionare la valvola della parete esterna più vicino possibile alla stufa e assicurarsi che possa essere chiusa quando la stufa non è in uso.

Le cappe aspiranti o altri estrattori d'aria che funzionano nello stesso locale o spazio dell'apparecchio possono causare problemi.

Per il collegamento della circolazione dell'aria fresca, attenersi ai regolamenti edilizi nazionali e locali.

Sistema di combustione chiuso

Utilizzare il sistema di combustione chiuso della stufa se l'abitazione è a tenuta d'aria e di recente costruzione. Collegare l'aria di combustione esterna attraverso un condotto di ventilazione attraverso la parete o il pavimento

Circolazione dell'aria

Il quantitativo di aria di combustione per i prodotti Jøtul è di circa 20-40 m³/h.

Il condotto per l'aria esterna può essere inserito direttamente in Jøtul F 520 attraverso:

- il fondo
- attraverso un tubo flessibile di circolazione dell'aria dall'esterno/dalla canna fumaria (solo se la canna fumaria presenta un proprio condotto per l'aria esterna) diretto al connettore dell'aria esterna del prodotto.

I ventilatori di estrazione, se utilizzati nello stesso ambiente dell'apparecchio, possono causare problemi.

Fig. 2A, attraverso una parete esterna

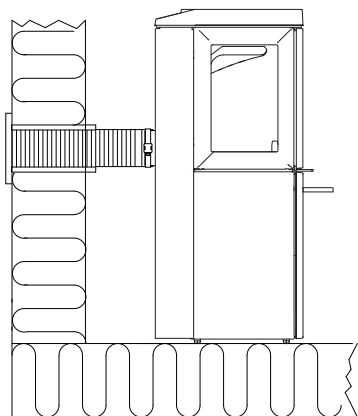


Fig. 2B, attraverso il pavimento e la piastra di terra

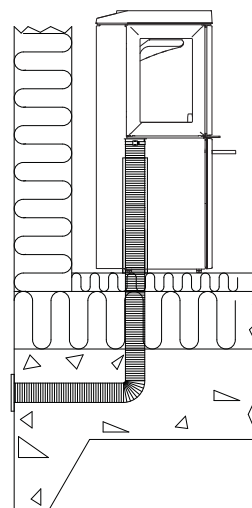


Fig. 2C, attraverso il pavimento e il basamento

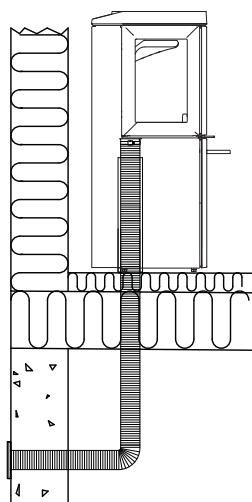
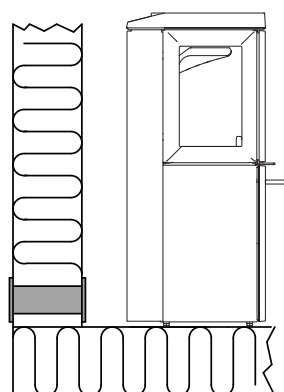


Fig. 2D, indirettamente attraverso una parete esterna



4.0 Installazione

Nota: prima di iniziare l'installazione, assicurarsi che il caminetto non sia danneggiato.

Nota: il prodotto è pesante! Assicurarsi di disporre dell'aiuto necessario in fase di posizionamento e installazione. La camera di combustione è pesante. Fare attenzione a non rovesciare il prodotto.

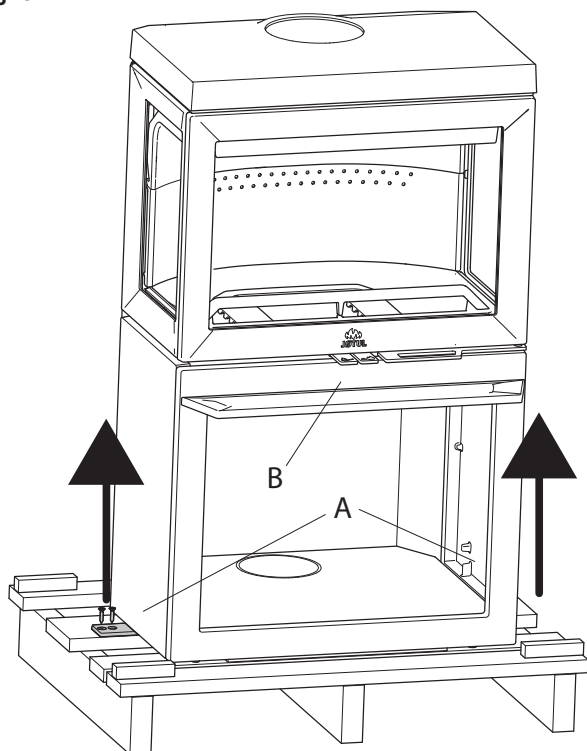
Nota: Non collocare niente sulla piastra superiore della stufa, dal momento che potrebbe causare danni permanenti alla vernice o allo smalto.

Nota: leggere attentamente le Istruzioni di installazione e funzionamento prima di installare il caminetto!

- La stufa deve essere installata in ambienti con una buona ventilazione. Una buona ventilazione è fondamentale per il corretto funzionamento della stufa.
- Consigliamo di installare rilevatori di fumo in casa.
- L'apparecchio non deve essere installato con sistemi di ventilazione che abbiano una pressione inferiore a -15 Pa.
- Le distanze specificate nel manuale si applicano solo se si rispetta la quantità massima di legna da ardere.
- Esse garantiscono solo la sicurezza antincendio.
- Non vi è alcuna garanzia che i materiali da costruzione presenti possano resistere alla temperatura in relazione ai cambiamenti visivi.
- Verificare che le Normative Edilizie e qualsiasi regolamento locale siano rispettati durante l'installazione.

4.1 Preparazioni per Jøtul F 520

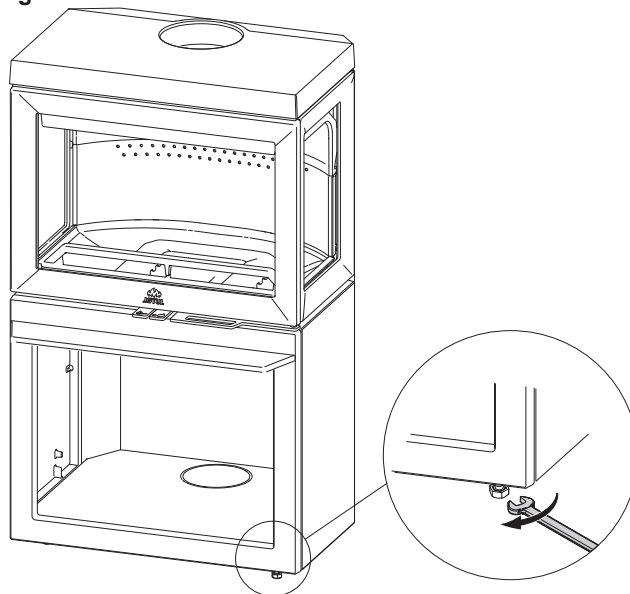
Fig. 3



1. Rimuovere le quattro viti di trasporto (A) che fissano la stufa al pallet in legno.

2. Lasciare la stufa sul pallet di trasporto
3. Controllare che la leva di comando (B) si muova liberamente.

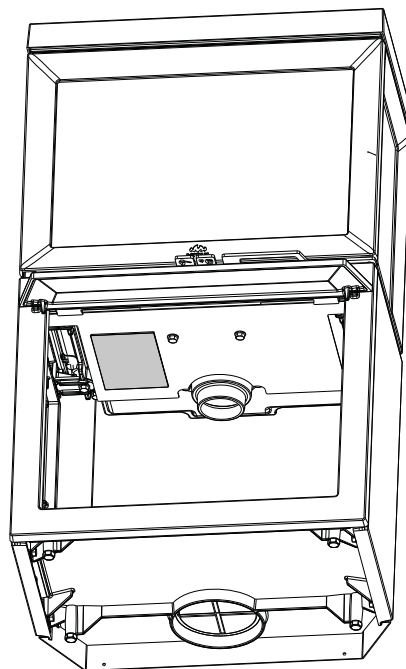
Fig. 4



4. Sollevare la stufa dal pallet.
5. Montare la stufa e regolare utilizzando una chiave a corona in posizione orizzontale con le 4 viti di regolazione dell'altezza.

Etichetta di conformità

Fig. 5

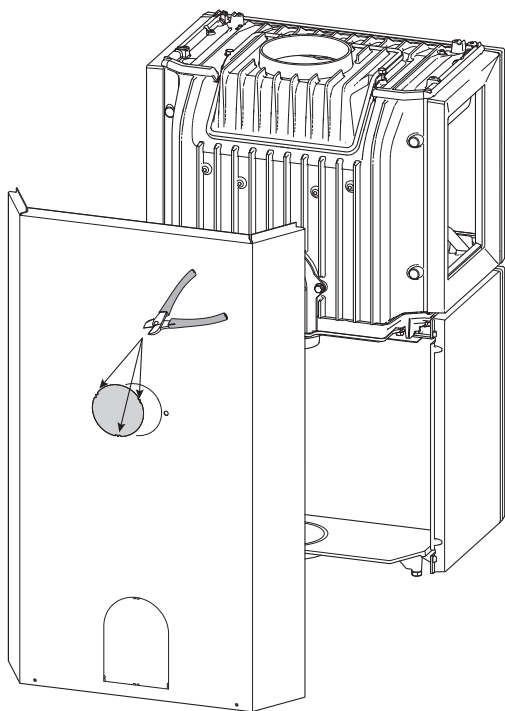


4.2 Collegamento dell'aria esterna

Attraverso lo scarico posteriore

La stufa Jøtul F 520 viene fornita con la presa d'aria inferiore. Se necessario, la presa d'aria può essere montata posteriormente.

Fig. 6



6. Utilizzare una pinza di taglio e tagliare lungo i fori esterni

Opzione attraverso lo scarico posteriore

Fig. 6b

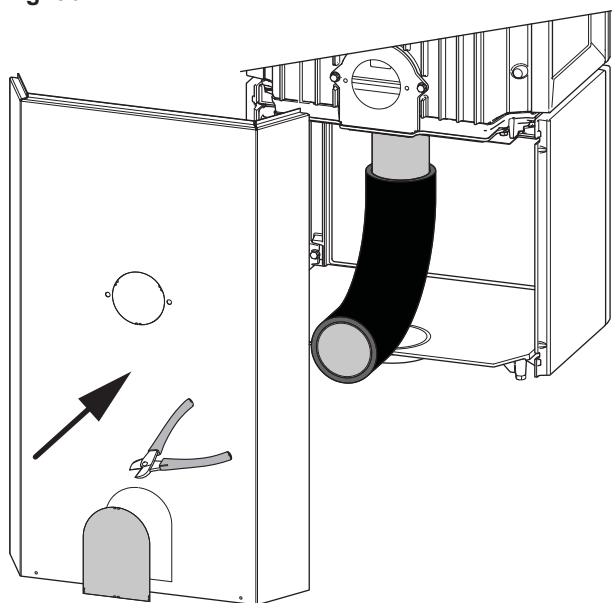
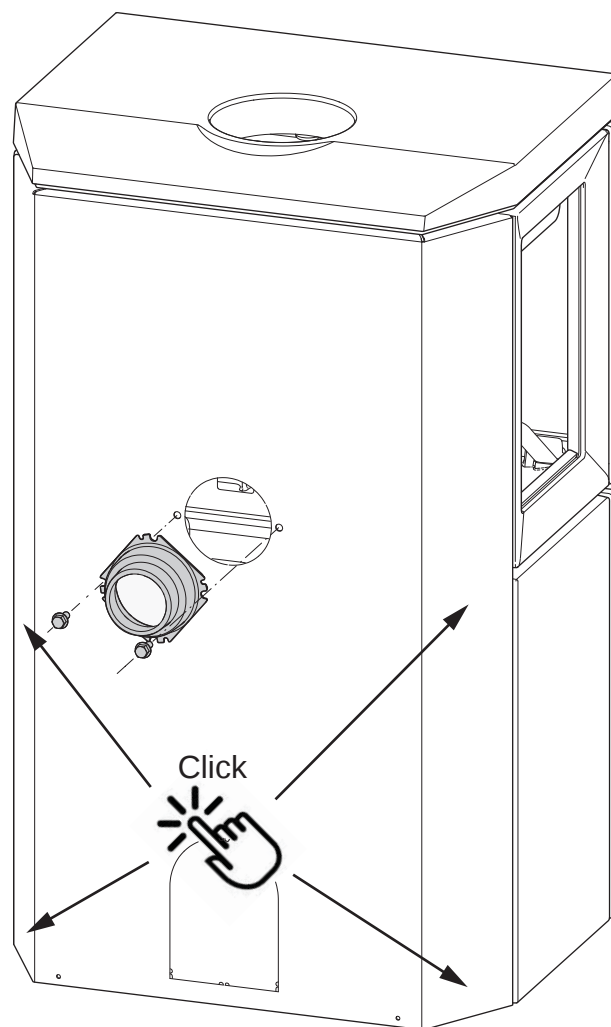


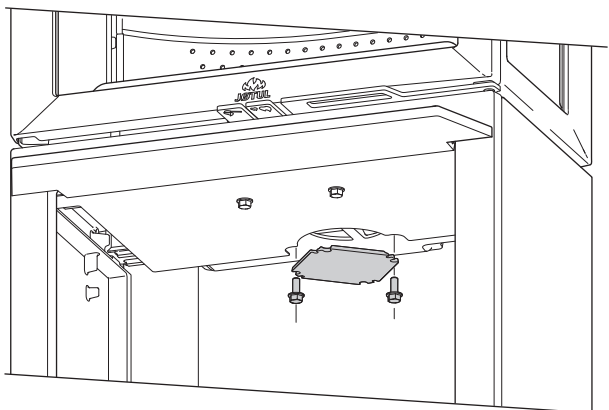
Fig. 7



7. Spostare il connettore della presa d'aria dalla parte inferiore della camera di combustione e posizionarla sul retro. Quindi posizionare il coperchio dell'aria sull'uscita inferiore.

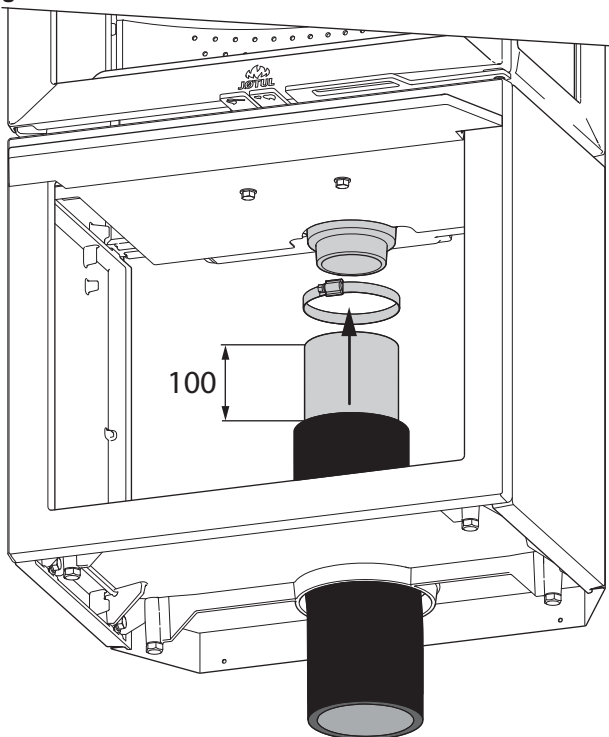
Per fissare il condotto della presa d'aria fresca da Ø80 / Ø100 (accessorio opzionale - articolo n. 51047509 / 51012164), consultare il manuale (articolo n. 10047508) in dotazione con il kit dell'aria esterna. Fissare il tubo flessibile al connettore dell'aria esterna con una fascetta stringitubo. L'isolamento del tubo flessibile dell'aria esterna termina **circa 100 mm** sotto la camera di combustione.

Fig. 8



Attraverso il pavimento

Fig. 9



8. Usare un martello e colpire il centro del coperchio dell'uscita.
9. Estrarre un tubo flessibile dal pavimento e collegarlo al connettore di aspirazione dell'aria
10. Quindi fissare il tubo flessibile al connettore della presa d'aria con una fascetta

Per fissare il condotto della presa d'aria fresca da Ø80 / Ø100 (accessorio opzionale - articolo n. 51047509 / 51012164), consultare il manuale (articolo n. 10047508) in dotazione con il kit dell'aria esterna. Fissare il tubo flessibile al connettore dell'aria esterna con una fascetta stringitubo. L'isolamento del tubo flessibile dell'aria esterna termina **circa 100 mm** sotto la camera di combustione.

4.3 Preparativi – Jøtul F 520 LB

La base su cui è installato il Jøtul F 520 LB deve essere realizzata in materiale incombustibile e deve essere chiusa.

Senza collegamento all'aria esterna

Fig. LB 1

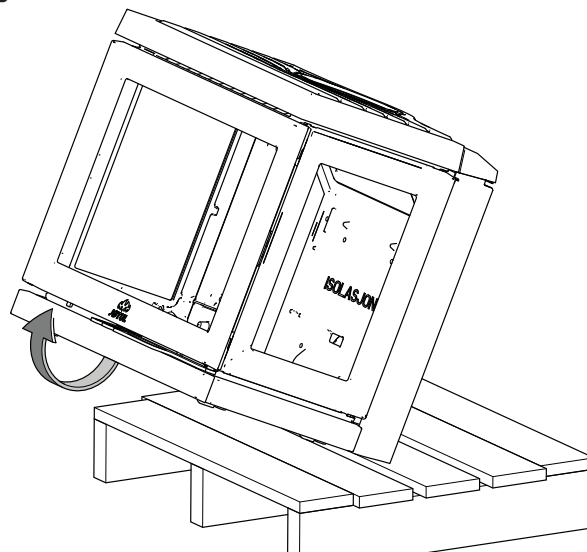


Fig. LB 2

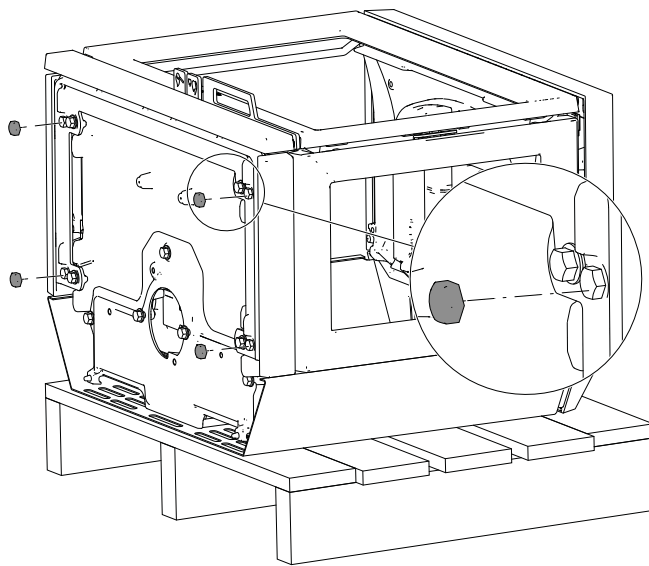


Fig. LB 3

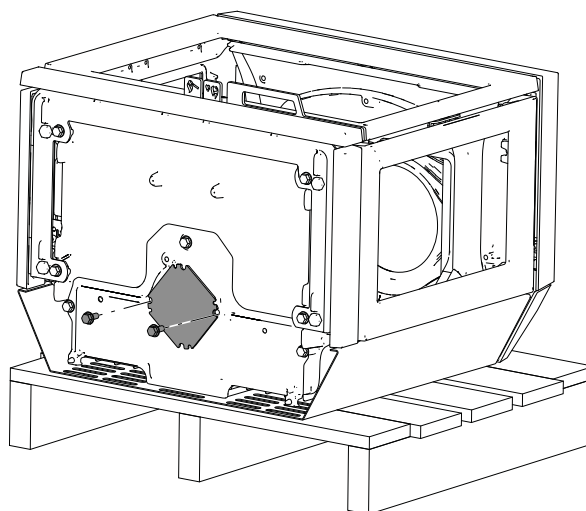


Fig. LB 4

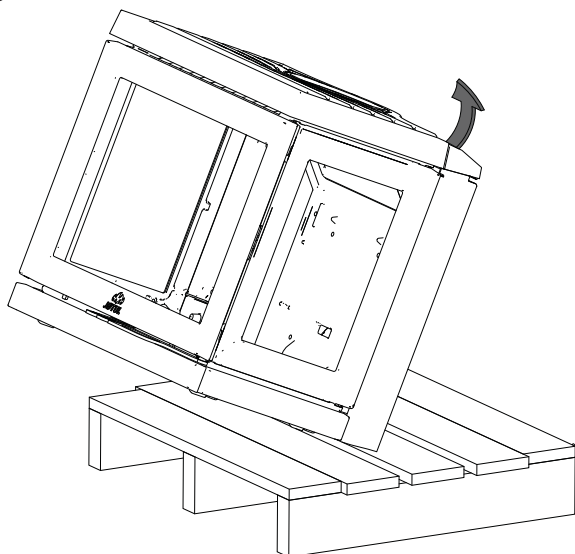
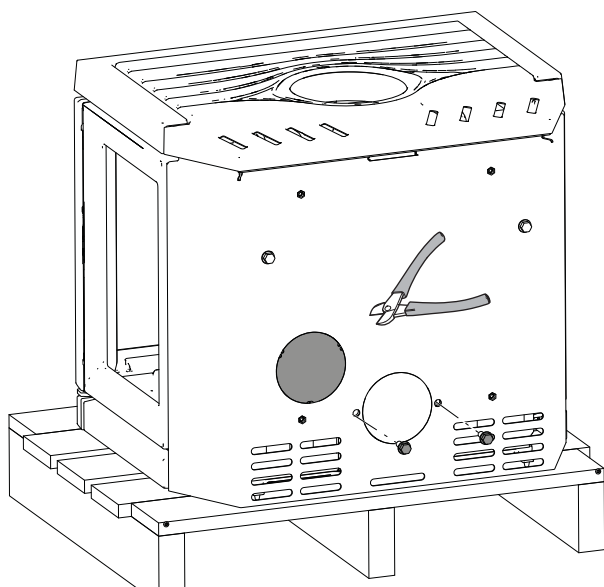
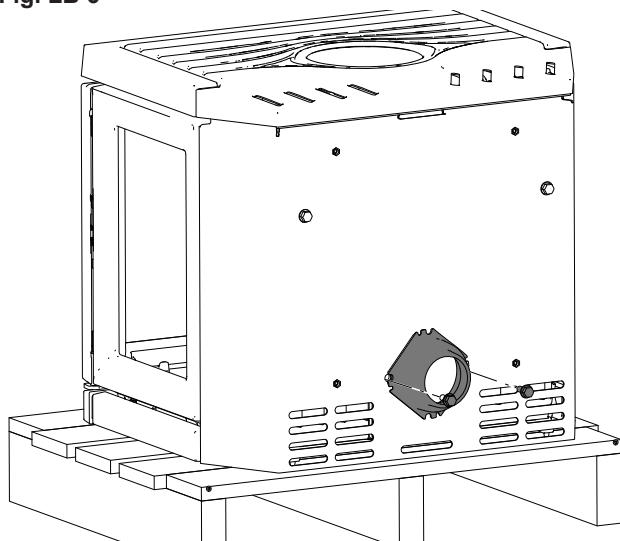


Fig. LB 5



Collegamento all'aria esterna posteriore

Fig. LB 6



Collegamento all'aria esterna inferiore

Fig. LB 7

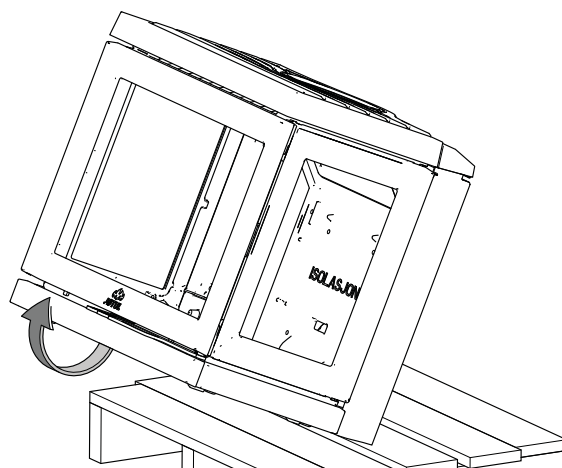
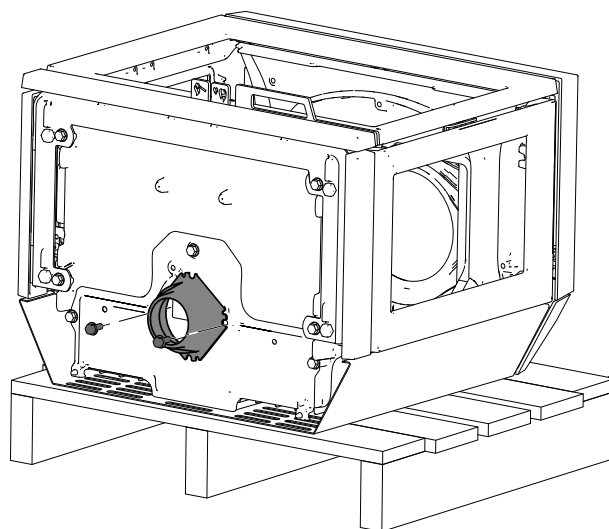


Fig. LB 8



1. Attach studs as shown in fig. LB 2.

4.4 Canna fumaria e condotto

- Il caminetto deve essere collegato solo a una canna fumaria e a un condotto approvati per caminetti a combustibile solido; le temperature dei gas prodotti dal fumo sono indicate nel capitolo “2.0 Dati tecnici”.
- Il collegamento della canna fumaria deve essere realizzato in conformità alle istruzioni di installazione fornite dal produttore della stessa.
- Prima di praticare un foro nella canna fumaria, montare e posizionare provvisoriamente il prodotto, in modo da individuare la corretta posizione del caminetto e del foro sulla canna fumaria. Vedere la **Fig. 1** per le dimensioni minime.
- Assicurarsi che il condotto si sviluppi verso l'alto, in direzione della canna fumaria.
- Assicurarsi che sia possibile spazzare vicino allo scarico posteriore e allo scarico superiore. Se necessario, utilizzare un condotto di scarico fumi dotato di un portello.
- È estremamente importante che i collegamenti abbiano una certa flessibilità, questo per impedire ogni movimento in fase di installazione tale da causare la formazione di crepe.

- Per il tiraggio raccomandato della canna fumaria, consultare il capitolo “**2.0 Dati tecnici**”. Per le dimensioni del condotto con la sezione trasversale rilevante, consultare il capitolo “**2.0 Dati tecnici**”. **Nota: Il diametro della canna fumaria deve essere almeno delle stesse dimensioni del condotto.**
- Quando si utilizza un condotto da fumo semi-isolato (sezione iniziale), il componente deve essere conforme almeno alla classe T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. Per i requisiti di installazione, consultare il disegno.
- Devono essere rispettate le distanze di sicurezza relative alla funzione del camino e del condotto da fumo. Il camino deve essere certificato secondo la norma EN 13384-2:2015+A1:2019, a seconda della situazione specifica in loco.

Nota: la lunghezza minima raccomandata della canna fumaria è 3,5 m dall'inserimento del condotto. Se il tiraggio risulta eccessivo, installare una valvola di regolazione del tiraggio.

Se è installata una valvola fumi, questa non deve bloccare completamente la canna fumaria (rifarsi alla normativa nazionale). La valvola deve essere facile da usare ed avere un'apertura come minimo di 20 cm² o il 3% della sezione. La posizione della valvola deve essere riconoscibile dall'impostazione dell'impianto. Se è montato un regolatore di tiraggio, valutare se la valvola è necessaria e la sezione minima non è più applicabile, ma il dispositivo deve essere facilmente accessibile per la pulizia.

Se la sezione trasversale della canna fumaria è sufficientemente ampia, è possibile collegarvi più stufe a combustibile solido e la porta è autochudente. Vedi 7.3.

NOTA: Consultare le norme e i regolamenti applicabili per determinare cosa è permesso. Anche una buona canna fumaria può funzionare male se usata in modo scorretto.

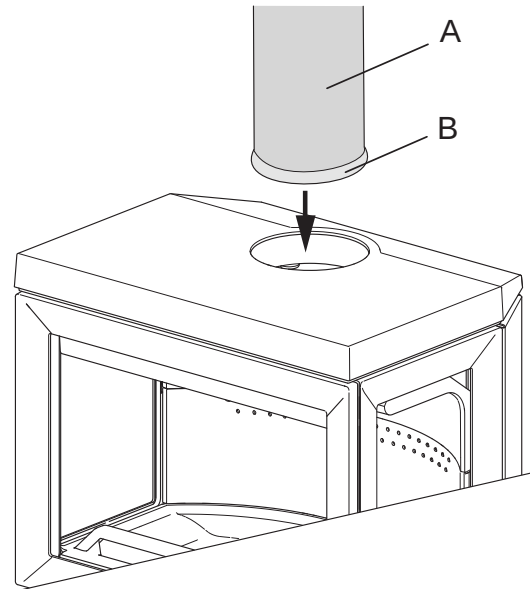
Funzionamento con diverse condizioni climatiche

L'effetto del vento sulla canna fumaria può avere un impatto significativo sul modo in cui la stufa reagisce alle raffiche di diverse intensità. Può essere necessario regolare l'alimentazione dell'aria per ottenere una buona combustione.

4.5 Inserimento di un condotto con uno scarico superiore

Il prodotto viene consegnato dalla fabbrica con uno scarico fumi adatto allo scarico superiore.

Fig. 10

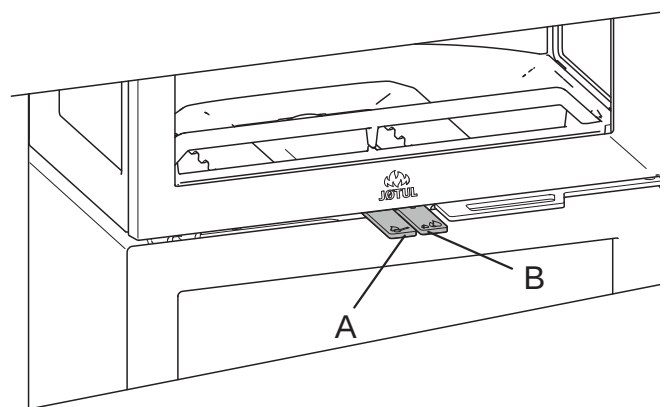


1. Avvitare il condotto di scarico fumi (A) attraverso la piastra superiore e posizionarlo nello scarico fumi superiore.
2. Sigillare bene con una guarnizione (B).

4.6 Alimentazione del fuoco

Una volta assemblato il prodotto, controllare la leva di comando. Deve muoversi facilmente e funzionare in modo soddisfacente.

Fig. 11

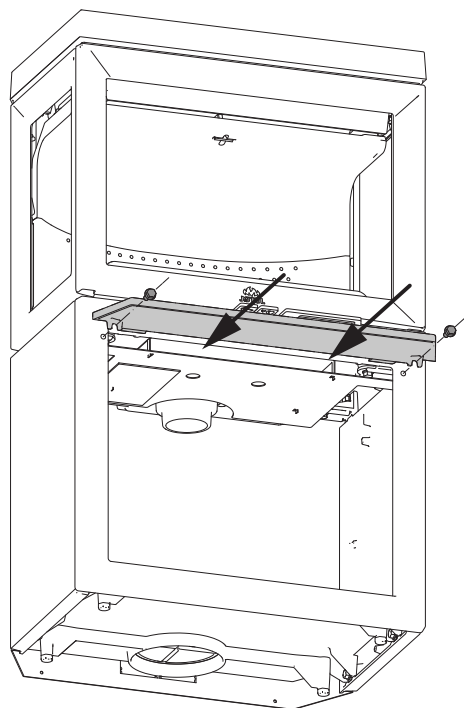


Jøtul F 520 è dotato delle seguenti opzioni di funzionamento:

Estrarre la presa di accensione (A) (la presa d'aria (B) segue automaticamente).

4.7 Ceneraio

Fig. 12



5.0 Utilizzo giornaliero

Odori al primo utilizzo del caminetto

Quando il caminetto viene utilizzato per la prima volta, può emettere un gas irritante dal lieve odore. Ciò si verifica perché la vernice si secca. Il gas non è tossico, tuttavia il locale deve essere ventilato approfonditamente. Lasciare bruciare il fuoco con un tiraggio elevato, fino a far scomparire ogni traccia di gas, fumo e odore.

Consiglio per l'alimentazione della stufa

Nota: i ceppi conservati all'aperto o in un locale freddo devono essere collocati all'interno 24 ore prima dell'uso, al fine di portarli alla temperatura ambiente.

Qualità della legna

Per "legna di qualità" si intendono tipi di legna generalmente conosciuti come la betulla, l'abete e il pino.

I ceppi devono essere asciugati, in modo che il contenuto di umidità non sia superiore al 20%.

A tal fine, si consiglia di tagliare i ceppi alla fine dell'inverno. Tagliarli e impilarli in modo da garantire una buona ventilazione. Le pile di legna devono essere coperte per proteggere i ceppi dalla pioggia. Portare i ceppi all'interno all'inizio dell'autunno e impilarli/conservarli per utilizzarli in inverno.

Prestare particolare attenzione a non utilizzare mai i seguenti materiali come combustibile per il caminetto:
Rifiuti domestici, buste di plastica, ecc.

- Legname verniciato o impregnato (*in quanto estremamente tossico*).
- Assi di legno laminato.
- Cumuli di legname trasportato dalla corrente.

Possano danneggiare il prodotto e sono anche inquinanti.

Nota: non utilizzare mai petrolio, paraffina, alcol denaturato o liquidi simili per accendere il fuoco, in quanto potrebbero causare lesioni gravi all'utilizzatore e danni al prodotto

Le dimensioni dei ciocchi devono essere pari a:

Fascine (legna spaccata finemente):

Lunghezza: 30 - 50 cm

Diametro: 6 - 10 cm

Quantità per l'accensione: 3 ciocchi del peso di 0,6-0,8 kg ciascuno e da 10 a 12 ramoscelli del peso di circa 1 kg in totale.

Alimentazione del fuoco:

Legna (spaccata):

Lunghezza: 30 - 50 cm

Quantità richiesta per carico: 2 o 3 ciocchi del peso di 0,7 kg ciascuno, ovvero 1,5-2,0 kg per volta.

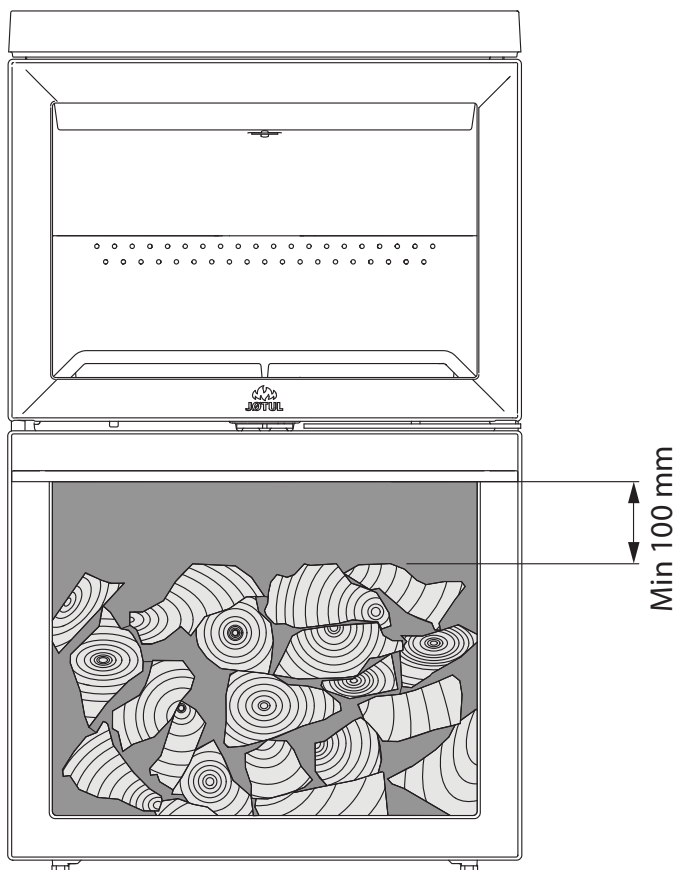
Frequenza di alimentazione: Circa ogni 50 minuti

La potenza termica nominale viene raggiunta quando la presa d'aria è aperta dal 40% al 70% circa e la presa di accensione è aperta dallo 0% al 50%.

Accensione iniziale

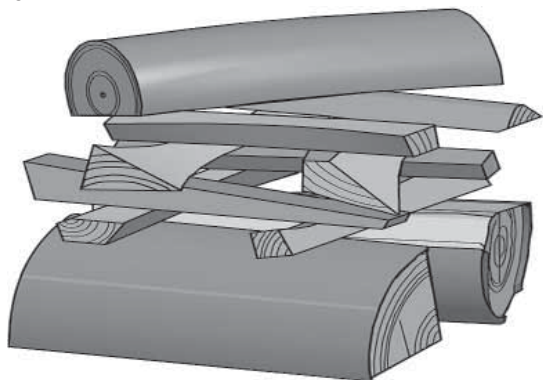
Aprire le prese d'aria e necessario, tenere la porta leggermente aperta. (Utilizzare un guanto o simile per proteggere la mano nel caso in cui le manopole siano calde.)

Catasta di legna



- La Legna deve rimanere a 100 mm dal fondo della camera di combustione

Fig. 13



- Posizionare due ceppi in fondo alla camera di combustione e impilare le fascine in strati.
- Infine, posizionare un ceppo di dimensioni medie in cima alla pila.
- Posizionare 2 o 3 bricchette o ramoscelli sotto lo strato superiore di fascine e accendere il fuoco. **Nota: l'altezza massima della pila di legna deve essere appena inferiore ai fori orizzontali. I fori non devono essere coperti.**
- Dopodiché, è possibile variare il tasso di combustione per ottenere il calore desiderato regolando la presa d'aria.
- Controllare che abbia inizio la postcombustione (combustione secondaria). Ciò viene indicato dalla presenza di fiamme gialle e guizzanti davanti ai fori sotto il parafiamma.
- Se il flusso d'aria è normale, sarà possibile chiudere la porta e il fuoco si regolerà autonomamente.

5.1 Aggiunta della legna

Alimentare frequentemente la stufa, aggiungendo solo piccoli quantitativi di combustibile alla volta. Se la stufa è troppo piena, il calore creato potrebbe causare sollecitazioni estreme della canna fumaria. Aggiungere con moderazione il combustibile al fuoco. Evitare i fuochi che bruciano senza fiamme, dato che ciò produrrà il massimo inquinamento. Un fuoco ottimale si ottiene con una buona bruciatura e un fumo in uscita dalla canna fumaria quasi invisibile. Un fuoco ottimale si ottiene con una buona bruciatura e un fumo in uscita dalla canna fumaria quasi invisibile. **NOTA: È importante tenere la porta chiusa durante la combustione**

5.2 Eliminazione della cenere

- **Importante! Rimuovere la cenere solo con il camino freddo.**
- 1. Utilizzare una paletta o uno strumento simile per rimuovere la cenere attraverso la porta.

Lasciare sempre un po' di cenere come strato protettivo sul fondo del camino.

5.3 Indicazioni generali

- Indossare un guanto quando si maneggia la stufa
- Non versare mai la cenere in un contenitore infiammabile. Anche dopo la fine della combustione, la brace può rimanere calda a lungo
- Tenere la camera di combustione chiusa, tranne durante l'accensione, il rifornimento e la rimozione dei residui, per evitare fuoriuscite di fumo
- Mantenere libere da ostruzioni le prese d'aria di ingresso e di uscita mentre la stufa è in funzione
- Quando la stufa non è in funzione, le valvole di tiraggio possono essere chiuse per evitare correnti d'aria attraverso la stufa
- Se la stufa non è stata utilizzata per un lungo periodo, verificare che non ci siano ostruzioni nei condotti del fumo prima dell'accensione
- Si consiglia di non utilizzare la stufa durante la notte. La stufa non è adatta a questo scopo

6.0 Manutenzione

6.1 Pulizia del vetro

Sarà l'accumulo di un po' di fuliggine sul vetro, la cui quantità dipenderà dalle condizioni di tiraggio locale e dalla regolazione della presa d'aria.

Suggerimento utile! Per la pulizia generale, utilizzare carta da cucina inumidita con acqua calda e aggiungere della cenere presa dalla camera di combustione. Pulire il vetro con la carta, quindi risciacquarlo con acqua pulita e asciugarlo completamente. Se fosse necessario pulire il vetro più a fondo, utilizzare un detergente per vetri (*seguire le istruzioni riportate sul flacone*).

6.2 Pulizia e rimozione della fuliggine

I depositi di fuliggine possono accumularsi sulle superfici interne del caminetto durante l'uso. La fuliggine è un buon isolante, pertanto riduce la potenza termica del caminetto. Se si accumulano depositi di fuliggine durante l'utilizzo del prodotto, per rimuoverli è sufficiente utilizzare un detergente specifico.

Al fine di impedire la formazione di acqua e di uno strato di pece liquida nel caminetto, consentire regolarmente la presenza di fiamme particolarmente calde per rimuovere lo strato. È richiesta una pulizia interna annuale per ottenere i migliori risultati termici dal prodotto. Si consiglia di effettuarla insieme alla pulizia della canna fumaria e dei condotti.

6.3 Pulizia dei condotti alla canna fumaria

I condotti devono essere spazzati attraverso l'apposito portello o l'apertura della porta.

Uno dei parafiamma dovrà prima essere rimosso per consentire l'esecuzione di tale operazione..

6.4 Ispezione del caminetto

Jøtul raccomanda di ispezionare attentamente il proprio caminetto dopo averlo spazzato e pulito. Controllare tutte le superfici visibili per individuare eventuali crepe. Controllare anche che tutti i giunti siano sigillati e che tutte le guarnizioni siano nelle posizioni corrette. Qualsiasi guarnizione che mostri segni di usura o deformazione deve essere sostituita.

Pulire accuratamente le scanalature delle guarnizioni, applicare della colla per ceramica (disponibile presso il proprio rivenditore Jøtul locale) e premere la guarnizione in posizione. Il giunto si asciugherà rapidamente.

6.5 Manutenzione esterna

Il colore dei prodotti verniciati può alterarsi dopo svariati anni di utilizzo. La superficie deve essere pulita e spazzolata in modo da rimuovere ogni residuo prima di applicare la nuova vernice.

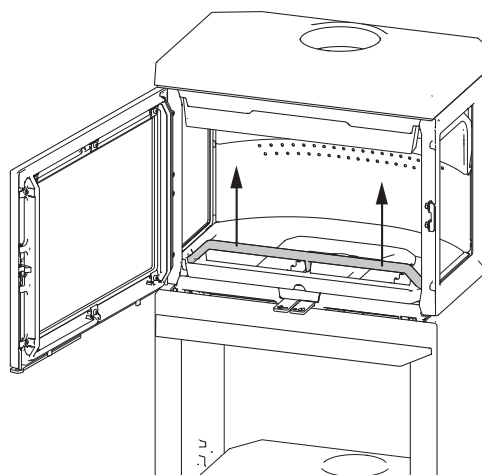
7.0 Assistenza

Avviso: è vietata ogni modifica non autorizzata al prodotto. Utilizzare solo ricambi originali.

7.1 Riposizionamento di piastre refrattarie, parafiamma e deflettore di aspirazione

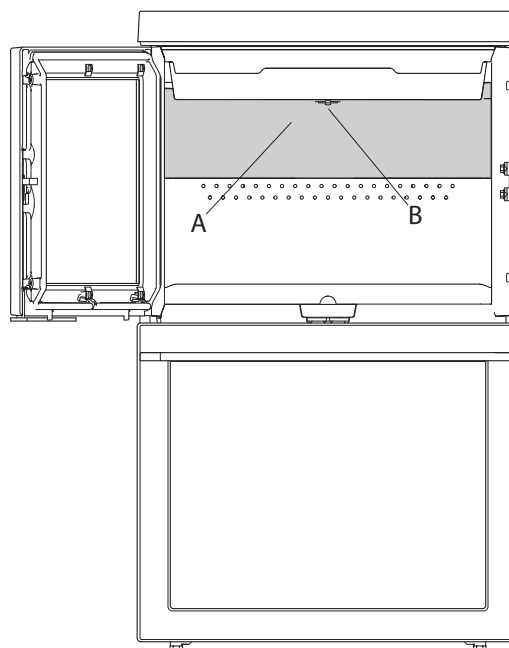
Nota: utilizzare gli utensili con grande attenzione! Le piastre in vermiculite possono danneggiarsi se non trattate con cura.

Fig. 14



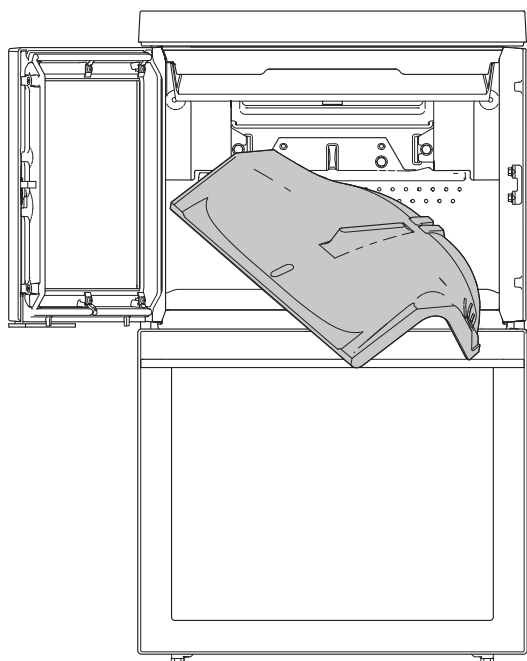
1. Rimuovere prima il blocco dei ceppi

Fig. 15



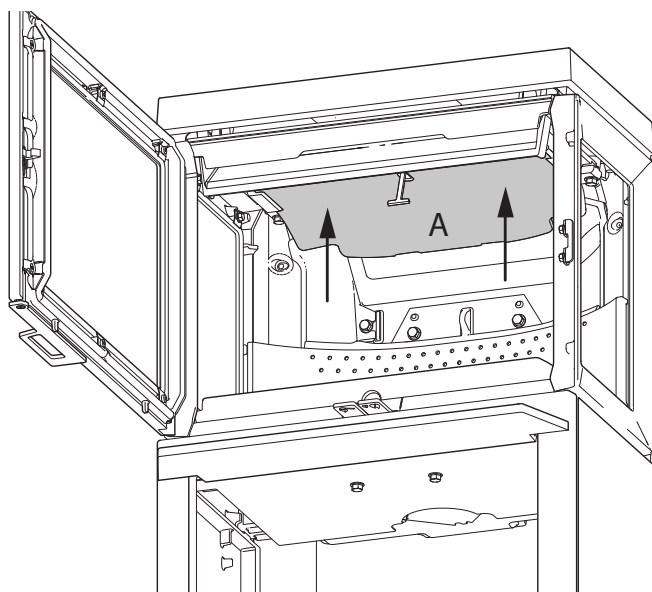
2. In primo luogo sollevare il parafiamma **(A)**. Ruotare la chiave **(B)** di 90° e poi rimuoverla. Tirare verso il basso il bordo posteriore del parafiamma.

Fig. 16



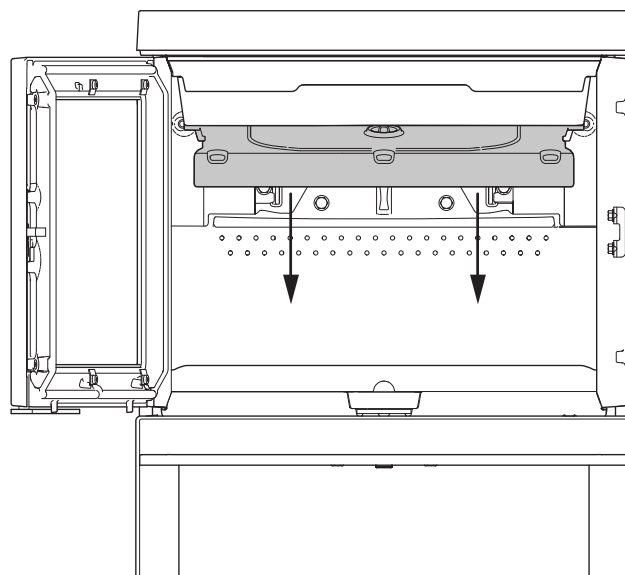
3. Girare un angolo verso di sé ed estrarlo lateralmente.

Fig. 17



4. Poi rimuovere il deflettore di aspirazione (**A**) sollevandolo leggermente all'inizio. Successivamente spingere il deflettore di aspirazione all'indietro.

Fig. 18

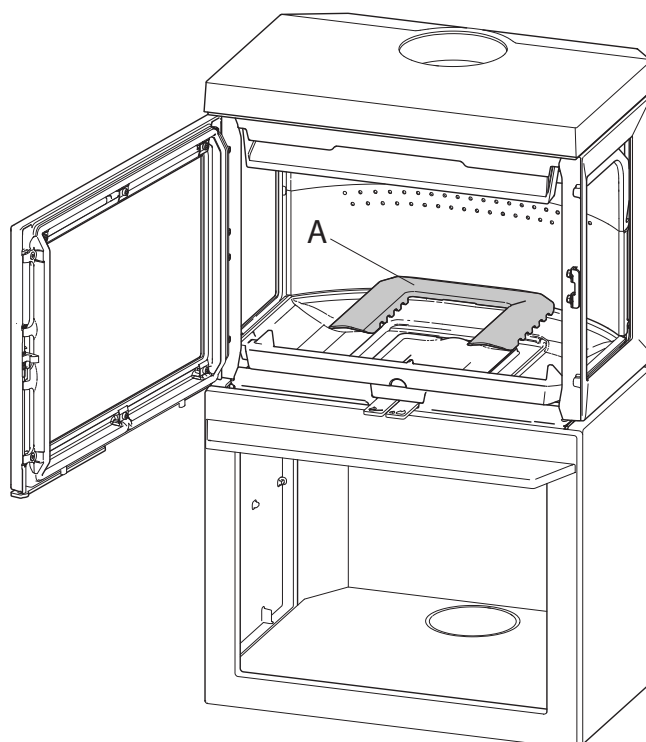


5. Abbassare il deflettore di aspirazione e rimuoverlo.
6. Per reinserire i componenti estratti, seguire la stessa procedura in ordine inverso.

7.2 Sostituzione del condotto dell'aria e del fondo interno

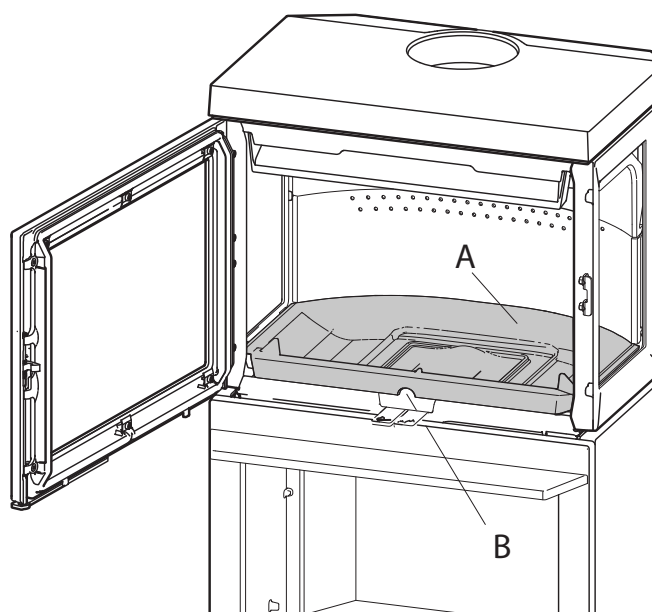
È importante che l'inserito sia a livello quando viene installato all'interno di un rivestimento in mattoni o prefabbricato e in un focolare/caminetto aperto.

Fig. 19



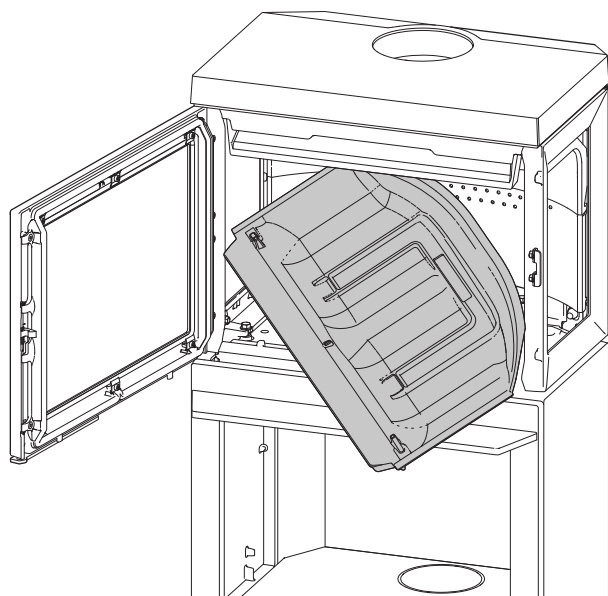
7. Sollevare il condotto dell'aria (**A**) e rimuoverlo.

Fig. 20



8. Fare presa sul foro (B) sul bordo anteriore del fondo interno (A) e sollevarlo.

Fig. 21

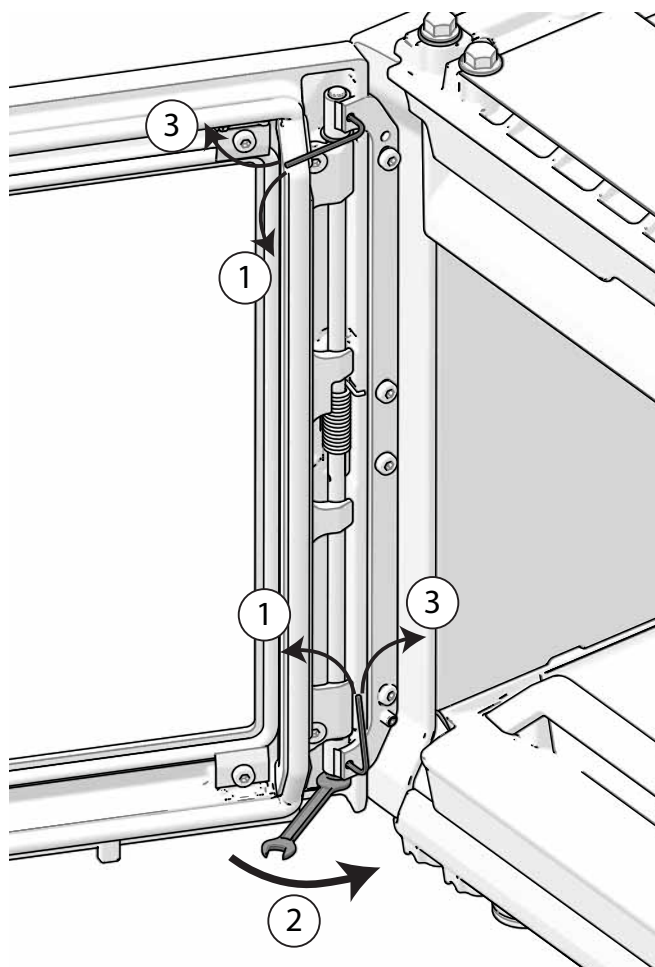


9. Girare un angolo verso di sé ed estrarre il fondo interno.
10. Per reinserire i componenti estratti, seguire la stessa procedura in ordine inverso.

7.3 Porta a chiusura automatica

Effettuando questo cambiamento, la porta si chiude automaticamente.

Fig. 22



1. Allentare le due viti a brugola.
2. Stringere la vite sul lato inferiore.
3. Stringere di nuovo la vite a brugola.

NB! Questa operazione deve essere eseguita più volte per ottenere l'effetto desiderato.

8.0 Risoluzione dei problemi

Scarso tiraggio

Verificare la lunghezza della canna fumaria e la conformità alle norme nazionali (per informazioni, vedere anche le sezioni «2.0 Dati tecnici».

Accertarsi che la sezione trasversale minima della canna fumaria sia conforme a quanto riportato nella sezione «2.0 Dati tecnici» del manuale di installazione.

Verificare che non ci sia nulla che impedisca il deflusso del fumo: rami, alberi e così via.

Se si sospetta un tiraggio eccessivo o insufficiente della canna fumaria, rivolgersi a un tecnico specializzato per la misurazione e la regolazione.

Il camino e spegnimento del fuoco

- Accertarsi che la legna sia sufficientemente secca.
- Verificare che ci sia una pressione negativa nella stanza, spegnere le ventole meccaniche e aprire una finestra nelle vicinanze del camino.
- Controllare che la presa d'aria sia aperta.
- Controllare che il condotto di scarico dei fumi non sia intasato dalla fuliggine.

Accumulo anomalo di fuliggine sul vetro

È inevitabile che si accumuli della fuliggine sul vetro, ma la sua quantità dipende da:

- Umidità del combustibile.
- Condizioni di tiraggio del locale.
- Apertura della presa d'aria.

Gran parte della fuliggine viene normalmente bruciata quando la presa d'aria è completamente aperta e il fuoco arde vivacemente nel camino.

9.0 Accessori opzionali

9.1 Copertura per collegamento dell'aria

Articolo n. 10049225

9.2 Condotto per l'aria esterna

Condotto per l'aria esterna, Ø 80 mm - N. cat. 51047509
Condotto per l'aria esterna, Ø 100 mm - N. cat. 51012164

9.3 Jøtul F 520 High Top

Articolo n. 51053360

9.4 Sisterna di stoccaggio del calore

Articolo n. 10026701

9.5 Fermo della porta, completo, sinistro

Per porte con cardini a destra

Articolo n. 50045754

9.6 Jøtul F 520 Kit convezione posteriore

Item no. 50066107

9.7 Jøtul F 520 HT Kit convezione posteriore

Item no. 50066122

9.8 Jøtul F 520 / F 620 Lato sinistro in ghisa BP

Item no. 51063409

9.9 Jøtul F 520 / F 620 Fianco Ghisa Destro BP

Item no. 51063410

9.10 Jøtul F 520 / F 620 Kit convezione lato FR/FL (stesso n. su entrambi i lati)

Item no. 50063453

10.0 Riciclaggio

10.1 Riciclaggio dell'imballo

Ogni caminetto viene fornito all'interno del seguente imballo:

- Un pallet di legno che può essere tagliato e bruciato nel caminetto.
- Un imballo in cartone riciclabile da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.
- Buste in plastica riciclabili da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.

10.2 Riciclaggio del caminetto

Il caminetto è composto dai seguenti materiali:

- Metallo riciclabile da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.
- Vetro da smaltire come rifiuto pericoloso. Il vetro contenuto nel caminetto non deve essere collocato in un normale contenitore per rifiuti domestici.
- Piastre refrattarie in vermiculite da smaltire nei normali contenitori per rifiuti domestici.

11.0 Termini della garanzia

1. La nostra garanzia copre:

Jøtul AS garantisce che i componenti esterni in ghisa sono esenti da difetti di materiali o lavorazione al momento dell'acquisto. È possibile estendere la garanzia per i componenti esterni in ghisa fino a 25 anni dalla data di consegna registrando il prodotto sul sito jotul.com e stampando la scheda di garanzia estesa entro tre mesi dall'acquisto. Consigliamo di conservare la scheda della garanzia assieme allo scontrino. Jøtul AS garantisce inoltre che i componenti delle piastre in acciaio sono esenti da difetti di materiali o lavorazione al momento dell'acquisto per un periodo di 5 anni dalla data di consegna.

La garanzia è valida a condizione che la stufa sia stata installata da un installatore qualificato conformemente con le leggi e normative applicabili e con le istruzioni di installazione e operative di Jøtul. I prodotti riparati e gli articoli sostitutivi sono garantiti per il periodo originale della garanzia.

2. La garanzia non copre:

- 2.1. Danni ai consumabili come le piastre refrattarie, le grate del fuoco, i parafiamma, le guarnizioni ed elementi simili, essendo soggetti a deterioramento nel tempo a causa della normale usura
- 2.2. Danni causati da manutenzione impropria, surriscaldamento, uso di combustibile non idoneo (esempi di combustibili non idonei sono, senza limitazione, cumuli di legname trasportato dalla corrente, legna impregnata, ritagli di assi, truciolo) o legna troppo umida/bagnata
- 2.3. Installazione di accessori opzionali per la modifica delle condizioni di tiraggio locali, la circolazione dell'aria o altre circostanze al di fuori del controllo di Jøtul
- 2.4. Casi di alterazione / modifica del focolare senza il previo consenso di Jøtul o l'utilizzo di parti non originali
- 2.5. Danni causati durante l'immagazzinaggio presso un distributore, il trasporto dal distributore o durante l'installazione
- 2.6. Prodotti venduti da rivenditori non autorizzati in aree in cui Jøtul opera un sistema di distribuzione selettiva
- 2.7. Costi associati (ad es., senza limitazione, trasporto, manodopera, trasferimento) o danni indiretti

Stufe a pellet, vetro, pietra, cemento, smalto e finitura a vernice (ad es., senza limitazione, scheggiatura, formazione di crepe, bolle o scolorimento e screpolatura) sono applicabili alle normative nazionali che disciplinano la vendita dei prodotti al consumo. La presente garanzia è valida per gli acquisti effettuati all'interno del territorio dello Spazio economico europeo. Qualsiasi domanda relativa alla garanzia deve essere rivolta al rivenditore Jøtul autorizzato di zona entro un periodo di tempo ragionevole, non successivo a 14 giorni dalla data in cui il guasto o il difetto si sono manifestati per la prima volta. Vedere l'elenco dei rivenditori sul nostro sito Web.jotul.com.

Se Jøtul non sarà in grado di rispettare i termini della garanzia per la stufe del cliente (fuori produzione), Jøtul offrirà al cliente una stufa di pari capacità di riscaldamento ma di modello differente.

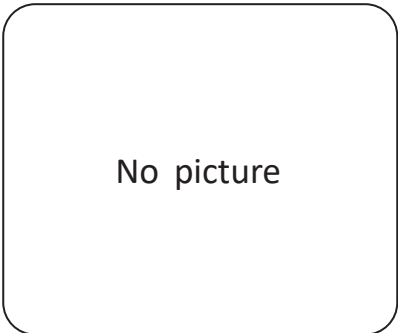
Jøtul si riserva il diritto di rifiutare qualsiasi sostituzione di componenti o attività di assistenza nel caso in cui la garanzia non sia stata registrata online. La presente garanzia non pregiudica alcun diritto previsto dalle normative nazionali che disciplinano la vendita di prodotti al consumo. Il diritto di reclamo del cittadino è valido dalla data di acquisto e solo dietro presentazione di scontrino/numero di serie.

Information to Enable Better Reproduction of Tests:

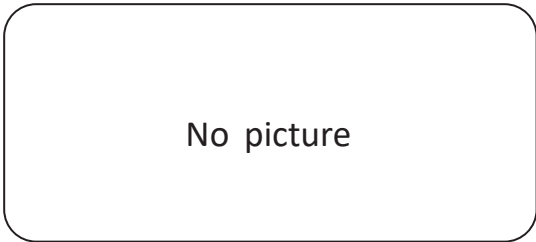
- Refueling criteria used at the ITT: Mass is the default criteria.
- Basic fire bed from the beginning of the test: 446 grams
- Average CO2 value at refueling: 4.6 % (always, regardless of the refueling criteria)
- Average increment of the BFB from one refueling to the other: 50 grams
- No description of the use of the combustion air during output testing available.
- refuelling interval: 44 min

Parameter	Value			Metric	Threshold
Ambient	24			°C	-
Barometric pressure	1000			mBar	
Test pressure	5	10	15	Pa	-
Leak rate, before the test	3.18	4,83	6.73	Nm³/h	-
Leak rate re-calculated to 10 Pa	-			Nm³/h	3,0²
Product of leak rate x CO emi	-			ppm m³/h	<2400²

Nominel output test:



The stove on the test rig, output test



The output test fuel load

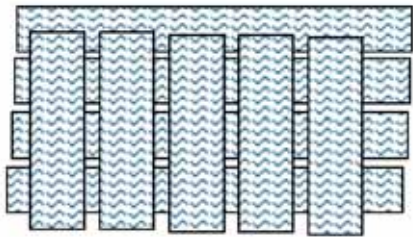
Wood Specifications:

1,7 kg birch wood

Safety test



The stove on the test rig, safety test



Placement of the fuel load in the firebox

3.50 kg in total, distributed among four pieces of spruce lumber each 400 mm long and 7 pieces of each 240 cm long. The cross dimension is 50x50 mm nominal measure.

The safety test fuel load is placed with the longest cribs at the bottom and in parallel with the loading door.

Jøtul pursues a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul persegue una politica di continuo sviluppo dei prodotti. I prodotti forniti possono quindi differire per specifiche, colore e tipo di accessori rispetto a quelli illustrati e descritti nella brochure.

Quality

Jøtul's policy gives the customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualità

Questa politica ci consente di offrire ai nostri clienti qualità e sicurezza, basate sulla vasta esperienza accumulata da Jøtul sin dalla sua fondazione nel 1853.



Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway
www.jotul.com